

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 312



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

27. novembra 2009

Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1139/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zrušujú určité obsolentné právne akty Rady ..... 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1140/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ..... 4
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1141/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 6
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1142/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1126/2008, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy, pokiaľ ide o interpretáciu 17 Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC) <sup>(1)</sup> ..... 8
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1143/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa schvaľujú nezanedbateľné zmeny a doplnenia špecifikácie názvu zapísaného do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Picodon de l'Ardèche ou Picodon de la Drôme (CHOP)] ..... 14
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1144/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup> ..... 16

Cena: 4 EUR

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1145/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu hlbokomorských žralokov vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí V, VI, VII, VIII a IX plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska .....	38
Nariadenie Komisie (ES) č. 1146/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10 .....	40
Nariadenie Komisie (ES) č. 1147/2009 z 26. novembra 2009, ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 676/2009 .....	42
Nariadenie Komisie (ES) č. 1148/2009 z 26. novembra 2009 o doručených ponukách na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009 .....	43

#### SMERNICE

★ Smernica Komisie 2009/145/ES z 26. novembra 2009, ktorou sa stanovujú určité výnimky pre schvaľovanie krajových odrôd a odrôd zeleniny, ktoré sa tradične pestovali v určitých oblastiach a regiónoch a sú ohrozené genetickou eróziou, a odrôd zeleniny, ktoré nemajú vlastnú hodnotu pre komerčné pestovanie plodín, ale sú vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach, a pre uvádzanie osiva týchto krajových odrôd a odrôd na trh <sup>(1)</sup> .....	44
★ Smernica Komisie 2009/146/ES z 26. novembra 2009, ktorou sa opravuje smernica 2008/125/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS s cieľom zaradiť fosfid hlinitý, fosfid vápenatý, fosfid horečnatý, cymoxanil, dodemorfol, metylester kyseliny 2,5-dichlórbenzoovej, metamitrón, sulkotrión, tebukonazol a triadimenol medzi účinné látky <sup>(1)</sup> .....	55

---

#### II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

#### ROZHODNUTIA

##### Komisia

2009/851/ES:

★ Rozhodnutie Komisie z 25. novembra 2009 o zriadení dotazníka na podávanie správ členských štátov o vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/66/ES o batériách a akumulátoroch a použitých batériách a akumulátoroch [oznamované pod číslom K(2009) 9105] <sup>(1)</sup> .....	56
--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1139/2009

z 20. novembra 2009,

ktorým sa zrušujú určité obsolentné právne akty Rady

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Zlepšenie transparentnosti práva Spoločenstva je podstatnou súčasťou stratégie lepšej tvorby práva, ktorú realizujú inštitúcie Spoločenstva. V tejto súvislosti je vhodné odstrániť z platných právnych predpisov tie právne akty, ktoré už nemajú žiaden skutočný účinok.
- (2) Rozhodnutie Rady 91/373/EHS z 8. júla 1991 o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Zväzom sovietskych socialistických republík o úverovej záruke na vývoz poľnohospodárskych výrobkov a potravín zo Spoločenstva do Sovietskeho zväzu<sup>(1)</sup> a nariadenie Rady (EHS) č. 599/91 z 5. marca 1991, ktorým sa zavádza úverová záruka na vývoz poľnohospodárskych výrobkov a potravín zo Spoločenstva, Bulharska, Československa, Maďarska, Poľska, Rumunska, Juhoslávie, Litvy, Lotyšska a Estónska do Sovietskeho zväzu<sup>(2)</sup> riešili dočasnú situáciu a v dôsledku toho sa vyčerpali ich právne účinky.
- (3) Nariadenie Rady (ES) č. 3093/95 z 22. decembra 1995 ustanovujúce colné sadzby, ktoré sa majú uplatňovať v Spoločenstve v dôsledku rokovaní podľa článku XXIV.6 GATT vyplývajúcich z prístúpenia Rakúska, Fínska a Švédska k Európskej únii<sup>(3)</sup> sa zapracovalo do nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej

a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(4)</sup>, v dôsledku čoho sa vyčerpali jeho právne účinky.

- (4) Rozhodnutie Rady 96/620/ES z 1. októbra 1996 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom, ktorou sa od 1. januára 1994 stanovuje dodatková čiastka odpočítateľná od dávky alebo od cla pri dovoze nespracovaného olivového oleja pochádzajúceho z Maroka<sup>(5)</sup> do Spoločenstva, vykonávalo dohodu, ktorá bola neskôr nahradená, a rozhodnutie Rady 2002/958/ES z 28. novembra 2002 o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom, ktorým sa udeľuje dočasná derogácia, pokiaľ ide o dovoz paradajok s pôvodom v Maroku do Spoločenstva, z protokolu o poľnohospodárstve č. 1 k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej<sup>(6)</sup>, mali dočasnú povahu, v dôsledku čoho sa vyčerpali ich právne účinky.
- (5) Nariadenie Rady (ES) č. 1804/98 zo 14. augusta 1998, ktorým sa ustanovuje autonómne clo uplatniteľné na zvyšky z výroby kukuričného škrobu patriace pod kódy KN 2303 10 19 a 2309 90 20 a ktoré zavádza colnú kvótu na dovoz zvyškov z výroby kukuričného škrobu (krmivo s kukuričným lepkom) patriacich pod kódy KN 2303 10 19 a 2309 90 20 s pôvodom v Spojených štátoch amerických<sup>(7)</sup> bolo prijaté v rámci obchodného sporu so Spojenými štátmi americkými, ktorý sa medzičasom urovnal, a v dôsledku toho nemá nariadenie už žiaden praktický význam.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 202, 25.7.1991, s. 39.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 67, 14.3.1991, s. 21.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 334, 30.12.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 277, 30.10.1996, s. 35.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 333, 10.12.2002, s. 21.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 233, 20.8.1998, s. 1.

- (6) Nariadenie Rady (ES) č. 2249/1999 z 22. októbra 1999, ktorým sa otvára colná kvóta Spoločenstva na dovoz vykoseného sušeného mäsa z hovädzieho dobytku <sup>(1)</sup> malo dočasný charakter, v dôsledku čoho sa vyčerpali jeho právne účinky.
- (7) Po pristúpení nových členských štátov k Európskej únii sa stali obsolentnými tieto opatrenia, týkajúce sa niektorých štátov: i) rozhodnutie Rady 85/211/EHS z 26. marca 1985 o záveroch z výmeny listov, ktorými sa predlžuje platnosť dojednania vzťahujúceho sa na bod 2 Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Rumunskou socialistickou republikou o obchode s ovčím a kozím mäsom <sup>(2)</sup>; ii) rozhodnutie Rady 93/722/ES z 23. novembra 1993 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o vzájomnej ochrane a kontrole názvov vín <sup>(3)</sup>; iii) rozhodnutie Rady 93/724/ES z 23. novembra 1993 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maďarskou republikou o vzájomnej ochrane a kontrole názvov vín <sup>(4)</sup>; iv) rozhodnutie Rady 93/726/ES z 23. novembra 1993 o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o vzájomnej ochrane a kontrole názvov vín <sup>(5)</sup>; v) nariadenie Rady (ES) č. 933/95 z 10. apríla 1995, otvárajúce a ustanovujúce spravovanie colných kvót Spoločenstva pre určité vína pôvodom z Bulharska, Maďarska a Rumunska <sup>(6)</sup>; vi) nariadenie Rady (ES) č. 1926/96 zo 7. októbra 1996, ktorým sa ustanovujú určité úľavy vo forme colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske výrobky a ktorým sa ako autonómne a prechodné opatrenie ustanovuje úprava určitých poľnohospodárskych úľav ustanovených v dohodách o voľnom obchode a záležitostiach súvisiacich s obchodom s Estónskom, Lotyšskom a Litvou, čím sa zohľadňuje Dohoda o poľnohospodárstve uzavretá počas uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní <sup>(7)</sup>; vii) nariadenie Rady (ES) č. 410/97 z 24. februára 1997 o niektorých postupoch pre uplatňovanie Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom, Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Slovinskou republikou na druhej strane <sup>(8)</sup>; viii) nariadenie Rady (ES) č. 2658/98 z 19. januára 1998 o schválení výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Maďarskou republikou o niektorých dovozných opatreniach na poľnohospodárske výrobky <sup>(9)</sup>; ix) rozhodnutie Rady 1999/86/ES z 18. mája 1998 o uzavretí protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich

členskými štátmi na jednej strane a Estónskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédského kráľovstva k Európskej únii a výsledok uruguajského kola rokovaní o poľnohospodárstve vrátane zlepšenia existujúcich preferenčných opatrení <sup>(10)</sup>; x) nariadenie Rady (ES) č. 1037/1999 zo 17. mája 1999 o uplatňovaní osobitných opatrení na dovoz hroznej šľavy a muštu s pôvodom na Cypre <sup>(11)</sup>; xi) nariadenie Rady (ES) č. 678/2001 z 26. februára 2001 týkajúce sa uzatvorenia dohôd vo forme výmen listov medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou, Maďarskou republikou a Rumunskom o vzájomných preferenčných obchodných koncesiách na určité vína a liehoviny <sup>(12)</sup>; xii) rozhodnutie Rady 2002/63/ES z 23. októbra 2001 týkajúce sa uzavretia protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Poľskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédského kráľovstva k Európskej únii a výsledok uruguajského kola rokovaní o poľnohospodárstve vrátane zlepšenia existujúcich preferenčných opatrení <sup>(13)</sup>; xiii) nariadenie Rady (ES) č. 1361/2002 z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovujú určité koncesie formou colných kvót Spoločenstva týkajúcich sa určitých poľnohospodárskych výrobkov a ktorým sa vykonáva úprava – ako autonómne a prechodné opatrenie – určitých poľnohospodárskych koncesií uvedených v Európskej dohode s Litvou <sup>(14)</sup>; xiv) rozhodnutie Rady 2003/18/ES z 19. decembra 2002 týkajúce sa uzavretia protokolu upravujúceho obchodné aspekty Európskej dohody zriaďujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na druhej strane s cieľom zohľadnenia výsledku rokovaní medzi stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách <sup>(15)</sup>; xv) rozhodnutie Rady 2003/285/ES z 18. marca 2003 o uzavretí protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Maďarskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť výsledok rokovaní medzi zmluvnými stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách <sup>(16)</sup>; xvi) rozhodnutie Rady 2003/463/ES z 18. marca 2003 o uzavretí protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Estónskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť výsledok rokovaní medzi zmluvnými stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách <sup>(17)</sup>; xvii) rozhodnutie Rady 2003/286/ES z 8. apríla 2003, týkajúce sa uzavretia protokolu upravujúceho obchodné aspekty Európskej dohody zriaďujúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadnenia výsledku rokovaní medzi stranami o nových vzájomných

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 275, 26.10.1999, s. 2.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 96, 3.4.1985, s. 30.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 337, 31.12.1993, s. 11.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 337, 31.12.1993, s. 93.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 337, 31.12.1993, s. 177.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 96, 28.4.1995, s. 1.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 254, 8.10.1996, s. 1.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 62, 4.3.1997, s. 5.

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 336, 11.12.1998, s. 1.

<sup>(10)</sup> Ú. v. ES L 29, 3.2.1999, s. 9.

<sup>(11)</sup> Ú. v. ES L 127, 21.5.1999, s. 5.

<sup>(12)</sup> Ú. v. ES L 94, 4.4.2001, s. 1.

<sup>(13)</sup> Ú. v. ES L 27, 30.1.2002, s. 1.

<sup>(14)</sup> Ú. v. ES L 198, 27.7.2002, s. 1.

<sup>(15)</sup> Ú. v. ES L 8, 14.1.2003, s. 18.

<sup>(16)</sup> Ú. v. EÚ L 102, 24.4.2003, s. 32.

<sup>(17)</sup> Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 31.

poľnohospodárskych koncesiách<sup>(1)</sup>; xviii) rozhodnutie Rady 2003/298/ES zo 14. apríla 2003, týkajúce sa uzavretia protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Českou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť výsledok rokovaní medzi zmluvnými stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách<sup>(2)</sup>; xix) rozhodnutie Rady 2003/299/ES zo 14. apríla 2003 o uzavretí protokolu, ktorým sa upravujú obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na strane jednej a Slovenskou republikou na strane druhej pri zohľadnení výsledku rokovaní medzi zmluvnými stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách<sup>(3)</sup>; xx) rozhodnutie Rady 2003/452/ES z 26. mája 2003 o uzavretí protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Slovinskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť výsledok rokovaní medzi zmluvnými stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách<sup>(4)</sup>; xxi) rozhodnutie Rady 2004/484/ES z 22. septembra 2003 o uzavretí protokolu, ktorý upravuje obchodné aspekty Európskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Lotyšskou republikou na druhej strane

s cieľom zohľadniť výsledok rokovaní medzi zmluvnými stranami o nových vzájomných poľnohospodárskych koncesiách<sup>(5)</sup>.

- (8) Z dôvodov právnej istoty a jednoznačnosti by sa tieto obsolentné nariadenia a rozhodnutia mali zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Nariadenia (EHS) č. 599/91, (ES) č. 933/95, (ES) č. 3093/95, (ES) č. 1926/96, (ES) č. 410/97, (ES) č. 1804/98, (ES) č. 2658/98, (ES) č. 1037/1999, (ES) č. 2249/1999, (ES) č. 678/2001 a (ES) č. 1361/2002 a rozhodnutia 85/211/EHS, 91/373/EHS, 93/722/ES, 93/724/ES, 93/726/ES, 96/620/ES, 1999/86/ES, 2002/63/ES, 2002/958/ES, 2003/18/ES, 2003/285/ES, 2003/286/ES, 2003/298/ES, 2003/299/ES, 2003/452/ES, 2003/463/ES a 2004/484/ES sa zrušujú.

2. Zrušením nariadení a rozhodnutí uvedených v odseku 1 nie je dotknuté zachovanie platnosti právnych aktov Spoločenstva prijatých na základe týchto nariadení a rozhodnutí.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. novembra 2009

Za Radu  
predseda  
E. ERLANDSSON

(1) Ú. v. EÚ L 102, 24.4.2003, s. 60.

(2) Ú. v. EÚ L 107, 30.4.2003, s. 12.

(3) Ú. v. EÚ L 107, 30.4.2003, s. 36.

(4) Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 22.

(5) Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 78.

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1140/2009

z 20. novembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

(1) Na účely reštrukturalizácie výroby mlieka v Spoločenstve sa v článku 75 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007 <sup>(2)</sup> členským štátom umožňuje poskytnúť náhradu výrobcovi, ktorí sa zaviazu natrvalo ukončiť celú svoju výrobu mlieka alebo jej časť a umiestniť takto uvoľnené individuálne kvóty do národnej rezervy.

(2) S cieľom ďalej podporiť nevyhnutnú reštrukturalizáciu by sa poplatok za nadbytočné množstvo, ktorý platia výrobcovia mlieka podľa článku 78 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007, mal vypočítavať na základe národnej kvóty, od ktorej sa odpočítajú individuálne kvóty odkúpené podľa článku 75 ods. 1 písm. a) pod podmienkou, že tieto uvoľnené kvóty zostanú v národnej rezerve počas príslušného kvótového roku.

(3) Vzhľadom na potrebu posilniť finančné nástroje na ďalšiu reštrukturalizáciu sektora by sa členským štátom na rovnaké účely reštrukturalizácie malo umožniť používanie ďalších peňažných prostriedkov vyzbieraných na základe novej metódy výpočtu.

(4) Táto metóda výpočtu by sa mala uplatňovať dočasne na 12-mesačné obdobia so začiatkom od 1. apríla 2009 a 1. apríla 2010 a výlučne na dodávku mlieka s cieľom obmedziť opatrenie na potrebný rozsah.

(5) V článku 186 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že Komisia môže prijať opatrenia v prípadoch narušenia trhu určitých poľnohospodárskych výrobkov, ak ceny na vnútornom trhu výrazne vzrastú alebo klesnú. Uvedený článok sa však nevzťahuje na mlieko ani na mliečne výrobky.

(6) Vzhľadom na vážne problémy a zvýšenie volatility cien na trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti článku 186 nariadenia (ES) č. 1234/2007 na mlieko a mliečne výrobky, a tým Komisii umožniť, aby mohla pružne a rýchlo reagovať na narušenia trhu.

(7) Nariadenie (ES) č. 1234/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1234/2007 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 78 sa mení a dopĺňa takto:

a) za odsek 1 sa vkladá tento odsek:

„1a. Odchylné od odseku 1 prvého pododseku za dvanásťmesačné obdobia so začiatkom od 1. apríla 2009 a 1. apríla 2010, a pokiaľ ide o dodávky, sa poplatok za nadbytočné množstvo zaplatí za mlieko, ktoré sa uvádza na trh v množstve presahujúcom národnú kvótu stanovenú v súlade s pododielom II a zníženú o individuálne kvóty za dodávky, ktoré sa prevedú do národnej rezervy v súlade s článkom 75 ods. 1 písm. a) od 30. novembra 2009 až do 31. marca príslušného dvanásťmesačného obdobia.“;

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 22. októbra 2009 (zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

b) za odsek 2 sa vkladá tento odsek:

„2a. Rozdiel medzi výškou poplatku za nadbytočné množstvo vyplývajúcou z uplatňovania odseku 1a a výškou poplatku za nadbytočné množstvo vyplývajúcou z uplatňovania odseku 1 prvého pododseku členské štáty použijú na financovanie reštrukturalizačných opatrení v sektore mlieka.“

2. V článku 79 sa dopĺňa tento odsek:

„Na dvanásťmesačné obdobia so začiatkom od 1. apríla 2009 a 1. apríla 2010, a pokiaľ ide o dodávky, sa v súlade s článkami 80 a 83 celý poplatok za nadbytočné množstvo rozdelí medzi výrobcov, ktorí spôsobili prekro-

čenie národnej kvóty, ako sa ustanovuje pri uplatňovaní článku 78 ods. 1a.“

3. V článku 186 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) pokiaľ ide o výrobky sektora cukru, chmeľu, hovädzieho a teľacieho mäsa, mlieka a mliečnych výrobkov, ovčieho a kozieho mäsa, ak ceny ktoréhokoľvek z týchto výrobkov na trhu Spoločenstva výrazne vzrastú alebo klesnú;“.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. novembra 2009

Za Radu  
predseda  
E. ERLANDSSON

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1141/2009****z 26. novembra 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. novembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

*Za Komisiu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.



## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	37,9
	MK	54,6
	TR	61,2
	ZZ	51,2
0707 00 05	MA	52,9
	TR	76,1
	ZZ	64,5
0709 90 70	MA	40,4
	TR	124,9
	ZZ	82,7
0805 20 10	MA	67,6
	ZZ	67,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	48,0
	HR	67,0
	MA	63,0
	TR	74,1
	ZZ	63,0
0805 50 10	AR	64,7
	TR	68,8
	ZZ	66,8
0808 10 80	AU	142,2
	CA	105,6
	CN	108,9
	MK	20,3
	US	97,5
	XS	24,5
	ZA	115,0
ZZ	87,7	
0808 20 50	CN	68,5
	TR	91,0
	US	163,7
	ZZ	107,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1142/2009

z 26. novembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1126/2008, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy, pokiaľ ide o interpretáciu 17 Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC)

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1126/2008<sup>(2)</sup> sa prijali určité medzinárodné štandardy a interpretácie, ktoré existovali k 15. októbru 2008.
- (2) Výbor pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC) uverejnil 27. novembra 2008 interpretáciu 17 *Rozdelenia nepeňažných aktív vlastníkom* (ďalej len „IFRIC 17“). IFRIC 17 je výkladom, ktorým sa poskytuje objasnenie a usmernenie o spôsobe účtovania rozdelení nepeňažných aktív vlastníkom účtovnej jednotky.
- (3) Konzultácia so skupinou odborných znalcov (TEG) Európskej poradnej skupiny pre finančné výkazníctvo (EFRAG) potvrdzuje, že interpretácia IFRIC 17 spĺňa technické kritériá na prijatie stanovené v článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1606/2002. V súlade s rozhodnutím Komisie 2006/505/ES zo 14. júla 2006 o zriadení poradnej skupiny pre posudzovanie noriem na účely poskytovania poradenstva Komisii týkajúceho sa objektívnosti a neutrality stanovísk Európskej poradnej skupiny pre finančné výkazníctvo (EFRAG)<sup>(3)</sup> poradná skupina pre posudzovanie noriem posúdila stanovisko EFRAG-u ku schváleniu a informovala Európsku komisiu, že toto stanovisko je vyvážené a objektívne.
- (4) Prijatie IFRIC 17 si následne vyžaduje zmenu a doplnenie medzinárodného štandardu finančného výkazníctva

(IFRS) 5 a medzinárodného účtovného štandardu (IAS) 10, aby sa v medzinárodných účtovných štandardoch zabezpečila konzistentnosť.

- (5) Nariadenie (ES) č. 1126/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Regulačného výboru pre účtovníctvo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1126/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. Interpretácia 17 Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC) *Rozdelenia nepeňažných aktív vlastníkom* sa vkladá, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;
2. Medzinárodný štandard finančného výkazníctva (IFRS) 5 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu;
3. Medzinárodný účtovný štandard (IAS) 10 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Každá spoločnosť uplatňuje IFRIC 17 a zmeny a doplnenia IFRS 5 a IAS 10, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu, najneskôr od dátumu začiatku svojho prvého finančného roku, ktorý sa začína po 31. októbri 2009.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Charlie McCREEVY  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 320, 29.11.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 21.7.2006, s. 33.

## PRÍLOHA

## MEDZINÁRODNÉ ÚČTOVNÉ ŠTANDARDY

IFRIC 17	Interpretácia IFRIC 17 <i>Rozdelenia nepeňažných aktív vlastníkom</i>
----------	---

## INTERPRETÁCIA IFRIC 17

## Rozdelenia nepeňažných aktív vlastníkom

## ODKAZY

- IFRS 3 *Podnikové kombinácie* (v znení revízie z roku 2008)
- IFRS 5 *Dlhodobý majetok držaný na predaj a ukončené činnosti*
- IFRS 7 *Finančné nástroje: zverejňovanie*
- IAS 1 *Prezentácia účtovnej závierky* (v znení revízie z roku 2007)
- IAS 10 *Udalosti po období vykazovania*
- IAS 27 *Konsolidovaná a individuálna účtovná závierka* (v znení zmien a doplnení z mája 2008)

## VÝCHODISKÁ

- 1 Niekedy účtovná jednotka rozdeľuje aktíva iné ako peňažné aktíva (nepeňažné aktíva) ako dividendy vlastníkom (\*) konajúcim v rámci svojich právomocí ako vlastníci. V takých prípadoch účtovná jednotka môže dať svojim vlastníkom takisto možnosť prijať nepeňažné aktíva alebo alternatívu vo forme peňažnej hotovosti. IFRIC prijal žiadosť o usmernenie ako má účtovná jednotka účtovať takéto rozdelenia.
- 2 Medzinárodné štandardy finančného výkazníctva (IFRS) neposkytujú návod, ako má účtovná jednotka oceniť rozdelenia svojim vlastníkom (vo všeobecnosti označované ako dividendy). V IAS 1 sa vyžaduje, aby účtovná jednotka prezentovala podrobnosti o dividendách vykazovaných ako rozdelenia vlastníkom vo výkaze o zmenách vo vlastnom imaní alebo v poznámkach k účtovnej závierke.

## ROZSAH PÔSOBNOSTI

- 3 Táto interpretácia sa uplatňuje na tieto druhy neregistrovaných rozdelení aktív účtovnou jednotkou svojim vlastníkom konajúcim v rámci svojich právomocí ako vlastníci:
  - a) rozdelenia nepeňažných aktív (napríklad položky nehnuteľností, strojov a zariadení, podniky ako sú definované v štandarde IFRS 3, vlastnícke podiely v inej účtovnej jednotke alebo skupiny na vyradenie ako sú definované v štandarde IFRS 5); a
  - b) rozdelenia, ktoré dávajú vlastníkom možnosť prijať nepeňažné aktíva alebo alternatívu vo forme peňažnej hotovosti.
- 4 Táto interpretácia sa vzťahuje len na rozdelenia, v ktorých sú všetci vlastníci rovnakej triedy nástrojov vlastného imania posudzovaní rovnako.
- 5 Táto interpretácia sa nevzťahuje na rozdelenie nepeňažného aktíva, ktoré je na najvyššej úrovni kontrolované tou istou stranou alebo stranami pred rozdelením a po ňom. Táto výnimka sa vzťahuje na samostatnú, individuálnu a konsolidovanú účtovnú závierku účtovnej jednotky, ktorá vykonáva rozdelenie.
- 6 V súlade s odsekom 5 sa táto interpretácia neuplatňuje v prípade, keď je nepeňažné aktívum na najvyššej úrovni kontrolované tými istými stranami pred rozdelením aj po ňom. V odseku B2 štandardu IFRS 3 sa uvádza, že: „skupina jednotlivcov sa má považovať za skupinu ovládajúcu účtovnú jednotku vtedy, ak v dôsledku zmluvných dohôd majú kolektívnu právomoc riadiť jej finančné a prevádzkové politiky tak, aby získali úžitky z činnosti jednotky.“ Preto, aby rozdelenie nepatrilo do pôsobnosti tejto interpretácie na základe toho, že tie isté strany kontrolujú aktívum pred rozdelením aj po ňom, skupina jednotlivých akcionárov prijímajúcich rozdelenie musí mať ako následok zmluvných dohôd takýto spoločný vplyv na najvyššej úrovni nad účtovnou jednotkou vykonávajúcou rozdelenie.
- 7 V súlade s odsekom 5 sa táto interpretácia neuplatňuje vtedy, keď účtovná jednotka rozdeľuje niektoré zo svojich vlastníckych podielov v dcérskej spoločnosti, ale si ponecháva kontrolu nad dcérskou spoločnosťou. Účtovná jednotka vykonávajúca rozdelenie, ktorého dôsledkom je, že účtovná jednotka vykazuje nekontrolný podiel vo svojej dcérskej spoločnosti, účtuje o rozdelení v súlade so štandardom IAS 27 (v znení zmien a doplnení z roku 2008).

(\*) V IAS 1 odseku 7 sú vlastníci definovaní ako držiteľia nástrojov klasifikovaných ako vlastné imanie.

- 8 Táto interpretácia sa zaoberá len účtovaním účtovnej jednotky, ktorá vykonáva rozdelenie nepeňažného aktíva. Nerieši účtovanie u akcionárov, ktorí prijímajú takéto rozdelenie.

#### RIEŠENÁ PROBLEMATIKA

- 9 Keď účtovná jednotka deklaruje rozdelenie a má záväzok rozdeliť dotknuté aktíva svojim vlastníkom, musí vykázať záväzok zo splatných dividend. Následne sa táto interpretácia zaoberá týmito otázkami:
- Kedy má účtovná jednotka vykázať záväzok z dividend?
  - Ako má účtovná jednotka oceniť záväzok z dividend?
  - Keď účtovná jednotka vysporiada záväzok z dividend, ako má účtovať o rozdiel medzi účtovnou hodnotou rozdelených aktív a účtovnou hodnotou záväzku z dividend?

#### KONSENZUS

##### **Kedy vykázať záväzok z dividend**

- 10 Záväzok vyplatiť dividendu sa vykáže, keď je dividenda riadne schválená a rozhodovanie o nej už nie je na uvážení účtovnej jednotky, čo je dátum:
- kedy je deklarovanie dividendy, napríklad manažmentom alebo predstavenstvom, schválené príslušným orgánom, napríklad akcionármi, ak sa takéto schválenie požaduje jurisdikciou, alebo
  - kedy je dividenda deklarovaná, napríklad manažmentom alebo predstavenstvom, ak jurisdikcia nepožaduje ďalšie schválenie.

##### **Ocenenie záväzku z dividend**

- 11 Účtovná jednotka ocení záväzok rozdeliť nepeňažné aktíva ako dividendu svojim vlastníkom v reálnej hodnote aktív, ktoré sa rozdelia.
- 12 Ak dá účtovná jednotka svojim vlastníkom možnosť prijať nepeňažné aktívum alebo alternatívu vo forme peňažnej hotovosti, účtovná jednotka odhadne záväzok z dividend tak, že posúdi reálnu hodnotu každej alternatívy a súvisiacu pravdepodobnosť výberu každej alternatívy vlastníkami.
- 13 Na konci každého obdobia vykazovania a k dátumu vysporiadania účtovná jednotka posúdi a upraví účtovnú hodnotu záväzku z dividend, pričom akékoľvek zmeny v účtovnej hodnote záväzku z dividend sa vykážu vo vlastnom imaní ako úpravy sumy z rozdelenia.

##### **Účtovanie o rozdiel medzi účtovnou hodnotou rozdelených aktív a účtovnou hodnotou záväzku z dividend, keď účtovná jednotka vysporiada záväzok z dividend**

- 14 Keď účtovná jednotka vysporiada záväzok z dividend, vykáže rozdiel, ak nejaký je, medzi účtovnou hodnotou rozdelených aktív a účtovnou hodnotou záväzku z dividend v hospodárskom výsledku.

##### **Prezentácia a zverejnenia**

- 15 Účtovná jednotka prezentuje rozdiel opísaný v odseku 14 ako samostatnú riadkovú položku v hospodárskom výsledku.
- 16 Účtovná jednotka zverejní tieto informácie, ak je to aplikovateľné:
- účtovnú hodnotu záväzku z dividend na začiatku a na konci obdobia; a
  - zvýšenie alebo zníženie účtovnej hodnoty vykazanej v období v súlade s odsekom 13 ako výsledok zmeny reálnej hodnoty aktív, ktoré sa rozdelia.
- 17 Ak po konci obdobia vykazovania, avšak predtým, ako je účtovná závierka schválená na zverejnenie, účtovná jednotka deklaruje dividendu na rozdelenie nepeňažného aktíva, zverejní:
- charakter aktíva, ktoré sa rozdelí;

- b) účtovnú hodnotu aktíva, ktoré sa rozdelí, na konci obdobia vykazovania; a
- c) odhadovanú reálnu hodnotu aktíva, ktoré sa rozdelí, na konci obdobia vykazovania, ak sa líši od jeho účtovnej hodnoty, a informácie o metóde použitej na stanovenie reálnej hodnoty, ktorá sa požaduje štandardom IFRS 7 odsekom 27 písm. a) a b).

#### DÁTUM ÚČINNOSTI

- 18 Účtovná jednotka uplatní túto interpretáciu prospektívne na účtovné obdobia začínajúce 1. júla 2009 alebo neskôr. Spätné uplatňovanie nie je povolené. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje túto interpretáciu na obdobie, ktoré sa začína pred 1. júlom 2009, účtovná jednotka zverejní túto skutočnosť a takisto uplatní IFRS 3 (v znení revízie z roku 2008), IAS 27 (v znení zmien a doplnení z mája 2008) a IFRS 5 (v znení zmien a doplnení tejto interpretácie).

#### Príloha

### Zmeny a doplnenia štandardu IFRS 5

#### **Dlhodobý majetok držaný na predaj a ukončené činnosti**

Pridáva sa odsek 5A.

#### ROZSAH PÔSOBNOSTI

- 5A. Požiadavky na klasifikáciu, prezentáciu a oceňovanie v tomto štandarde, ktoré sú aplikovateľné na dlhodobý majetok (alebo skupinu na vyradenie), ktorý je klasifikovaný ako držaný na predaj sa uplatňujú taktiež na dlhodobý majetok (alebo skupinu na vyradenie), ktorý je klasifikovaný ako držaný na rozdelenie vlastníkom konajúcim v rámci svojich právomocí ako vlastníci (držaný na rozdelenie vlastníkom).

Za odsekom 5A sa mení a dopĺňa nadpis a odsek 8 a pridáva sa odsek 12A.

#### KLASIFIKÁCIA DLHODOBÉHO MAJETKU (ALEBO SKUPÍN NA VYRADENIE) DO KATEGÓRIE DRŽANÝ NA PREDAJ ALEBO DRŽANÝ NA ROZDELENIE VLASTNÍKOM

8. Aby bol predaj vysoko pravdepodobný, musí sa na príslušnej úrovni manažmentu rozhodnúť o pláne predaja majetku (alebo skupiny na vyradenie) a musí sa začať aktívny program na nájdenie kupujúceho a dokončenie realizácie plánu. Navyše, majetok (alebo skupina na vyradenie) sa musí aktívne ponúkať na predaj za cenu, ktorá je primeraná a opodstatnená vo vzťahu k jeho súčasnej reálnej hodnote. Okrem toho by sa malo očakávať, že do jedného roka od dátumu klasifikácie splní predaj, okrem výnimiek uvedených v odseku 9, podmienky na jeho uznanie ako ukončeného predaja, a činnosti potrebné na zavŕšenie plánu by mali naznačovať, že je nepravdepodobné, že dôjde k zásadným zmenám plánu, alebo že sa plán úplne zruší. Ako súčasť posudzovania toho, či je predaj vysoko pravdepodobný by sa do úvahy mala brať pravdepodobnosť schválenia akcionármi (ak je toto požadované jurisdikciou).
- 12A. Dlhodobý majetok (alebo skupina na vyradenie) je klasifikovaný ako držaný na rozdelenie vlastníkom, ak sa účtovná jednotka zaviazala rozdeliť majetok (alebo skupinu na vyradenie) vlastníkom. Aby to tak bolo, majetok musí byť k dispozícii na okamžité rozdelenie v jeho súčasnom stave a rozdelenie musí byť vysoko pravdepodobné. Aby bolo rozdelenie vysoko pravdepodobné, museli sa začať činnosti na dokončenie rozdelenia a malo by sa očakávať, že sa dokončia do jedného roka od dátumu klasifikácie. Činnosti potrebné na ukončenie rozdelenia by mali naznačovať, že je nepravdepodobné, že dôjde k zásadným zmenám rozdelenia, alebo že sa rozdelenie zruší. Ako súčasť posudzovania toho, či je rozdelenie vysoko pravdepodobné, by sa mala brať do úvahy pravdepodobnosť schválenia akcionármi (ak sa to požaduje v danej jurisdikcii).

Pridávajú sa odsek 15A a poznámka pod čiarou.

#### OCENENIE DLHODOBÉHO MAJETKU (ALEBO SKUPÍN NA VYRADENIE) KLASIFIKOVANÉHO DO KATEGÓRIE DRŽANÝ NA PREDAJ

- 15A. Účtovná jednotka ocení dlhodobý majetok (alebo skupinu na vyradenie) klasifikovaný do kategórie držaný na rozdelenie vlastníkom v sume, ktorá je nižšou z jeho účtovnej hodnoty a reálnej hodnoty zníženej o náklady na rozdelenie (\*).

Pridáva sa odsek 44D.

(\*) Náklady na rozdelenie sú dodatočné náklady, ktoré priamo súvisia s rozdelením s výnimkou nákladov na financovanie a nákladov na daň z príjmu.

## DÁTUM ÚČINNOSTI

- 44D. IFRIC 17 *Rozdelenia nepeňažných aktív vlastníkom* pridal v novembri 2008 odseky 5A, 12A a 15A a zmenil a doplnil odsek 8. Tieto zmeny a doplnenia sa uplatnia prospektívne na dlhodobý majetok (alebo skupiny na vyradenie), ktorý je klasifikovaný ako držaný na rozdelenie vlastníkom, na účtovné obdobia začínajúce 1. júla 2009 alebo neskôr. Spätné uplatňovanie nie je povolené. Skoršie uplatňovanie je povolené. Ak účtovná jednotka uplatňuje zmeny a doplnenia na obdobie začínajúce sa pred 1. júlom 2009, účtovná jednotka zverejní túto skutočnosť a taktiež uplatní IFRS 3 *Podnikové kombinácie* (v znení revízie z roku 2008), IAS 27 (v znení zmien a doplnení z mája 2008) a IFRIC 17.

**Zmena a doplnenie štandardu IAS 10*****Udalosti po období vykazovania***

*Mení a dopĺňa sa odsek 13.*

## DIVIDENDY

13. Ak sa výplata dividend deklaruje po období vykazovania, avšak predtým, ako je účtovná závierka schválená na zverejnenie, nevykazujú sa tieto dividendy ako záväzok ku koncu obdobia vykazovania, pretože v tomto období neexistuje žiaden záväzok. Takéto dividendy sa vykážu v poznámkach k účtovnej závierke v súlade s IAS 1 *Prezentácia účtovnej závierky*.
-

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1143/2009

z 26. novembra 2009,

ktorým sa schvaľujú nezanedbateľné zmeny a doplnenia špecifikácie názvu zapísaného do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Picodon de l'Ardèche ou Picodon de la Drôme (CHOP)]

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

jazyku na označenie výrobku získaného podľa danej špecifikácie.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(3) V rámci uskutočnených zmien a doplnení sa takisto spresnila definícia a postupy, ktoré výrobcovia používajú pri výrobe. Cieľom ich formálneho zápisu do špecifikácie je ochrániť označenie pred prípadnými odklonmi a lepšie charakterizovať daný výrobok tým, že sa posilní spätosť s miestom pôvodu. Aktualizoval sa aj názov vnútroštátnej vyhlášky na ochranu daného označenia.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

(4) Keďže príslušné zmeny a doplnenia nie sú menšieho rozsahu v zmysle článku 9 nariadenia (ES) č. 510/2006, Komisia uverejnila podľa článku 6 ods. 2 prvého pododseku uvedeného nariadenia danú žiadosť o zmeny a doplnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(3)</sup>. Vzhľadom na to, že Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tieto zmeny a doplnenia sa musia schváliť,

(1) Komisia v súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 preskúmala žiadosť Francúzska o schválenie zmien a doplnení špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Picodon de l'Ardèche ou Picodon de la Drôme“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1107/96 <sup>(2)</sup>.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

(2) Žiadosť o zmenu a doplnenie sa okrem iného týka zmeny označenia výrobku „Picodon de l'Ardèche ou Picodon de la Drôme“, z ktorého sa stáva „Picodon“. Ide o tradičné označenie, ktoré sa v súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 považuje za označenie pôvodu a ktoré spĺňa také isté podmienky ako podmienky ustanovené pre chránené označenie pôvodu. Názov „Picodon“ zodpovedá skrátenej podobe, obvyklej a tradične používanej v obchodnom styku aj v bežnom

Zmeny a doplnenia špecifikácie uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* v súvislosti s názvom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľujú.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 74, 28.3.2009, s. 74.



---

*PRÍLOHA*

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.3. Syry**

FRANCÚZSKO

Picodon (CHOP)

---

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1144/2009

z 26. novembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva <sup>(3)</sup>.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 474/2006 z 22. marca 2006 sa vytvoril zoznam Spoločenstva týkajúci sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedený v kapitole II nariadenia (ES) č. 2111/2005 <sup>(2)</sup>.
- (2) V súlade s článkom 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2111/2005 oznámili niektoré členské štáty Komisii informácie, ktoré sú relevantné v súvislosti s aktualizáciou zoznamu Spoločenstva. Relevantné informácie oznámili aj tretie krajiny. Na tomto základe by sa mal zoznam Spoločenstva aktualizovať.
- (3) Komisia informovala všetkých príslušných leteckých dopravcov buď priamo alebo, ak to nebolo možné, prostredníctvom orgánov zodpovedných za regulačný dohľad nad nimi, o základných skutočnostiach a úvahách, ktoré budú podkladom rozhodnutia o uložení zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva alebo o zmene podmienok zákazu vykonávania leteckej dopravy uloženého leteckému dopravcovi, ktorý je zaradený v zozname Spoločenstva.
- (4) Komisia poskytla príslušným leteckým dopravcom príležitosť nahliadnuť do dokumentov, ktoré poskytli členské štáty, predložiť písomné pripomienky a do 10 pracovných dní predniesť ústne svoje stanovisko Komisii a Výboru pre leteckú bezpečnosť zriadenému nariadením Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991

- (5) Komisia a v osobitných prípadoch aj niektoré členské štáty viedli konzultácie s orgánmi zodpovednými za regulačný dohľad nad príslušnými leteckými dopravcami.
- (6) Výbor pre leteckú bezpečnosť si vypočul prezentácie Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (EASA) a Komisie o projektoch technickej pomoci uskutočňovaných v krajinách, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2111/2005. Výbor bol informovaný o požiadavkách na ďalšiu technickú pomoc a spoluprácu s cieľom zlepšiť administratívnu a technickú schopnosť úradov civilného letectva na účely riešenia akéhokoľvek nesúladu s uplatniteľnými medzinárodnými normami.
- (7) Výbor pre leteckú bezpečnosť bol informovaný aj o donucovacích opatreniach agentúry EASA a členských štátov na zabezpečenie trvalej letovej spôsobilosti a údržby lietadiel registrovaných v Európskom spoločenstve a prevádzkovaných leteckými dopravcami s osvedčením od orgánov civilného letectva tretích krajín.
- (8) Nariadenie (ES) č. 474/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

**Leteckí dopravcovia Spoločenstva**

- (9) V nadväznosti na informácie z kontrol na ploche SAFA vykonaných na lietadlách určitých leteckých dopravcov Spoločenstva, ako aj z kontrol v osobitných oblastiach a auditov vykonaných leteckými úradmi jednotlivých členských štátov prijali niektoré členské štáty isté donucovacie opatrenia: Komisiu a Výbor pre leteckú bezpečnosť informovali o týchto opatreniach: Príslušné litovské orgány zrušili osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (AOC) leteckému dopravcovi FLYLAL Lithuanian Airlines a príslušné španielske orgány začali konanie na pozastavenie AOC leteckému dopravcovi Euro Continental 30. októbra 2009.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 344, 27.12.2005, s. 15.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 84, 23.3.2006, s. 14.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4.

**Albanian Airlines MAK**

- (10) Existujú overené dôkazy o závažných bezpečnostných nedostatkoch leteckého dopravcu Albanian Airlines MAK s osvedčením získaným v Albánsku. Tieto nedostatky zistili Francúzsko, Nemecko, Taliansko, ako aj iné štáty Európskej konferencie civilného letectva (ECAC) pri inšpekciách na ploche vykonaných v rámci programu SAFA <sup>(1)</sup>. Tieto nedostatky sa týkajú najmä lietadla typu MD82.
- (11) Letecký dopravca Albanian Airlines MAK reagoval na vyšetrovanie orgánu civilného letectva Francúzska, Nemecka a Talianska primerane a včasným spôsobom, pokiaľ ide o nápravné opatrenia podniknuté na riešenie týchto bezpečnostných nedostatkov.
- (12) Príslušné albánske orgány (DGCA) však potvrdili, že nedostatky zistené v rámci inšpekcií SAFA skutočne poukázali na systematické nedostatky v letovej prevádzke a v systéme kvality dopravcu Albanian Airlines MAK. Úrad DGCA vykonal hĺbkové preskúmanie dodržiavania uplatniteľných bezpečnostných noriem zo strany dopravcu, na základe čoho sa rozhodli uvaliť obmedzenia na prevádzkové a štrukturálne zmeny tohto leteckého dopravcu. Úrad DGCA informoval Výbor pre leteckú bezpečnosť najmä o tom, že lietadlový park sa zredukoval z troch lietadiel na dve a že lietadlo typu MD-82 s registráciou ZA-ASA bolo vyňaté z AOC dopravcu Albanian Airlines a odhlásené k 1. októbru 2009. Okrem toho úrad DGCA 23. októbra obmedzil letovú prevádzku tohto leteckého dopravcu na tú úroveň a tie destinácie, ktoré existovali k tomuto dňu, a požiadal dopravcu, aby s okamžitým účinkom uskutočnil zmeny vo svojom vedení a posilnil systémy riadenia kvality a riadenia bezpečnosti.
- (13) DGCA uskutočnil 11. novembra prezentáciu pre Výbor pre leteckú bezpečnosť, ktorý potvrdil, že tieto nápravné opatrenia sa implementovali a považujú sa za opatrenia, ktorými sa účinne riešia zistené bezpečnostné nedostatky.
- (14) Príslušné albánske orgány preukázali, že konali tak, aby zabezpečili bezpečnostný dohľad nad dopravcom Albanian Airlines MAK.
- (15) Príslušné albánske orgány sa vyzývajú, aby urýchlili implementáciu akčného plánu uvedeného v odôvodnení (32) nariadenia (ES) č. 787/2007 <sup>(2)</sup>, a pripomína sa im ich záväzok uvedený v odôvodnení (33) toho istého nariadenia, aby nevydávali žiadne ďalšie AOC, až kým sa uspokojivo neimplementuje program reštrukturalizácie. Na tento účel sa Albánsko vyzýva na urýchlenie budovania kapacít DGCA s cieľom zabezpečiť, aby sa trvalý dohľad nad leteckými dopravcami s osvedčením

získaným v Albánsku vykonával udržateľným spôsobom a v súlade s uplatniteľnými bezpečnostnými normami.

- (16) Európska agentúra pre bezpečnosť letectva uskutočnil v Albánsku začiatkom roka 2010 kontrolu dodržiavania noriem s cieľom monitorovať implementáciu uplatniteľných bezpečnostných požiadaviek príslušnými orgánmi a podnikmi, nad ktorými majú dohľad.

**Egypt Air**

- (17) V súlade s nariadením (ES) č. 619/2009 <sup>(3)</sup> a po predložení nápravného akčného plánu v júni 2009 predložili egyptské príslušné orgány štyri mesačné správy vzťahujúce sa na júl, august, september a október 2009 s cieľom preukázať nimi overený stav implementácie plánu. V nadväznosti na tieto správy, ktoré sa zameriavali na kontroly lietadla spoločnosti Egypt Air na ploche, boli príslušné egyptské orgány požiadané, aby poskytli správy o auditoch týkajúcich sa údržby, trvalej letovej spôsobilosti a letovej prevádzky, ktoré vykonali u tohto leteckého dopravcu. Príslušné egyptské orgány predložili 10. novembra správu o základnej inšpekcii dopravcu Egypt Air v októbri 2009, na základe ktorej sa obnovilo AOC tohto leteckého dopravcu. Správy z auditu trvalej letovej spôsobilosti, letovej a pozemnej prevádzky neboli predložené. Z predložených dokladov vyplýva, že letecký dopravca síce urobil významný pokrok, no v oblasti údržby a techniky, ako aj v oblasti prevádzky sa očakávajú ďalšie zlepšenia.
- (18) Príslušné egyptské orgány sa tiež zaviazali poskytnúť informácie o uspokojivom uzavretí zistení, ktoré už vyplynuli z kontrol lietadla Egypt Air na ploche v rokoch 2008 a 2009. Na tento účel zaslali relevantnú korešpondenciu niektorým členským štátom, kde sa lietadlo dopravcu Egypt Air podrobilo kontrolám na ploche v období od 1. januára 2008 do 30. septembra 2009. Proces uzavretia týchto zistení prebieha a pravidelne sa bude overovať.
- (19) Výbor pre leteckú bezpečnosť berie na vedomie úsilie, ktoré dopravca vyvinul na vykonanie opatrení potrebných na nápravu svojej bezpečnostnej situácie, ako aj výraznú snahu o spoluprácu, ktorú preukázal letecký dopravca i príslušné egyptské orgány. Avšak vzhľadom na pôsobnosť a rozsah nápravného akčného plánu a na potrebu zabezpečiť udržateľné riešenia už zistených bezpečnostných nedostatkov sa od príslušných egyptských orgánov požaduje, aby naďalej zasielali mesačné správy o overení implementácie tohto plánu a o uzavretí zistení identifikovaných počas inšpekcií SAFA, ako aj všetky ďalšie správy z auditov, ktoré budú tieto orgány vykonávať v spoločnosti Egypt Air.

<sup>(1)</sup> DGAC/F-2009-541, -798, LBA/D-2008-805, LBA/D-2009-8, -921, ENAC-IT-2008-602, -750, -648, ENAC-IT-2009-126, -198, -359, -374, -451, -597, -686, -730, DGCATR-2008-519, -347, DGCATR-2009-445, -559.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 175, 5.7.2007, s. 12.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 4.

- (20) Po dokončení nápravného akčného plánu by príslušné egyptské orgány mali vykonať záverečný audit a oznámiť výsledky Komisii spoločne s prípadnými odporúčaniami. Komisia si vyhradzuje právo vykonať overenie implementácie nápravných opatrení leteckým dopravcom prostredníctvom návštevy predstaviteľov Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva s účasťou členských štátov. Členské štáty budú medzitým naďalej zabezpečovať, aby sa zvýšil počet kontrol spoločnosti Egypt Air, s cieľom poskytnúť základ na prehodnotenie tohto prípadu počas nasledujúceho zasadnutia Výboru pre leteckú bezpečnosť.
- (25) Uznáva sa úsilie, ktoré vyvinula spoločnosť Yemenia na nápravu bezpečnostných nedostatkov zistených v rôznych auditoch. Úrad CAMA berie na vedomie, že spoločnosť Yemenia dokončila nápravný akčný plán v oblasti údržby, ako sa uvádza v posúdeniach vykonaných v tejto oblasti. Hneď ako to bude možné, EASA a členské štáty zorganizujú návštevu na mieste v Jemene, aby overili bezpečnostnú situáciu spoločnosti Yemenia s cieľom zhodnotiť jej skutočný súlad s medzinárodnými bezpečnostnými normami, ako aj schopnosť úradu CAMA zabezpečovať dohľad nad bezpečnosťou civilného letectva v Jemene.

### Yemenia Yemen Airways

- (21) Podľa nariadení (ES) č. 715/2008 a č. 1131/2008<sup>(1)</sup> členské štáty naďalej overovali účinné dodržiavanie príslušných bezpečnostných noriem spoločnosťou Yemenia prostredníctvom pravidelných inšpekcií na ploche týkajúcich sa jej lietadla pristávajúceho na letiskách Spoločenstva. Francúzsko, Nemecko, Taliansko a Spojené kráľovstvo podali v roku 2009 správu o takýchto inšpekciách. Komisia dostala dokumentáciu, v ktorej sa preukazuje, že tento letecký dopravca reagoval náležite a včasným spôsobom s cieľom riešiť zistenia vyplývajúce z týchto kontrol.
- (22) Komisia po prijatí nariadenia (ES) č. 619/2009 dostala doplňujúce informácie od príslušných orgánov Jemenskej republiky, ako aj od dopravcu Yemenia Yemen Airways o uplatňovaní nápravného akčného plánu v oblasti údržby a letovej prevádzky.
- (23) Príslušné orgány Jemenskej republiky informovali Komisiu o overeniach, ktoré vykonali na zariadeniach údržby spoločnosti Yemenia po pozastavení jej schválenia organizácie pre údržbu EASA.145.0177 s cieľom posúdiť súlad spoločnosti Yemenia s jemenskou normou YCAR-145. Príslušné orgány Jemenskej republiky predložili zrevidovaný akčný plán spoločnosti Yemenia z 15. septembra 2009 po audite, ktorý vykonal Úrad pre civilné letectvo a meteorológiu (CAMA) a ktorý sa týkal organizácie údržby Yemenia v súlade s vnútroštátnymi požiadavkami (YCAR-145) spolu s následným auditom, ktorý vykonal úrad CAMA z 20. septembra 2009. Oba dokumenty preukázali, že všetky zistenia boli uzavreté. Okrem toho úrad CAMA poskytol na zasadnutí Výboru pre leteckú bezpečnosť 10. novembra 2009 jednotlivé podporné dokumenty na uzavretie zistení.
- (24) Výbor pre leteckú bezpečnosť bol navyše informovaný, že EASA a príslušné francúzske orgány v tomto štádiu pozitívne posúdili implementáciu nápravných opatrení spoločnosti Yemenia na opätovné získanie jej európskeho schválenia organizácie pre údržbu.
- (26) Členské štáty budú systematicky overovať účinné dodržiavanie príslušných bezpečnostných noriem spoločnosťou Yemenia prostredníctvom stanovenia priorít inšpekcií na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadle tohto leteckého dopravcu podľa nariadenia (ES) č. 351/2008. Výbor pre leteckú bezpečnosť preskúma tento prípad na svojom nasledujúcom zasadnutí.

### Leteckí dopravcovia z Konžskej demokratickej republiky

- (27) Konžská demokratická republika informovala Komisiu o odobratí prevádzkových licencií týmto leteckým dopravcom: Virunga Air Charter, Air Navette, Air Beni, Air Boyoma, Butembo Airlines, Sun Air services, Rwakabika Bushi Express, Aigle Aviation, Kivu Air, Comair, Free Airlines, Great Lake Business Company, Air Infini, Bel Glob Airlines, Safari Logistics, Tembo Air Services, Katanga Airways, Cargo Bull, Africa One, Malila Airlift, Transport Aérien Congolais (TRACO), El Sam Airlift, Thom's Airways, Piva Airlines, Espace Aviation Service. Títo leteckí dopravcovia ukončili svoju činnosť k 30. júlu 2009.
- (28) Príslušné orgány Konžskej demokratickej republiky okrem toho informovali o odňatí prevádzkových licencií leteckým dopravcom, o ktorých predtým Komisia nemala informácie, že sú držiteľmi prevádzkovej licencie: Air Fox, Trans Kasai Air, Wetrafa, Adala Airways, Executive Aviation, Flight Express, Katana Airways, Showa Air Cargo, Gloria Airways, Soft Trans Air, Lomami Aviation, Pegasus Aviation, African Trading and Transport, Brooks Trading. Títo leteckí dopravcovia ukončili svoju činnosť k 30. júlu 2009.
- (29) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa na základe spoločných kritérií dospelo k záveru, že uvedení leteckí dopravcovia s licenciou v Konžskej demokratickej republike by sa mali z prílohy A vyradiť.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 197, 25.7.2008, s.39 a Ú. v. EÚ L 306, 15.11.2008, s.49.

**Leteckí dopravcovia z Džibutska**

- (30) Existujú overené dôkazy o neschopnosti orgánov zodpovedných za dohľad nad leteckými dopravcami, ktorí dostali licenciu v Džibutsku, odstrániť bezpečnostné nedostatky, ako preukázali výsledky auditu Džibutska vykonaného organizáciou ICAO v rámci Všeobecného programu hodnotenia dohľadu nad bezpečnosťou (USOAP) v marci 2008. V správe o tomto audite sa uvádza veľký počet závažných nedostatkov, pokiaľ ide o schopnosť orgánov civilného letectva Džibutska vykonávať zodpovedne dohľad nad leteckou bezpečnosťou. V čase dokončenia auditu ICAO nebolo implementovaných vyše 96 % noriem ICAO.
- (31) Existujú dôkazy o nedostatočnej schopnosti príslušných orgánov Džibutska vykonať účinnú nápravu zistení ICAO o nedodržiavaní noriem, čo dokazuje fakt, že ICAO vo svojej záverečnej správe z februára 2009 uvádza, že značná časť nápravných opatrení, ktoré navrhli alebo vykonali tieto orgány, v skutočnosti nevedie k odstráneniu zistených nedostatkov. Najmä v oblasti prevádzky lietadiel vyše dve tretiny opatrení, ktoré navrhlo Džibutsko, ICAO nepovažovala za plne prijateľné.
- (32) ICAO okrem toho vyjadrila závažné bezpečnostné obavy všetkým zmluvným stranám Chicagského dohovoru s cieľom upozorniť ich na skutočnosť, že Džibutsko nezriadilo spoľahlivý systém pre dohľad nad leteckými dopravcami, ktorým príslušné džibutské orgány vydali osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (AOC), ani neimplementovalo prijateľný akčný plán na nápravu tejto situácie.
- (33) Komisia s prihliadnutím na uvedené skutočnosti začala konzultácie s príslušnými džibutskými orgánmi, pričom vyjadrila vážne znepokojenie nad bezpečnosťou prevádzky leteckých dopravcov, ktorí získali licenciu v tomto štáte, a požiadala o vysvetlenie týkajúce sa opatrení prijatých príslušnými džibutskými orgánmi v rámci reakcie na zistenia ICAO a vyjadrenia o prijateľnosti nápravných opatrení.
- (34) Príslušné džibutské orgány (DACM) informovali Komisiu, že implementácia akčného plánu zameraného na riešenie zistení, ku ktorým dospela ICAO, sa oneskoruje, pričom za uzavreté sa považuje len obmedzené množstvo zistení. Úrad DACM neposkytol podrobnosti o podniknutých opatreniach, ani dôkazy o uspokojivom uzavretí súvisiacich zistení. Úrad DACM neodpovedal na pripomienky organizácie ICAO týkajúce sa relevantnosti 34 opatrení, ktoré ICAO považuje za nedostatočné na riešenie týchto zistení.
- (35) DACM potvrdil, že v rokoch 2002 a 2007 došlo k dvom smrteľným nehodám týkajúcim sa lietadla typu Let 410 a lietadla typu Antonov 26. Neposkytol však informácie

o vyšetrowaní nehody lietadla, ani opatrenia tohto orgánu na riešenie príčin týchto nehôd.

- (36) DACM informoval Komisiu, že zrušil AOC leteckému dopravcovi Djibouti Airlines k 30. júlu 2009 a že letecká spoločnosť k tomuto dňu ukončila svoju činnosť. Úrad tiež informoval, že zrušil AOC leteckému dopravcovi Daallo Airlines k 15. septembru. Daallo Airlines však naďalej vlastní prevádzkovú licenciu a používa lietadlo typu DC9 registrované na Komorských ostrovoch, lietadlo typu Antonov 24 registrované v Arménsku a lietadlo typu Iljušin 18 registrované v Kazachstane. Totožnosť skutočných prevádzkovateľov týchto lietadiel nebola poskytnutá. Príslušné džibutské orgány nepreukázali, že sú schopné účinne si plniť svoje zodpovednosti týkajúce sa bezpečnostného dohľadu nad leteckými dopravcami s osvedčením v Džibutsku.
- (37) Vzhľadom na túto skutočnosť a na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že všetci leteckí dopravcovia s osvedčením získaným v Džibutsku by mali byť zaradení do prílohy A.

**Leteckí dopravcovia z Konžskej republiky**

- (38) ICAO vykonala audit USOAP v Konžskej republike v novembri 2008. Nasledujúce zistenia boli dôvodom závažných bezpečnostných obáv: „ANAC (Národný úrad civilného letectva) vydal určité množstvo osvedčení leteckého prevádzkovateľa (AOC) bez toho, aby najskôr zriadil a zaviedol proces osvedčovania leteckých dopravcov a trvalého dohľadu nad nimi. Tieto AOC boli preto vydané bez toho, aby ANAC zabezpečil súlad prevádzkovateľov s normami v prílohe 6 k Chicagskému dohovoru alebo s ustanoveniami dokumentu ICAO 8335. Niektorí prevádzkovatelia okrem toho fungujú s dočasnou prevádzkovou licenciou a bez AOC.“ Táto závažná bezpečnostná obava stále platí.
- (39) Počas tohto auditu ICAO sa identifikovalo 63 zistení preukazujúcich neexistenciu účinnej implementácie medzinárodných bezpečnostných noriem. Konžská republika následne predložila nápravný akčný plán. ICAO však viac než tretinu navrhovaných nápravných opatrení neprijala.
- (40) Dňa 26. augusta 2009 došlo neďaleko letiska v Brazzaville k nehode nákladného lietadla prevádzkovaného leteckým dopravcom Aero Fret Business s osvedčením získaným v Konžskej republike, pričom o život prišlo všetkých šesť osôb na palube. Štát, kde sa nehoda odohrala, Konžská republika, je zodpovedný za bezpečnostné vyšetrowanie, ktoré sa musí uskutočniť podľa ustanovení prílohy 13 k Chicagskému dohovoru s cieľom zistiť príčiny a zabrániť opakovaniu takejto nehody. V audite ICAO sa však zistilo 11 nedostatkov v oblasti vyšetrowania nehody v Konžskej republike, z toho 6 navrhnutých nápravných opatrení sa nepovažovalo za uspokojivé.

- (41) Príslušné orgány Konžskej republiky informovali Komisiu na dvoch zasadnutiach, ktoré sa konali v Bruseli, že majú v úmysle uskutočniť s pomocou odborníkov z ICAO opätovné osvedčovanie troch prevádzkovateľov. Tieto orgány predložili svoje rozhodnutia z 15. októbra 2009, na základe ktorých sa prevádzkovateľom Aero-Service, Equafight Services, Société Nouvelle Air Congo a Trans Air Congo udelili osvedčenia leteckého prevádzkovateľa na obdobie jedného roka. V ten istý deň príslušný orgán Konžskej republiky informoval spoločnosť Aero Fret Business, Canadian Airways, Congo Airways (WAC), Emeraude, Equajet, Heli-Union Congo, Mani Air Fret, Mistral Aviation a Protocole Aviation o odňatí ich osvedčení leteckého prevádzkovateľa až do preskúmania potrebnej dokumentácie požadovanej na získanie nového AOC. Okrem toho boli odňaté osvedčenia leteckého prevádzkovateľa týmito spoločnosťami: Air Cargo International, BIP Congo, Brazza Airways, Clesh Aviation, Finalair, Heavy Lift Congo, Ligne Aérienne Colombe, Locair Craft, Maouene, Natalco Airlines a United Express Service. Tieto orgány však nepreukázali, že proces osvedčovania na vydanie AOC je v súlade s príslušnými normami ICAO, ani to, že dohľad nad leteckými dopravcami, ktorým bolo vydané AOC, sa vykonáva v súlade s týmito normami.
- (42) Príslušné orgány Konžskej republiky dali písomné podania Výboru pre leteckú bezpečnosť týkajúce sa prijatých opatrení na odstránenie závažných bezpečnostných obáv, na ktoré poukázala ICAO, ako aj iných prípadov nesúladu uvedených v správe ICAO z auditu USOAP. Komisia berie na vedomie všetky opatrenia, ktoré dosiaľ podnikli príslušné orgány Konžskej republiky, a nabáda ich, aby zintenzívnili svoje úsilie na implementáciu udržateľných nápravných opatrení. Komisia bude v spolupráci s ICAO pozorne monitorovať vývoj diania v civilnom letectve Konžskej republiky a je ochotná poskytnúť svoju technickú pomoc s cieľom posilniť administratívnu a technickú schopnosť úradu, ktorý má v tejto krajine zodpovednosť za dohľad.
- (43) Príslušné orgány Konžskej republiky však nepreukázali dostatočnú schopnosť implementácie príslušných bezpečnostných noriem. Vzhľadom na uvedené skutočnosti a až do udržateľného vyriešenia prípadov nesúladu s medzinárodnými normami vrátane závažných bezpečnostných obáv, na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že všetci leteckí dopravcovia s osvedčením získaným v Konžskej republike by mali podliehať zákazu vykonávania leteckej dopravy a mali by byť zaradení do prílohy A.

#### **Leteckí dopravcovia zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova**

- (44) Existujú overené dôkazy o vážnych bezpečnostných nedostatkoch dopravcu Executive Jet Services s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove. Tieto nedostatky zistili Belgicko a Francúzsko pri inšpekciách na ploche vykonaných v rámci programu SAFA<sup>(1)</sup>. Dopravca Executive Jet Services nereagoval primeraným spôsobom

a nepreukázal, že tieto nedostatky boli úspešne napravené udržateľným spôsobom.

- (45) Existujú overené dôkazy o vážnych bezpečnostných nedostatkoch dopravcu STP Airways s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove. Tieto nedostatky zistili Francúzsko a Spojené kráľovstvo pri inšpekciách na ploche vykonaných v rámci programu SAFA<sup>(2)</sup>. Spoločnosť STP Airways však na vyšetrovanie francúzskeho orgánu civilného letectva vo veci bezpečnostných aspektov jej prevádzky reagovala primerane a včasným spôsobom.
- (46) Existuje dôkaz, že niektorí leteckí dopravcovia, ktorí v súčasnosti podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v Európskom spoločenstve, premiestnili časť svojej činnosti do Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
- (47) Existuje overený dôkaz o tom, že letecký dopravca Hewa Bora Airways s osvedčením získaným v Konžskej demokratickej republike, ktorý v súčasnosti podlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy v Spoločenstve, naďalej používa na základe dohody o spätnom prenájme lietadlo typu Boeing 767 so sériovým číslom 23178, ktoré bolo odhlásené v Konžskej demokratickej republike a zaregistrované v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove pod registračnou značkou S9-TOP<sup>(3)</sup>.
- (48) Letecký dopravca Africa's Connection okrem toho používa lietadlo typu Dornier 228 so sériovým číslom 8068 zaregistrované v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove pod registračnou značkou S9-RAS, pričom ide o lietadlo, ktoré bolo predtým zaregistrované v Gabone a prevádzkované spoločnosťou SCD Aviation s osvedčením získaným v Gabone a ktoré v súčasnosti podlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy v Spoločenstve.
- (49) Navyše existuje overený dôkaz, že letecký dopravca British Gulf International s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi je ten istý dopravca British Gulf International, ktorý predtým získal osvedčenie v Kirgizsku a v októbri 2006 podliehal zákazu vykonávania leteckej dopravy<sup>(4)</sup>. British Gulf International tiež naďalej používa lietadlo typu Antonov 12 so sériovým číslom 401901. Jedno lietadlo tohto typu prevádzkované týmito leteckým dopravcom malo 13. novembra 2008 nehodu v Al Habniaya (Irak), ktorá si vyžiadala šesť obetí na životoch a pri ktorej došlo k úplnej strate lietadla.
- (50) Komisia s prihliadnutím na uvedenú situáciu začala konzultácie s príslušnými orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova, pričom vyjadřila vážne znepokojenie nad bezpečnosťou prevádzky Executive Jet Services, STP Airways, ako aj nad premiestnením lietadla používaného leteckými dopravcami, ktorí v súčasnosti podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v Spoločenstve, do registra Svätého Tomáša a Princovho ostrova, a požiadala o vysvetlenie týkajúce sa opatrení prijatých príslušnými orgánmi na vyriešenie týchto nedostatkov.

<sup>(1)</sup> BCAA-2009-122, DGAC/F-2009-2112, DGAC/F-2009-2113.

<sup>(2)</sup> CAA-UK-2009-126, DGAC/F-2009-137, DGAC/F-2009-257, DGAC/F-2009-779, DGAC/F-2009-1776.

<sup>(3)</sup> BCAA-2009-122, DGAC/F-2009-2112, DGAC/F-2009-2113.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 283, 14.10.2006, s. 28.

- (51) Príslušné orgány Svätého Tomáša (INAC) informovali Komisiu, že v procese recertifikácie spoločnosti Executive Jet Services sa 26. októbra 2009 rozhodli dočasne pozastaviť prevádzku lietadla typu Boeing 767 so sériovým číslom 23178 a registračnou značkou S9-TOP prevádzkovaného týmto dopravcom.
- (52) Letecký dopravca Executive Jet Services požiadal o uskutočnenie prezentácií pred Výborom pre leteckú bezpečnosť a informoval o opatreniach prijatých na odstránenie nedostatkov zistených v rámci programu SAFA.
- (53) INAC informoval Komisiu o svojom rozhodnutí prijatom 26. októbra 2009 v rámci recertifikácie spoločnosti STP Airways dočasne pozastaviť prevádzku dvoch lietadiel typu Boeing 767 so sériovým číslom 25411 (registračná značka neznáma) a 26208 (registračná značka S9-DBY), ktoré boli následne odhlásené. INAC informoval, že hoci STP Airways vlastní platné osvedčenie AOC, na tomto osvedčení sa v súčasnosti nenachádza žiadne lietadlo.
- (54) Letecký dopravca STP Airways požiadal o uskutočnenie prezentácií pred Výborom pre leteckú bezpečnosť a informoval o opatreniach prijatých na odstránenie nedostatkov zistených v rámci programu SAFA. Potvrdil, že už neprevádzkuje žiadne lietadlo a že má úmysel požiadať o pozastavenie svojho AOC.
- (55) INAC informoval, že vydal 13 osvedčení AOC, z ktorých 3 boli prezentované ako pozastavené alebo zrušené. INAC však neposkytol dôkaz o pozastavení alebo zrušení v prípade leteckých dopravcov Sky Wind, Styron Trading a Jet Line.
- (56) Z dokumentácie, ktorú predložil INAC, vyplýva, že viac ako polovica leteckých dopravcov s platnými osvedčeniami AOC, ktoré vydali tieto orgány, má svoje hlavné miesto podnikania mimo územia Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Konkrétne British Gulf International Company Ltd, Global Aviation Operation, Goliaf Air, Transafrik International Ltd, Transcargo a Transliz Aviation nemajú svoje hlavné miesto podnikania v Svätom Tomášovi, čo dosvedčuje ich odpoveď na otázku Komisie, ako aj adresy uvedené na ich osvedčeniach AOC.
- (57) INAC nepreukázal, že svoje povinnosti týkajúce sa bezpečnostného dohľadu nad leteckými dopravcami s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove vykonáva v súlade s požiadavkami medzinárodných bezpečnostných noriem, keďže podstatná časť týchto dopravcov nevykonáva pravidelne svoju činnosť v Svätom Tomášovi. INAC vyhlásil, že čiastočne sa opiera o dohľad príslušných orgánov štátov, v ktorých sa letová prevádzka skutočne vykonáva. INAC však nepredložil náležité dohody s týmito orgánmi.
- (58) Okrem toho analýza osvedčenia AOC vydaného príslušnými orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova odhalila závažné nezrovnalosti, pokiaľ ide o schválenie trvalej letovej spôsobilosti prevádzkovaného lietadlového parku, povolenia na prepravu nebezpečného tovaru a povolenia na letovú prevádzku pri zníženej viditeľnosti, ktoré počas konzultácií nebolo možné objasniť.
- (59) Existuje dôkaz o vysokej miere nehôd leteckých dopravcov s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove. INAC potvrdil, že došlo k štyrom smrteľným nehodám lietadiel typu Antonov 12, Iljušin 76 a DHC 6, ktoré prevádzkujú leteckí dopravcovia registrovaní v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove. V reakcii na túto situáciu INAC uviedol, že 21. februára 2009 rozhodol o pozastavení všetkých letov lietadla typu Antonov 12 registrovaného v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove. INAC však potvrdil, že lietadlá tohto typu stále prevádzkujú leteckí dopravcovia British Gulf International, Transliz Aviation a Goliaf Air s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove.
- (60) Existujú dôkazy o neochote príslušných orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova preukázať súlad s medzinárodnými bezpečnostnými normami, čo dosvedčuje aj skutočnosť, že Svätý Tomáš a Princov ostrov sústavne odkladal svoj audit vykonávaný organizáciou ICAO v rámci Všeobecného programu hodnotenia dohľadu nad bezpečnosťou (USOAP). Audit ICAO naplánovaný na máj 2007 a apríl 2008 sa nemohol k týmto termínom vykonať.
- (61) Vzhľadom na túto skutočnosť a na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že leteckí dopravcovia s osvedčením získaným v Svätom Tomášovi a Princovom ostrove nespĺňajú príslušné bezpečnostné normy a mali by preto byť zaradení do prílohy A.

### Leteckí dopravcovia z Ukrajiny

#### Ukraine Cargo Airways

- (62) Príslušné ukrajinské orgány 22. septembra informovali Komisiu o svojom rozhodnutí č. 574 zo 17. augusta 2009, že letová prevádzka na základe osvedčenia AOC č. 145 z 20. novembra 2008, ktorého držiteľom bol dopravca Ukraine Cargo Airways, bola ukončená s účinnosťou odo dňa rozhodnutia. Príslušné ukrajinské orgány počas svojich prezentácií pred Výborom pre leteckú bezpečnosť 11. novembra 2009 potvrdili, že „spoločnosť Ukraine Cargo Airways nie je zaradená medzi registrovanými leteckými spoločnosťami Ukrajiny“.

- (63) Preto by sa mal dopravca Ukraine Cargo Airways na základe spoločných kritérií vyradiť z prílohy A.

*Volare*

- (64) Príslušné ukrajinské orgány 31. júla 2009 informovali Komisiu o svojom rozhodnutí č. 357 z 25. mája 2009 zrušiť s okamžitým účinkom AOC ukrajinského leteckého dopravcu Volare.

- (65) Preto by sa mal letecký dopravca Volare na základe spoločných kritérií vyradiť z prílohy A.

*Motor Sich*

- (66) Po prijatí nariadenia č. 619/2009 skupina odborníkov EK pod vedením Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva navštívila 27. októbra 2009 ukrajinského leteckého dopravcu Motor Sich (MSI), aby overila stav realizácie nápravných opatrení a účinné uzavretie bezpečnostných nedostatkov, ktoré sa zistili predtým, s cieľom vyriešiť tieto nedostatky udržateľným spôsobom.

- (67) V správe z návštevy tejto skupiny sa uvádza, že dopravca MSI preukázal vykonanie analýzy hlavných príčin zistení, ktoré sa identifikovali počas inšpekcii SAFA. Ukázalo sa, že v analýze hlavných príčin, ako aj v nápravnom akčnom pláne odvodenom z tejto analýzy sa tieto zistenia náležite riešia. Počas návštevy MSI vyhlásil, že všetky v minulosti identifikované zistenia SAFA týkajúce sa jej lietadlového parku sa vyriešili a napravili vrátane zlepšeného systému varovania pred priblížením sa k zemskému povrchu (Enhanced Ground Proximity Warning Systems - EGPWS), postrojov sedadiel v pilotnom priestore, sietí na zamedzenie pohybu nákladu. Ďalej sa uviedlo, že sa ustanovili grafy na výpočet vzletovej výkonnosti pre všetky typy lietadiel a vzletové dráhy. Skupina pod vedením Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva po fyzickej inšpekcii a/alebo dokumentačnom preskúmaní s uspokojením konštatuje, že: a) sedadlá v pilotnom priestore boli dodatočne vybavené popruhmi v lietadlách typu AN-12, AN-72 a YAK-40; b) pilotný priestor v lietadle typu AN-12 bol dodatočne vybavený maskami umožňujúcimi rýchle nasadenie (v čase, keď skupina vykonávala návštevu a preskúmanie, inštalácia sa uskutočňovala v lietadle typu UR-11316); c) v lietadlách typu AN-12 a AN-140 bol nainštalovaný systém EGPWS; d) grafy vzletovej výkonnosti pre všetky vzletové dráhy sa v súčasnosti používajú pre lietadlá typu AN-12 a YAK-40. Príslušné ukrajinské orgány počas svojej prezentácie pred Výborom pre leteckú bezpečnosť potvrdili, že tento dopravca je schopný uplatňovať systém riadenia kvality, a zaviazali sa informovať Komisiu o výsledkoch overenia, ktoré sa v tejto oblasti má vykonať.

- (68) Pokiaľ ide o letovú prevádzku, skupina počas návštevy vykonala kontrolu náhodne vybraných zoznamov minimálneho vybavenia (MEL), prevádzkových príručiek, schémy obmedzenia letového času, dokumentov a postupov týkajúcich sa riadenia prevádzky a vybavovania letov, vrátenej a skompletizovanej letovej dokumentácie. Nezaznamenali sa žiadne odchýlky od noriem ICAO. Dopravca MSI počas návštevy skupine preukázal, že vykonáva analýzu zaznamenaných letových údajov v prípade všetkých letov každého lietadla, ktoré prevádzkuje.

- (69) Dopravca požiadal o vypočítanie pred Výborom pre leteckú bezpečnosť a 11. novembra 2009 uskutočnil prezentáciu, počas ktorej predložil písomné informácie, aby doložil nápravné opatrenia, ktoré implementoval na nápravu v minulosti zistených bezpečnostných nedostatkov.

- (70) Po prezentáciách, ktoré 11. novembra 2009 uskutočnili príslušné ukrajinské orgány a letecký dopravca, Výbor pre leteckú bezpečnosť požiadal štátnu leteckú správu o poskytnutie nasledujúcej dokumentácie, aby bolo možné určiť, či je vyradenie dopravcu Motor Sich zo zoznamu v tomto štádiu opodstatnené: a) overovací audit systému riadenia kvality tohto leteckého dopravcu; b) potvrdenie, či sú všetky lietadlá dopravcu Motor Sich, ktoré vykonávajú medzinárodné lety, vybavené v súlade s normami ICAO, konkrétne: a) sedadlami v pilotnom priestore vybavenými popruhmi v lietadlách typu AN-12, AN-72 a YAK-40; ii) maskami umožňujúcimi rýchle nasadenie v pilotnom priestore lietadla AN-12; c) systémom EGPWS v lietadlách typu AN-12 a AN-140; c) potvrdenie, či sú údaje o vzletovej výkonnosti pre všetky vzletové dráhy, ktoré Motor Sich v súčasnosti používa pre lietadlá typu AN-12 a YAK-40, dostupné v prevádzkovej príručke tohto dopravcu; d) dôkaz o uspokojivom vyriešení 38 zistení, ktoré identifikovala ukrajinská štátna letecká správa v roku 2009 v rámci svojich činností dohľadu nad dopravcom. Príslušné ukrajinské orgány predložili tieto informácie 16. novembra.

- (71) Po doručení požadovaných informácií od príslušných ukrajinských orgánov sa na základe spoločných kritérií dospelo k záveru, že dopravca Motor Sich by sa mal vyradiť z prílohy A.

*UMAir*

- (72) Po prijatí nariadenia č. 619/2009 skupina odborníkov EK navštívila 28. októbra 2009 ukrajinského leteckého dopravcu UMAir, aby overila stav realizácie nápravných opatrení a účinné uzavretie bezpečnostných nedostatkov, ktoré sa zistili predtým, s cieľom vyriešiť tieto nedostatky udržateľným spôsobom.



(73) Počas návštevy bol skupine prezentovaný nápravný akčný plán, v ktorom sa uvádzalo, že manažér kvality dopravcu ukončil preskúmanie nápravných opatrení, ktoré dopravca implementoval. Avšak overenie stavu zistení, ktoré identifikovala skupina odborníkov EK počas návštevy tohto leteckého dopravcu 28. mája 2009, ukázalo, že hoci sa od návštevy vyvinulo značné úsilie na náležité riešenie zistení, nebolo možné niektoré zistenia týkajúce sa letovej bezpečnosti (monitoring letových údajov lietadla DC-9) a trvalej letovej spôsobilosti, údržby a techniky (v prípade lietadiel DC-9 a MD-80 sa ešte musí používať program monitorovania stavu motorov) považovať za uzavreté. Pokiaľ ide o letovú prevádzku, zaznamenalo sa tiež nové zistenie týkajúce sa nezrovnalosti v schválenom zozname minimálneho vybavenia (MEL) lietadla typu DC-9.

(74) UMAir počas zasadnutia Výboru pre leteckú bezpečnosť 11. novembra 2009 vyhlásil, že požiadal o obmedzenie svojho osvedčenia AOC tak, aby sa z neho vylúčili lety do Spoločenstva lietadlom DC-9. Príslušné ukrajinské orgány vydali 11. novembra 2009 nové osvedčenie AOC, z ktorého sa vylúčili lety s týmto typom lietadla do Európskej únie.

(75) Na vedomie sa berú zlepšenia, ktoré dosiahol dopravca UMAir v období od návštevy odborníkov EK v máji 2009, ako aj obmedzenia uvalené na AOC tohto dopravcu. Dopravcovi by sa malo povoliť pokračovať v letovej prevádzke do Spoločenstva prostredníctvom časti jeho lietadlového parku, a to vzhľadom na značné úsilie, ktoré vyvinul na zaistenie bezpečnosti letovej prevádzky v súlade s medzinárodnými normami.

(76) Na základe spoločných kritérií by sa mal preto dopravca UMAir preradiť z prílohy A do prílohy B a malo by sa mu povoliť pokračovať v letovej prevádzke do Spoločenstva lietadlom typu MD-83 s registračnou značkou UR-CFF.

*Celkový bezpečnostný dohľad nad leteckými dopravcami z Ukrajiny*

(77) Ako sa ustanovuje v nariadení č. 619/2009, Komisia naďalej pozorne monitorovala vykonávanie jednotlivých opatrení, ktoré predstavili príslušné ukrajinské orgány vo Výbore pre leteckú bezpečnosť 1. júla 2009. Na tento účel sa od 26. do 29. októbra uskutočnila návšteva odborníkov EK v ukrajinskej štátnej leteckej správe. Cieľom tejto návštevy bolo overiť stav realizácie nápravných opatrení navrhnutých na uzavretie zistení uvedených v správe z návštevy odborníkov EK, ktorá sa uskutočnila od 25. do 29. mája 2009, ako aj opatrení uvedených v nápravnom akčnom pláne, ktorý predstavila ukra-

jinská štátna letecká správa 23. júna na posilnenie dohľadu nad bezpečnosťou leteckých dopravcov podliehajúcich jej regulačnej kontrole.

(78) V správe z návštevy sa uvádza, že 14 z 33 zistení, ktoré vyplynuli z návštevy uskutočnenej v máji 2009, možno považovať za uzavreté na základe dôkazov predložených príslušnými ukrajinskými orgánmi počas návštevy. 19 zistení zostáva otvorených.

(79) Na vedomie sa berú zlepšenia, ktoré dosiahli príslušné ukrajinské orgány v období od návštevy uskutočnenej v máji 2009, a najmä nárast činností dohľadu ukrajinských leteckých dopravcov, ako aj vyradenie značného počtu lietadiel z ukrajinského registra (vyše 800 z 1 600 lietadiel v roku 2008). Orgány sa vyzývajú na ďalšie zintenzívnenie svojho úsilia s cieľom posilniť svoj bezpečnostný dohľad.

#### **Ariana Afghan Airlines**

(80) Na základe dokumentácie, ktorú predložil dopravca Ariana Afghan Airlines, Komisia skonštatovala, že táto spoločnosť vykonala zmenu v manažmente, prijala externých odborníkov, ktorí majú dopravcovi pomôcť pri prepracovaní jeho stratégií, postupov a príručiek, a nadobudla dve lietadlá Airbus A310, ktorých prevádzku podporuje spoločnosť Turkish Technic. Komisia tiež zaznamenala zámer tohto dopravcu podrobiť sa auditu vykonanému Medzinárodným združením leteckej dopravy (IATA).

(81) Afganské ministerstvo dopravy a civilného letectva opísalo pokrok, ktorý dosiahol ministerstvo spolu s dopravcom Ariana na ceste k splneniu medzinárodných noriem. Ministerstvo potvrdilo, že Ariana Afghan Airlines podstúpila značné zmeny vo vybavení lietadiel, v riadení a dokumentácii, no uviedlo, že ministerstvo ešte musí vykonať audit tohto prevádzkovateľa, hoci jeden sa mal podľa plánu ukončiť do konca roka 2009. Ministerstvo preto ešte nie je v stave potvrdiť, či dopravca Ariana Afghan Airlines spĺňa normy ICAO a či zaviedol účinný systém riadenia bezpečnosti. Hoci ministerstvo uviedlo, že v tomto roku sa uskutočnili rôzne činnosti dohľadu (napr. letová a základná inšpekcia), neposkytlo žiadny dôkaz o výsledkoch týchto inšpekcií.

(82) Komisia zaznamenáva pokrok, ktorý dosiahla spoločnosť Ariana Afghan Airlines v rámci súladu s medzinárodnými bezpečnostnými normami. Na základe spoločných kritérií sa však dospelo k záveru, že kým nebudú poskytnuté ďalšie dôkazy o tom, že tento letecký dopravca vyriešil hlavné príčiny predtým zistených bezpečnostných nedostatkov, zostane tento dopravca zaradený v prílohe A.

**Leteckí dopravcovia z Angoly***TAAG Angolan Airlines*

- (83) Spoločnosť TAAG Angolan Airlines mala od júla 2009 povolenie vykonávať lety v Portugalsku len s lietadlom typu Boeing 777-200 s registračnými značkami D2-TED, D2-TEE, D2-TEF za podmienok uvedených v odôvodneniach (58) a (59) nariadenia (ES) č. 619/2009<sup>(1)</sup>.
- (84) Komisia požiadala príslušné angolské orgány (INAVIC), aby poskytli informácie o dohľade nad leteckým dopravcom TAAG Angolan Airlines, konkrétne v súvislosti so zvýšeným dohľadom nad letmi do Portugalska a o zistených výsledkoch.
- (85) Úrad INAVIC informoval Komisiu, že posilnil svoj trvalý dohľad nad dopravcom TAAG Angolan Airlines, najmä prostredníctvom inšpekcii na ploche, a výsledky týchto inšpekcii neodhalili bezpečnostné ani opakované nedostatky.
- (86) Dopravca TAAG Angolan Airlines požiadal Komisiu a Výbor pre leteckú bezpečnosť o vypočutie a svoje prezentácie uskutočnil 10. novembra 2009 s cieľom poskytnúť dôkazy o napredovaní svojho akčného plánu a o úrovni bezpečnosti svojej letovej prevádzky do Lisabonu. Zobralo sa na vedomie, že do Lisabonu sa uskutočnilo vyše 100 letov lietadlami typu Boeing 777 bez bezpečnostných problémov a že dopravca TAAG získal 23. októbra 2009 od úradu INAVIC osvedčenie normy ETOPS-120 na prevádzku lietadla Boeing 777. Letecký dopravca tiež požiadal, aby sa na jeho lietadlový park B737-700 mohli vzťahovať tie isté ustanovenia ako na lietadlový park B777.
- (87) Príslušné portugalské orgány potvrdili, že výsledky inšpekcii na ploche týkajúce sa dopravcu TAAG Angolan Airlines, ktoré uskutočnili od obnovenia letovej prevádzky do Lisabonu, neodhalili bezpečnostné ani opakované nedostatky.
- (88) Na základe spoločných kritérií sa následne dospelo k záveru, že dopravca TAAG by sa mal ponechať v prílohe B pod podmienkou, že neuskutoční viac ako 10 letov za týždeň lietadlami typu Boeing B-777 s registračnými značkami D2-TED, D2-TEE a D2-TEF alebo lietadlami typu Boeing B-737-700 s registračnými značkami D2-TBF, D2-TBG, D2-TBH a D2-TBJ z Luandy do Lisabonu. Tieto lety sa však budú môcť uskutočniť až po tom, ako angolské orgány uskutočnia kontroly lietadla na ploche pred každým odletom z Angoly a portugalské orgány zasa kontroly lietadla na ploche v Portugalsku. Ide o dočasné opatrenie a Komisia preskúma situáciu na základe všetkých dostupných informácií, najmä na základe hodnotenia vykonaného príslušnými portugalskými orgánmi.

*Celkový bezpečnostný dohľad nad leteckými dopravcami z Angoly*

- (89) INAVIC informoval o značnom pokroku v riešení zistení, ktoré zostali otvorené po poslednej návšteve EÚ týkajúcej sa posúdenia bezpečnosti, ktorá sa uskutočnila od 8. do 11. júna 2009. Konkrétne uskutočnil ďalšiu aktualizáciu špecifických prevádzkových predpisov v súlade s požiadavkami ICAO, pokračoval v prijímaní kvalifikovaného personálu, najmä inšpektorov letovej prevádzky s kvalifikáciou na lietadlo typu Boeing 737-700, čo malo za následok nárast činností dohľadu o 30 %.
- (90) INAVIC informoval o pokroku v recertifikácii angolských leteckých dopravcov, pričom ide o proces, ktorého dovŕšenie sa očakáva do konca roku 2010, avšak okrem TAAG Angolan Airlines ešte nedošlo k recertifikácii žiadneho iného leteckého dopravcu.
- (91) Komisia vyzýva INAVIC, aby pokračoval v recertifikácii angolských leteckých dopravcov s rozhodnosťou a náležitým uvážením možných bezpečnostných problémov zistených v tomto rámci. Na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že kým nedôjde k recertifikácii spoločností Aerojet, Air26, Air Gemini, Air Gicango, Air Jet, Air Nave, Alada, Angola Air Services, Diexim, Gira Globo, Heliang, Helimalongo, Mavewa, Pha, Rui & Conceicao, Sal, Servisair a Sonair v úplnom súlade s novými angolskými právnymi predpismi o leteckej bezpečnosti, malo by týchto 18 leteckých dopravcov zostať v prílohe A.

**Leteckí dopravcovia z Kazachstanu***Berkut State Aircompany*

- (92) Dopravca Berkut State Aircompany informoval Komisiu, že zo svojho lietadlového parku vyradil jedno lietadlo typu IL-76 a jedno lietadlo typu AN-12. V auguste 2009 sa rozhodol obmedziť svoju letovú prevádzku len na štátne lety.
- (93) Príslušné kazašské orgány túto situáciu potvrdili a poskytli dôkaz o tom, že 30. októbra 2009 vydali dopravcovi Berkut State Aircompany „prevádzkové osvedčenie“, ktoré vylučuje komerčné lety.
- (94) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa na základe spoločných kritérií dospelo k záveru, že spoločnosť Berkut State Aircompany by sa mala z prílohy A vyradiť.

*Prime Aviation*

- (95) Dopravca Prime Aviation s osvedčením získaným v Kazachstane požiadal Komisiu a Výbor pre leteckú bezpečnosť o vypočutie a prezentácie uskutočnil 11. novembra 2009. Uviedol, že jeho komerčný lietadlový park sa obmedzuje na jedno lietadlo typu Challenger 604 s registračnou značkou P4-CHV zaregistrované mimo územia Kazachstanu (v Arube).

(1) Ú. v. EÚ L 182, 15.7.2009, s. 8.

- (96) Príslušný orgán Aruby zodpovedá za dohľad nad lietadlom typu Challenger 604 s registračnou značkou P4-CHV v súlade s ustanoveniami prílohy 1 a 8 k Chicagskému dohovoru, a prílohy 6 v prípade aspektov trvalej letovej spôsobilosti. V marci 2009 vykonali u dopravcu Prime Aviation audit, ktorý odhalil mnohé nedostatky. Dokumentácia, ktorú predložil letecký dopravca Výboru pre leteckú bezpečnosť, neobsahuje dôkaz o tom, že sa všetky nápravné opatrenia uspokojivo vyriešili. Vo vzťahu k požiadavkám prílohy 6 ICAO tento audit neposkytol dôkaz o tom, že sa dohľad nad letovou prevádzkou účinne uskutočňuje. Konkrétne sa neposkytol dôkaz o tom, že sa náležite schválil zoznam minimálneho vybavenia (MEL) a musia sa spresniť podmienky, kedy možno odstránenie porúch odložiť.
- (97) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa na základe spoločných kritérií dospelo k záveru, že tento dopravca by mal zostať v prílohe A.

*Celkový bezpečnostný dohľad nad leteckými dopravcami z Kazachstanu*

- (98) Príslušné kazašské orgány požiadali Komisiu a Výbor pre leteckú bezpečnosť o vypočítanie a prezentácie uskutočnili 11. novembra 2009 s cieľom podať správu o zlepšeníach svojho bezpečnostného dohľadu.
- (99) Výbor pre leteckú bezpečnosť informovali o opatreniach, ktoré prijali na odstránenie dvoch závažných bezpečnostných problémov a ktoré 30. októbra 2009 predložili organizácii ICAO. Tieto opatrenia sa postupne implementujú tak, aby sa tie opatrenia, ktoré sa vzťahujú na lietadlá zapojené do komerčnej leteckej dopravy, zrealizovali do októbra 2010.
- (100) Príslušné kazašské orgány tiež informovali, že iniciovali sériu donucovacích opatrení vedúcich k pozastaveniu alebo zrušeniu viacerých osvedčení leteckého prevádzkovateľa. Konkrétne pozastavili osvedčenie AOC týmto prevádzkovateľom: Pankh Center Kazakhstan, Air Flamingo, Arkhabay, Air Company Atyrau Aue Joly a Turgay Avia. Pozastavili tiež osvedčenia o letovej spôsobilosti 66 lietadiel typu Antonov 2 a z kazašského registra vyradili 13 lietadiel vrátane 10 lietadiel typu Il'jušin 76, jedno lietadlo typu Il'jušin 62, jedno lietadlo typu Antonov 28 a jedno lietadlo typu Antonov 2.
- (101) Príslušné kazašské orgány tiež informovali a poskytli dôkaz o tom, že bolo zrušené osvedčenie AOC týchto desiatich leteckých dopravcov s osvedčením získaným v Kazachstane: Irbis, Aerotur, MAK Air, Excellent Glide, Tulpar Avia Service, Takhmid Air, Starline KZ, Olimp Air, EOL Air (zrušené 1. apríla 2009) a Sayat Air (zrušené 19. augusta 2009). Títo leteckí dopravcovia by sa preto mali na základe spoločných kritérií vyradiť z prílohy A.
- (102) Na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že všetci leteckí dopravcovia s licenciou v Kazachstane, s výnimkou dopravcu Air Astana, by mali zostať v prílohe A.
- (103) Berie sa na vedomie, že Kazachstan podnikol ambicióznou reformu svojho leteckého odvetvia, najmä s cieľom posilniť bezpečnosť. Prebiehajúca revízia právnych predpisov v oblasti letectva, ako aj zriadenie nezávislého orgánu civilného letectva sú vítané, pretože zabezpečia lepšiu právnu úpravu civilného letectva v Kazachstane a mali by pripraviť pôdu pre značné zlepšenia v oblasti súladu s medzinárodnými bezpečnostnými normami. V tejto súvislosti sa príslušné kazašské orgány vyzývajú na plnú spoluprácu s organizáciou ICAO s cieľom zabezpečiť, aby navrhované akčné plány boli pre túto organizáciu prijateľné a včas implementované.

**Leteckí dopravcovia z Kirgizska**

- (104) Príslušné kirgizské orgány uskutočnili prezentácie 11. novembra 2009 a podali správu o svojom pokroku v implementácii svojho akčného plánu vytvoreného na nápravu zistených bezpečnostných obáv. Konkrétne uviedli, že sa zrevidovali právne predpisy v oblasti bezpečnosti letectva, zriaďuje sa nezávislá agentúra pre bezpečnosť civilného letectva a podmienky na získanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa sa sprísnilo. Uviedli tiež, že značná časť osvedčení AOC bola následne zrušená a väčšina lietadiel bola skutočne z registra vyradená.
- (105) Príslušné kirgizské orgány informovali, že vydali nové osvedčenie AOC leteckému dopravcovi Asian Air. Na základe spoločných kritérií sa preto usudzuje, že dopravca Asian Air by sa mal zaradiť do prílohy A.
- (106) Uznáva sa, že Kirgizsko podniklo ambicióznou reformu svojho leteckého odvetvia, najmä s cieľom posilniť bezpečnosť. Zdôrazňuje sa význam auditu, ktorý uskutočnila organizácia ICAO v apríli 2009 ako súčasť Všeobecného programu hodnotenia dohľadu nad bezpečnosťou (USOAP). Príslušné kirgizské orgány sa vyzývajú na plnú spoluprácu s organizáciou ICAO s cieľom zabezpečiť, aby navrhované akčné plány boli pre túto organizáciu prijateľné a včas implementované.
- (107) Rozhodlo sa, že Európska agentúra pre bezpečnosť letectva uskutoční v Kirgizsku inšpekciu s cieľom monitorovať implementáciu uplatniteľných bezpečnostných požiadaviek príslušnými orgánmi a podnikmi, nad ktorými majú dohľad. Inšpekcia sa uskutoční po odsúhlasení akčného plánu organizáciou ICAO a jeho implementácii.

**Leteckí dopravcovia z Ruskej federácie**

- (108) Na základe overeného dôkazu <sup>(1)</sup> o závažných bezpečnostných nedostatkoch týkajúcich sa letovej prevádzky, zistených na strane leteckého dopravcu YAK Service s osvedčením získaným od príslušných orgánov Ruskej federácie, Komisia začala 15. júla 2009 formálne vyšetrovanie tohto leteckého dopravcu. Príslušné orgány Ruskej federácie informovali 4. augusta 2009 Komisiu, že na základe inšpekcií uskutočnených týmito orgánmi, ktoré tieto zistenia potvrdili, sa letová prevádzka tohto dopravcu lietadlami typu YAK-42 a YAK-40 obmedzila podľa rozhodnutia týchto orgánov z 24. júla 2009.
- (109) Príslušné orgány Ruskej federácie 6. októbra 2009 Komisiu informovali, že na základe implementácie nápravných opatrení týmto leteckým dopravcom zrušili prevádzkové obmedzenia jeho lietadiel. Leteckého dopravcu za účasti jeho príslušného orgánu vypočula 30. októbra Komisia a jeden členský štát.
- (110) Príslušné orgány Ruskej federácie uskutočnili 11. novembra prezentáciu pred Výborom pre leteckú bezpečnosť, na ktorých vysvetlili rôzne činnosti dohľadu a donucovacie opatrenia, ktoré podnikli s cieľom zabezpečiť, aby letecký dopravca vyriešil predtým zistené bezpečnostné nedostatky udržateľným spôsobom. Ďalej vyhlásili, že lietadlo prevádzkované dopravcom YAK Services bude pravidelne kontrolované na ploche, aby sa zabezpečil súlad s medzinárodnými normami. Na základe týchto informácií sa Komisia a členovia Výboru pre leteckú bezpečnosť nazdávajú, že predtým zistené bezpečnostné nedostatky na strane dopravcu YAK Service sa riešia v rámci zodpovednosti príslušných orgánov Ruskej federácie.
- (111) Vychádzajúc z informácií, ktoré predložili tieto orgány, a na základe spoločných kritérií sa dospelo k záveru, že v tomto štádiu nie je potrebné žiadne ďalšie opatrenie. Členské štáty budú systematicky overovať účinné dodržiavanie príslušných bezpečnostných noriem dopravcom YAK Service prostredníctvom stanovenia priorit inšpekcií na ploche, ktoré sa majú vykonať na lietadle tohto leteckého dopravcu podľa nariadenia (ES) č. 351/2008.
- (112) Prostredníctvom korešpondencie z 9. novembra 2009 informovali príslušné orgány Ruskej federácie Komisiu o rozhodnutí ich certifikačného výboru zo 6. novembra 2009 o zrušení obmedzení v minulosti uvalených na prevádzku leteckého dopravcu Aeroflot Nord.
- (113) Príslušné orgány Ruskej federácie 9. novembra 2009 Komisiu informovali, že upravili svoje rozhodnutie z 25. apríla 2008, ktorým vylúčili z letovej prevádzky do Spoločenstva lietadlá uvedené na osvedčeniach AOC 13 ruských leteckých dopravcov. Tieto lietadlá neboli vybavené tak, aby mohli uskutočňovať medzinárodné lety podľa noriem ICAO (nemali vo výbave TAWS/EGPWS), ich osvedčenie o letovej spôsobilosti vypršalo a nebolo obnovené.
- (114) Podľa tohto nového rozhodnutia sa z prevádzky do Spoločenstva, v rámci Spoločenstva a zo Spoločenstva vylučujú tieto lietadlá:
- a) Aircompany Yakutia: Tupolev TU-154: RA-85007; Antonov AN-140: RA-41250; AN-24RV: RA-46496, RA-46665, RA-47304, RA-47352, RA-47353, RA-47360; AN-26: RA-26660;
  - b) Atlant Soyuz: Tupolev TU-154M: RA-85672 a RA-85682.
  - c) Gazpromavia: Tupolev TU-154M: RA-85625 a RA-85774; Yakovlev Yak-40: RA-87511, RA-88186 a RA-88300; Yak-40K: RA-21505 a RA-98109; Yak-42D: RA-42437; všetkých (22) vrtuľníkov Kamov Ka-26 (neznáma registrácia); všetkých (49) vrtuľníkov Mi-8 (neznáma registrácia); všetkých (11) vrtuľníkov Mi-171 (neznáma registrácia); všetkých (8) vrtuľníkov Mi-2 (neznáma registrácia); všetky (1) vrtuľníky EC-120B: RA-04116.
  - d) Kavminvodyavia: Tupolev TU-154B: RA-85494 a RA-85457.
  - e) Krasnoyarsky Airlines: Lietadlo typu TU-154M RA-85683, predtým na osvedčení AOC dopravcu Krasnoyarsky Airlines, ktoré už bolo zrušené skôr tohto roku, v súčasnosti prevádzkuje iný letecký dopravca s osvedčením získaným v Ruskej federácii.
  - f) Kuban Airlines: Yakovlev Yak-42: RA-42331, RA-42336, RA-42350, RA-42538, a RA-42541.
  - g) Orenburg Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85602; všetky lietadlá TU-134 (neznáma registrácia); všetky lietadlá Antonov An-24 (neznáma registrácia); všetky lietadlá An-2 (neznáma registrácia); všetky vrtuľníky Mi-2 (neznáma registrácia); všetky vrtuľníky Mi-8 (neznáma registrácia).
  - h) Siberia Airlines: Tupolev TU-154M: RA-85613, RA-85619, RA-85622 a RA-85690.

<sup>(1)</sup> FOCA-2008-320, ACG-2009-82, ACG-2009-150, CAA-N-2008-98, CAALAT-2009-11, ACG-2008-300, CAA-NL-2008-72, HCAAGR-2008-53, LBA/D-2008-482, ACG-2009-176, DGAC/F-2008-545, DGAC/F-2008-2646, DGAC/F-2009-372, ENAC-IT-2009-226.

- i) Tatarstan Airlines: Yakovlev Yak-42D: RA-42374, RA-42433; všetky lietadlá Tupolev TU-134A vrátane: RA-65065, RA-65102, RA-65691, RA-65970 a RA-65973; všetky lietadlá Antonov AN-24RV vrátane: RA-46625 a RA-47818; lietadlo typu AN24RV s registračnými značkami RA-46625 and RA-47818 v súčasnosti prevádzkuje iný ruský dopravca.
- j) Ural Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85319, RA-85337, RA-85357, RA-85375, RA-85374, RA-85432 a RA-85508.
- k) UTAir: Tupolev TU-154M: RA-85813, RA-85733, RA-85755, RA-85806, RA-85820; všetky (25) lietadlá TU-134: RA-65024, RA-65033, RA-65127, RA-65148, RA-65560, RA-65572, RA-65575, RA-65607, RA-65608, RA-65609, RA-65611, RA-65613, RA-65616, RA-65620, RA-65622, RA-65728, RA-65755, RA-65777, RA-65780, RA-65793, RA-65901, RA-65902, a RA-65977; lietadlá RA-65143 a RA-65916 prevádzkuje iný ruský dopravca; všetky (1) lietadlá TU-134B: RA-65726 prevádzkuje iný ruský dopravca; všetky lietadlá (10) Yakovlev Yak-40: RA-87292, RA-87348, RA-87907, RA-87941, RA-87997, RA-88209, RA 88210, RA-88227, RA-88244 a RA-88280; všetky vrtuľníky Mil-26: (neznáma registrácia); všetky vrtuľníky Mil-10: (neznáma registrácia); všetky vrtuľníky Mil-8 (neznáma registrácia); všetky vrtuľníky AS-355 (neznáma registrácia); všetky vrtuľníky BO-105 (neznáma registrácia); lietadlo typu AN-24B (RA-46267 a RA-47289 a lietadlo typu AN-24RV (RA-46509, RA-46519 a RA-47800) prevádzkuje iný ruský dopravca.
- l) Rossija (STC Russia): Tupolev TU-134: , RA-65904, RA-65905, RA-65911, RA-65921 a RA-65979; TU-214: RA-64504, RA-64505; Iljušin IL-18: RA-75454

a RA-75464; Yakovlev Yak-40: RA-87203, RA-87968, RA-87971, a RA-88200; lietadlo RA-65555 prevádzkuje iný ruský dopravca.

### Všeobecné úvahy týkajúce sa iných leteckých dopravcov zaradených do príloh A a B

- (115) Napriek tomu, že Komisia o to výslovne žiadala, ostatní leteckí dopravcovia zaradení do zoznamu Spoločenstva aktualizovaného 13. júla 2009 a orgány zodpovedné za regulačný dohľad nad týmito leteckými dopravcami doteraz neoznámili žiadne dôkazy o úplnej implementácii primeraných nápravných opatrení. Na základe spoločných kritérií sa preto usudzuje, že títo leteckí dopravcovia by mali naďalej podliehať či už zákazu vykonávania leteckej dopravy (príloha A), alebo prevádzkovým obmedzeniam (príloha B).
- (116) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre leteckú bezpečnosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 474/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha A sa nahrádza znením prílohy A k tomuto nariadeniu.
2. Príloha B sa nahrádza znením prílohy B k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Jacques BARROT  
podpredseda

## PRÍLOHA A

ZOZNAM LETECKÝCH DOPRAVCOV, KTORÍ PODLIEHAJÚ ÚPLNÉMU ZÁKAZU PREVÁDZKY V RÁMCI SPOLOČENSTVA <sup>(1)</sup>

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
AIR KORYO	GACA-AOC/KOR-01	KOR	Kórejská ľudovodemokratická republika (KEDR)
AIR WEST CO. LTD	004/A	AWZ	Sudánska republika
ARIANA AFGHAN AIRLINES	AOC 009	AFG	Afganistan
SIEM REAP AIRWAYS INTERNATIONAL	AOC/013/00	SRH	Kambodžské kráľovstvo
SILVERBACK CARGO FREIGHTERS	neznáme	VRB	Rwandská republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Angoly zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou leteckej spoločnosti TAAG Angola Airlines, vrátane</b>			Angolská republika
AEROJET	015	neznáme	Angolská republika
AIR26	004	DCD	Angolská republika
AIR GEMINI	002	GLL	Angolská republika
AIR GICANGO	009	neznáme	Angolská republika
AIR JET	003	MBC	Angolská republika
AIR NAVE	017	neznáme	Angolská republika
ALADA	005	RAD	Angolská republika
ANGOLA AIR SERVICES	006	neznáme	Angolská republika
DIEXIM	007	neznáme	Angolská republika
GIRA GLOBO	008	GGL	Angolská republika
HELIANG	010	neznáme	Angolská republika
HELIMALONGO	011	neznáme	Angolská republika
MAVEWA	016	neznáme	Angolská republika
PHA	019	neznáme	Angolská republika
RUI & CONCEICAO	012	neznáme	Angolská republika
SAL	013	neznáme	Angolská republika
SERVISAIR	018	neznáme	Angolská republika
SONAIR	014	SOR	Angolská republika

<sup>(1)</sup> Leteckým dopravcom uvedeným v prílohe A by sa mohlo povoliť vykonávať práva prevádzky tým, že použijú lietadlo prenajaté s posádkou od leteckého dopravcu, ktorý nepodlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy, za predpokladu, že sú splnené príslušné bezpečnostné normy.

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Beninu zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>		—	Beninská republika
AERO BENIN	PEA No 014/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	neznáme	Beninská republika
AFRICA AIRWAYS	neznáme	AFF	Beninská republika
ALAFIA JET	PEA No 014/ANAC/MDCTTTATP-PR/DEA/SCS	neuvádza sa	Beninská republika
BENIN GOLF AIR	PEA No 012/MDCTTP-PR/ANAC/DEA/SCS.	neznáme	Beninská republika
BENIN LITTORAL AIRWAYS	PEA No 013/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS.	LTL	Beninská republika
COTAIR	PEA No 015/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS.	COB	Beninská republika
ROYAL AIR	PEA No 11/ANAC/MDCTTP-PR/DEA/SCS	BNR	Beninská republika
TRANS AIR BENIN	PEA No 016/MDCTTTATP-PR/ANAC/DEA/SCS	TNB	Beninská republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Konžskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>			Konžská republika
AERO SERVICE	RAC06-002	RSR	Konžská republika
EQUAFLIGHT SERVICES	RAC 06-003	EKA	Konžská republika
SOCIETE NOUVELLE AIR CONGO	RAC 06-004	neznáme	Konžská republika
TRANS AIR CONGO	RAC 06-001	neznáme	Konžská republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Konžskej demokratickej republiky (KDR) zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>		—	Konžská demokratická republika (KDR)
AFRICAN AIR SERVICES COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/051/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR KASAI	409/CAB/MIN/ TVC/036/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR KATANGA	409/CAB/MIN/TVC/031/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
AIR TROPIQUES	409/CAB/MIN/TVC/029/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
BLUE AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/028/08	BUL	Konžská demokratická republika (KDR)
BRAVO AIR CONGO	409/CAB/MIN/TC/0090/2006	BRV	Konžská demokratická republika (KDR)
BUSINESS AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/048/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
BUSY BEE CONGO	409/CAB/MIN/TVC/052/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
CETRACA AVIATION SERVICE	409/CAB/MIN/TVC/026/08	CER	Konžská demokratická republika (KDR)

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
CHC STELLAVIA	409/CAB/MIN/TC/0050/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA)	409/CAB/MIN/TVC/035/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
DOREN AIR CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0032/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
ENTREPRISE WORLD AIRWAYS (EWA)	409/CAB/MIN/TVC/003/08	EWS	Konžská demokratická republika (KDR)
FILAIR	409/CAB/MIN/TVC/037/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
GALAXY KAVATSI	409/CAB/MIN/TVC/027/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
GILEMBE AIR SOUTENANCE (GISAIR)	409/CAB/MIN/TVC/053/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
GOMA EXPRESS	409/CAB/MIN/TC/0051/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
GOMAIR	409/CAB/MIN/TVC/045/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
HEWA BORA AIRWAYS (HBA)	409/CAB/MIN/TVC/038/08	ALX	Konžská demokratická republika (KDR)
INTERNATIONAL TRANS AIR BUSINESS (ITAB)	409/CAB/MIN/TVC/033/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
KIN AVIA	409/CAB/MIN/TVC/042/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
LIGNES AÉRIENNES CONGOLAISES (LAC)	Ministerial signature (ordonnance No. 78/205)	LCG	Konžská demokratická republika (KDR)
MALU AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/04008	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
MANGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/034/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
SAFE AIR COMPANY	409/CAB/MIN/TVC/025/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
SERVICES AIR	409/CAB/MIN/TVC/030/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
SWALA AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/050/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
TMK AIR COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/044/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
TRACEP CONGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/046/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
TRANS AIR CARGO SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/024/08	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
WIMBI DIRA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/039/08	WDA	Konžská demokratická republika (KDR)
ZAABU INTERNATIONAL	409/CAB/MIN/TVC/049/09	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Džibuti zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>			Džibuti
DAALLO AIRLINES	neznáme	DAO	Džibuti
DJIBOUTI AIRLINES	neznáme	DJB	Džibuti
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Rovníkovej Guiney zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>			Rovníková Guinea
CRONOS AIRLINES	neznáme	neznáme	Rovníková Guinea
CEIBA INTERCONTINENTAL	neznáme	CEL	Rovníková Guinea



Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
EGAMS	neznáme	EGM	Rovníková Guinea
EUROGUINEANA DE AVIACION Y TRANSPORTES	2006/001/MTTCT/DGAC/SOPS	EUG	Rovníková Guinea
GENERAL WORK AVIACION	002/ANAC	neuvádza sa	Rovníková Guinea
GETRA — GUINEA ECUATORIAL DE TRANSPORTES AEREOS	739	GET	Rovníková Guinea
GUINEA AIRWAYS	738	neuvádza sa	Rovníková Guinea
STAR EQUATORIAL AIRLINES	neznáme	neznáme	Rovníková Guinea
UTAGE — UNION DE TRANSPORT AEREO DE GUINEA ECUATORIAL	737	UTG	Rovníková Guinea
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Indonézie zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou týchto dopravcov: Garuda Indonesia, Airfast Indonesia, Mandala Airlines a Ekspres Transportasi Antarbenua, vrátane</b>			Indonézska republika
AIR PACIFIC UTAMA	135-020	neznáme	Indonézska republika
ALFA TRANS DIRGANTATA	135-012	neznáme	Indonézska republika
ASCO NUSA AIR	135-022	neznáme	Indonézska republika
ASI PUDJIASTUTI	135-028	neznáme	Indonézska republika
AVIASTAR MANDIRI	135-029	neznáme	Indonézska republika
CARDIG AIR	121-013	neznáme	Indonézska republika
DABI AIR NUSANTARA	135-030	neznáme	Indonézska republika
DERAYA AIR TAXI	135-013	DRY	Indonézska republika
DERAZONA AIR SERVICE	135-010	DRZ	Indonézska republika
DIRGANTARA AIR SERVICE	135-014	DIR	Indonézska republika
EASTINDO	135-038	neznáme	Indonézska republika
GATARI AIR SERVICE	135-018	GHS	Indonézska republika
INDONESIA AIR ASIA	121-009	AWQ	Indonézska republika
INDONESIA AIR TRANSPORT	135-034	IDA	Indonézska republika
INTAN ANGKASA AIR SERVICE	135-019	neznáme	Indonézska republika
JOHNLIN AIR TRANSPORT	135-043	neznáme	Indonézska republika
KAL STAR	121-037	KLS	Indonézska republika
KARTIKA AIRLINES	121-003	KAE	Indonézska republika
KURA-KURA AVIATION	135-016	KUR	Indonézska republika
LION MENTARI AIRLINES	121-010	LNI	Indonézska republika
MANUNGAL AIR SERVICE	121-020	neznáme	Indonézska republika
MEGANTARA	121-025	MKE	Indonézska republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
MERPATI NUSANTARA AIRLINES	121-002	MNA	Indonézska republika
METRO BATAVIA	121-007	BTV	Indonézska republika
MIMIKA AIR	135-007	neznáme	Indonézska republika
NATIONAL UTILITY HELICOPTER	135-011	neznáme	Indonézska republika
NUSANTARA AIR CHARTER	121-022	neznáme	Indonézska republika
NUSANTARA BUANA AIR	135-041	neznáme	Indonézska republika
NYAMAN AIR	135-042	neznáme	Indonézska republika
PELITA AIR SERVICE	121-008	PAS	Indonézska republika
PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA	135-026	neznáme	Indonézska republika
PURA WISATA BARUNA	135-025	neznáme	Indonézska republika
REPUBLIC EXPRESS AIRLINES	121-040	RPH	Indonézska republika
RIAU AIRLINES	121-016	RIU	Indonézska republika
SAMPOERNA AIR NUSANTARA	135-036	SAE	Indonézska republika
SAYAP GARUDA INDAH	135-004	neznáme	Indonézska republika
SKY AVIATION	135-044	neznáme	Indonézska republika
SMAC	135-015	SMC	Indonézska republika
SRIWIJAYA AIR	121-035	SJY	Indonézska republika
SURVEI UDARA PENAS	135-006	neznáme	Indonézska republika
TRANSWISATA PRIMA AVIATION	135-021	neznáme	Indonézska republika
TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE	121-038	XAR	Indonézska republika
TRAVIRA UTAMA	135-009	neznáme	Indonézska republika
TRI MG INTRA ASIA AIRLINES	121-018	TMG	Indonézska republika
TRIGANA AIR SERVICE	121-006	TGN	Indonézska republika
UNINDO	135-040	neznáme	Indonézska republika
WING ABADI AIRLINES	121-012	WON	Indonézska republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Kazachstanu zodpovedných za regulačný dohľad, okrem dopravcu Air Astana, vrátane</b>			Kazašská republika
AERO AIR COMPANY	neznáme	neznáme	Kazašská republika
AEROPRAKT KZ	neznáme	APK	Kazašská republika
AIR ALMATY	AK-0331-07	LMY	Kazašská republika
AIR COMPANY KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Kazašská republika
AIR DIVISION OF EKA	neznáme	neznáme	Kazašská republika
AIR FLAMINGO	neznáme	neznáme	Kazašská republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
AIR TRUST AIRCOMPANY	neznáme	neznáme	Kazašská republika
AK SUNKAR AIRCOMPANY	neznáme	AKS	Kazašská republika
ALMATY AVIATION	neznáme	LMT	Kazašská republika
ARKHABAY	neznáme	KEK	Kazašská republika
ASIA CONTINENTAL AIRLINES	AK-0345-08	CID	Kazašská republika
ASIA CONTINENTAL AVIALINES	AK-0371-08	RRK	Kazašská republika
ASIA WINGS	AK-0390-09	AWA	Kazašská republika
ASSOCIATION OF AMATEUR PILOTS OF KAZAKHSTAN	neznáme	neznáme	Kazašská republika
ATMA AIRLINES	AK-0372-08	AMA	Kazašská republika
ATYRAU AYE JOLY	AK-0321-07	JOL	Kazašská republika
AVIA-JAYNAR	neznáme	neznáme	Kazašská republika
BEYBARS AIRCOMPANY	neznáme	neznáme	Kazašská republika
BERKUT AIR/BEK AIR	AK-0311-07	BKT/BEK	Kazašská republika
BERKUT KZ	neznáme	neznáme	Kazašská republika
BURUNDAYAVIA AIRLINES	AK-0374-08	BRY	Kazašská republika
COMLUX	AK-0352-08	KAZ	Kazašská republika
DETA AIR	AK-0344-08	DET	Kazašská republika
EAST WING	AK-0332-07	EWZ	Kazašská republika
EASTERN EXPRESS	AK-0358-08	LIS	Kazašská republika
EURO-ASIA AIR	AK-0384-09	EAK	Kazašská republika
EURO-ASIA AIR INTERNATIONAL	neznáme	KZE	Kazašská republika
FENIX	neznáme	neznáme	Kazašská republika
FLY JET KZ	AK-0391-09	FJK	Kazašská republika
IJT AVIATION	AK-0335-08	DVB	Kazašská republika
INVESTAVIA	AK-0342-08	TLG	Kazašská republika
IRTYSH AIR	AK-0381-09	MZA	Kazašská republika
JET AIRLINES	AK-0349-09	SOZ	Kazašská republika
JET ONE	AK-0367-08	JKZ	Kazašská republika
KAZAIR JET	AK-0387-09	KEJ	Kazašská republika
KAZAIRTRANS AIRLINE	AK-0347-08	KUY	Kazašská republika
KAZAIRWEST	neznáme	neznáme	Kazašská republika
KAZAVIA	neznáme	KKA	Kazašská republika
KZAVIASPAS	neznáme	KZS	Kazašská republika
KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Kazašská republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
MEGA AIRLINES	AK-0356-08	MGK	Kazašská republika
MIRAS	AK-0315-07	MIF	Kazašská republika
NAVIGATOR	neznáme	neznáme	Kazašská republika
ORLAN 2000 AIRCOMPANY	neznáme	KOV	Kazašská republika
PANKH CENTER KAZAKHSTAN	neznáme	neznáme	Kazašská republika
PRIME AVIATION			Kazašská republika
SALEM AIRCOMPANY	neznáme	KKS	Kazašská republika
SAMAL AIR	neznáme	SAV	Kazašská republika
SAYAKHAT AIRLINES	AK-0359-08	SAH	Kazašská republika
SEMEYAVIA	neznáme	SMK	Kazašská republika
SCAT	AK-0350-08	VSV	Kazašská republika
SKYBUS	AK-0364-08	BYK	Kazašská republika
SKYJET	AK-0307-09	SEK	Kazašská republika
SKYSERVICE	neznáme	neznáme	Kazašská republika
TYAN SHAN	neznáme	neznáme	Kazašská republika
UST-KAMENOGORSK	AK-0385-09	UCK	Kazašská republika
ZHETYSU AIRCOMPANY	neznáme	JTU	Kazašská republika
ZHERSU AVIA	neznáme	RZU	Kazašská republika
ZHEKAZGANAIR	neznáme	neznáme	Kazašská republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Kirgizskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>			Kirgizská republika
AIR MANAS	17	MBB	Kirgizská republika
ASIAN AIR	neznáme	AAZ	Kirgizská republika
AVIA TRAFFIC COMPANY	23	AVJ	Kirgizská republika
AEROSTAN (EX BISTAIR-FEZ BISHKEK)	08	BSC	Kirgizská republika
CLICK AIRWAYS	11	CGK	Kirgizská republika
DAMES	20	DAM	Kirgizská republika
EASTOK AVIA	15	EEA	Kirgizská republika
GOLDEN RULE AIRLINES	22	GRS	Kirgizská republika
ITEK AIR	04	IKA	Kirgizská republika
KYRGYZ TRANS AVIA	31	KTC	Kirgizská republika
KYRGYZSTAN	03	LYN	Kirgizská republika
MAX AVIA	33	MAI	Kirgizská republika
S GROUP AVIATION	6	SGL	Kirgizská republika

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
SKY GATE INTERNATIONAL AVIATION	14	SGD	Kirgizská republika
SKY WAY AIR	21	SAB	Kirgizská republika
TENIR AIRLINES	26	TEB	Kirgizská republika
TRAST AERO	05	TSJ	Kirgizská republika
VALOR AIR	07	VAC	Kirgizská republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Libérie zodpovedných za regulačný dohľad</b>		—	Libéria
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Gabonskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, s výnimkou Gabon Airlines, Afrijet a SN2AG, vrátane</b>			<b>Gabonská republika</b>
AIR SERVICES SA	0002/MTACCMDH/SGACC/DTA	AGB	Gabonská republika
AIR TOURIST (ALLEGIANCE)	0026/MTACCMDH/SGACC/DTA	NIL	Gabonská republika
NATIONALE ET REGIONALE TRANSPORT (NATIONALE)	0020/MTACCMDH/SGACC/DTA	neznáme	Gabonská republika
SCD AVIATION	0022/MTACCMDH/SGACC/DTA	neznáme	Gabonská republika
SKY GABON	0043/MTACCMDH/SGACC/DTA	SKG	Gabonská republika
SOLENTA AVIATION GABON	0023/MTACCMDH/SGACC/DTA	neznáme	Gabonská republika
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>	—	—	<b>Svätý Tomáš a Princov ostrov</b>
AFRICA CONNECTION	10/AOC/2008	neznáme	Svätý Tomáš a Princov ostrov
BRITISH GULF INTERNATIONAL COMPANY LTD	01/AOC/2007	BGI	Svätý Tomáš a Princov ostrov
EXECUTIVE JET SERVICES	03/AOC/2006	EJZ	Svätý Tomáš a Princov ostrov
GLOBAL AVIATION OPERATION	04/AOC/2006	neznáme	Svätý Tomáš a Princov ostrov
GOLIAF AIR	05/AOC/2001	GLE	Svätý Tomáš a Princov ostrov
ISLAND OIL EXPLORATION	01/AOC/2008	neznáme	Svätý Tomáš a Princov ostrov
STP AIRWAYS	03/AOC/2006	STP	Svätý Tomáš a Princov ostrov
TRANSAFRIK INTERNATIONAL LTD	02/AOC/2002	TFK	Svätý Tomáš a Princov ostrov
TRANSCARG	01/AOC/2009	neznáme	Svätý Tomáš a Princov ostrov
TRANSLIZ AVIATION (TMS)	02/AOC/2007	TMS	Svätý Tomáš a Princov ostrov

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Sierry Leone zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>	—	—	Sierra Leone
AIR RUM, LTD	neznáme	RUM	Sierra Leone
DESTINY AIR SERVICES, LTD	neznáme	DTY	Sierra Leone
HEAVYLIFT CARGO	neznáme	neznáme	Sierra Leone
ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD	neznáme	ORJ	Sierra Leone
PARAMOUNT AIRLINES, LTD	neznáme	PRR	Sierra Leone
SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD	neznáme	SVT	Sierra Leone
TEEBAH AIRWAYS	neznáme	neznáme	Sierra Leone
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali osvedčenie od orgánov Svazijska zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>	—	—	Svazijsko
AERO AFRICA (PTY) LTD	neznáme	RFC	Svazijsko
JET AFRICA SWAZILAND	neznáme	OSW	Svazijsko
ROYAL SWAZI NATIONAL AIRWAYS CORPORATION	neznáme	RSN	Svazijsko
SCAN AIR CHARTER, LTD	neznáme	neznáme	Svazijsko
SWAZI EXPRESS AIRWAYS	neznáme	SWX	Svazijsko
SWAZILAND AIRLINK	neznáme	SZL	Svazijsko
<b>Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali osvedčenie od orgánov Zambie zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane</b>			Zambia
ZAMBEZI AIRLINES	Z/AOC/001/2009	ZMA	Zambia

## PRÍLOHA B

Zoznam leteckých dopravcov, ktorých letová prevádzka podlieha prevádzkovým obmedzeniam v rámci Spoločenstva <sup>(1)</sup>

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo osvedčenia leteckého prevádzkovateľa (AOC)	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa	Typ lietadla	Registračné značky a prípadne sériové výrobné čísla	Štát registrácie
AFRIJET <sup>(1)</sup>	CTA 0002/MTAC/ ANAC-G/DSA		Gabonská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 2 lietadiel typu Falcon 50; 1 lietadla typu Falcon 900	Všetky lietadlá s výnimkou: TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ	Gabonská republika
AIR ASTANA <sup>(2)</sup>	AK-0388-09	KZR	Kazachstan	Všetky lietadlá s výnimkou: 2 lietadiel typu B767; 4 lietadiel typu B757; 10 lietadiel typu A319/320/321; 5 lietadiel typu Fokker 50	Všetky lietadlá s výnimkou: P4-KCA, P4-KCB; P4-EAS, P4-FAS, P4-GAS, P4-MAS; P4-NAS, P4-OAS, P4-PAS, P4-SAS, P4-TAS, P4-UAS, P4-VAS, P4-WAS, P4-YAS, P4-XAS; P4-HAS, P4-IAS, P4-JAS, P4-KAS, P4-LAS	Aruba (Holandské kráľovstvo)
AIR BANGLADESH	17	BGD	Bangladéš	B747-269B	S2-ADT	Bangladéš
AIR SERVICE COMORES	06-819/TA-15/ DGACM	KMD	Komory	Všetky lietadlá s výnimkou: LET 410 UVP	Všetky lietadlá s výnimkou: D6-CAM (851336)	Komory
GABON AIRLINES <sup>(3)</sup>	CTA 0001/MTAC/ ANAC	GBK	Gabonská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 1 lietadla typu Boeing B-767-200	Všetky lietadlá s výnimkou: TR-LHP	Gabonská republika
NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG)	CTA 0003/MTAC/ ANAC-G/DSA	NVS	Gabonská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 1 lietadla typu Challenger; CL601 1 lietadla typu HS-125-800	Všetky lietadlá s výnimkou: TR-AAG, ZS-AFG	Gabonská republika; Juhoafrická republika
TAAG ANGOLA AIRLINES <sup>(4)</sup>	001	DTA	Angolská republika	Všetky lietadlá s výnimkou: 3 lietadiel typu Boeing B-777 a 4 lietadiel typu Boeing B-737-700	Všetky lietadlá s výnimkou: D2-TED, D2-TEE, D2-TEF, D2-TBF, D2, TBG, D2-TBG, D2-TBJ	Angolská republika
UKRAINIAN MEDITERRANEAN	164	UKM	Ukrajina	Všetky lietadlá s výnimkou jedného lietadla typu MD-83	Všetky lietadlá s výnimkou: UR-CFF	Ukrajina

<sup>(1)</sup> Afrijet smie na svoju súčasnú letovú prevádzku v rámci Európskeho spoločenstva používať len konkrétne uvedené lietadlo.<sup>(2)</sup> Air Astana smie na svoju súčasnú letovú prevádzku v rámci Európskeho spoločenstva používať len konkrétne uvedené lietadlo.<sup>(3)</sup> Gabon Airlines smie na svoju súčasnú letovú prevádzku v rámci Európskeho spoločenstva používať len konkrétne uvedené lietadlo.<sup>(4)</sup> TAAG Angola Airlines smie na svoju letovú prevádzku do Portugalska použiť len konkrétne lietadlo podľa podmienok ustanovených v odôvodneniach (58) a (59) tohto nariadenia.<sup>(1)</sup> Leteckým dopravcom uvedeným v prílohe B by sa mohlo povoliť vykonávať práva prevádzky tým, že použijú lietadlo prenajaté s posádkou od leteckého dopravcu, ktorý nepodlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy, za predpokladu, že sú splnené príslušné bezpečnostné normy.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1145/2009****z 26. novembra 2009,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu hlbokomorských žralokov vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí V, VI, VII, VIII a IX plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. 1359/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa na roky 2009 a 2010 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Spoločenstva, pokiaľ ide o určité populácie hlbokomorských rýb <sup>(3)</sup>, sa ustanovujú kvóty na roky 2009 a 2010.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte vyčerpala kvóta pridelená na rok 2009.

(3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, jej prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2009 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje úlovky ulovené týmito plavidlami ponechávať na palube týchto plavidiel, prekladať alebo vykladať.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti  
a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 352, 31.12.2008, s. 1.



## PRÍLOHA

Číslo	8/DSS
Členský štát	Španielsko
Zásoba	DWS/56789-
Druh	Hlbokomorské žraloky
Zóna	Vody Spoločenstva a vody, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí V, VI, VII, VIII a IX
Dátum	17. októbra 2009

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1146/2009****z 26. novembra 2009,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2009/10 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 877/2009 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 1104/2009 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 877/2009 na hospodársky rok 2009/10, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. novembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 253, 25.9.2009, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 303, 18.11.2009, s. 62.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 27. novembra 2009**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	34,42	0,96
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	34,42	4,58
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	34,42	0,82
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	34,42	4,28
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	40,56	5,30
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	40,56	2,17
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	40,56	2,17
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,41	0,27

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1147/2009****z 26. novembra 2009,****ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 676/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 676/2009<sup>(2)</sup> bola vyhlásená verejná súťaž na maximálne zníženie cla na dovoz kukurice z tretích krajín do Španielska.
- (2) V súlade s článkom 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008 z 18. decembra 2008 o ustanovení podrobných pravidiel na uplatňovanie colných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a dovoz kukurice do Portugalska<sup>(3)</sup> môže Komisia podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozhodnúť o stanovení maximálneho zníženia dovoz-

ného cla. Pri stanovení tohto zníženia treba najmä zohľadniť kritériá ustanovené v článkoch 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1296/2008.

- (3) Vo verejnej súťaži sa vyberie ktorýkoľvek uchádzač, ktorého ponuka sa nachádza na úrovni maximálneho zníženia dovozného cla alebo na nižšej úrovni.
- (4) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 676/2009 sa pre ponuky doručené od 13. novembra do 26. novembra 2009 stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice vo výške 15,49 EUR/t pre celkové maximálne množstvo 25 500 t.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. novembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1148/2009****z 26. novembra 2009****o doručených ponukách na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 677/2009<sup>(2)</sup> bola vyhlásená verejná súťaž na maximálne zníženie cla na dovoz kukurice z tretích krajín do Portugalska.
- (2) V súlade s článkom 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008<sup>(3)</sup> z 18. decembra 2008 o ustanovení podrobných pravidiel pre uplatňovanie colných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a dovoz kukurice do Portugalska sa môže Komisia podľa postupu uvede-

ného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozhodnúť nevybrať žiadnu ponuku.

- (3) Predovšetkým vzhľadom na kritériá ustanovené v článkoch 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1296/2008 sa neodporúča stanoviť maximálne zníženie cla.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V rámci verejnej súťaže na maximálne zníženie cla na dovoz kukurice uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009 sa nevyberá žiadna z ponúk doručených od 13. novembra do 26. novembra 2009.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. novembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ, L 196, 28.7.2009, s. 7.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.

## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2009/145/ES

z 26. novembra 2009,

ktorou sa stanovujú určité výnimky pre schvaľovanie krajových odrôd a odrôd zeleniny, ktoré sa tradične pestovali v určitých oblastiach a regiónoch a sú ohrozené genetickou eróziou, a odrôd zeleniny, ktoré nemajú vlastnú hodnotu pre komerčné pestovanie plodín, ale sú vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach, a pre uvádzanie osiva týchto krajových odrôd a odrôd na trh

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 4 ods. 4, článok 44 ods. 2 a článok 48 ods. 1 písm. b),

keďže:

(1) Význam otázok biodiverzity a ochrany genetických zdrojov rastlín v posledných rokoch stúpol, ako vyplýva z vývoja na medzinárodnej úrovni, ako aj na úrovni Spoločenstva. Medzi príklady tohto vývoja patrí rozhodnutie Rady 93/626/EHS z 25. októbra 1993 o uzavretí Dohovoru o biologickej diverzite<sup>(2)</sup>, rozhodnutie Rady 2004/869 z 24. februára 2004 o uzavretí Medzinárodnej zmluvy o genetických zdrojoch rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo v mene Spoločenstva<sup>(3)</sup>, rozhodnutie Rady (ES) č. 870/2004 z 24. apríla 2004, ktorým sa zavádza program Spoločenstva na udržiavanie, opis, zber a využívanie genetických zdrojov v poľnohospodárstve a ruší nariadenie (ES) č. 1467/94<sup>(4)</sup> a nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)<sup>(5)</sup>. V rámci smernice 2002/55/ES by mali byť stanovené osobitné podmienky, aby sa zohľadnili tieto otázky v súvislosti s uvádzaním osiva zeleniny na trh.

(2) Aby sa zabezpečilo zachovanie *in situ* a trvalo udržateľné využívanie genetických zdrojov rastlín, mali by sa krajové

odrody a odrody, ktoré sa tradične pestovali v určitých oblastiach a regiónoch a sú ohrozené genetickou eróziou (ďalej len „odrody na zachovanie genofondu“), pestovať a uvádzať na trh aj vtedy, ak nespĺňajú všeobecné požiadavky na schvaľovanie odrôd a uvádzanie osiva na trh. Okrem všeobecného cieľa chrániť genetické zdroje rastlín spočíva osobitný záujem o zachovanie týchto odrôd v skutočnosti, že sú mimoriadne dobre prispôbené určitým miestnym podmienkam.

(3) Aby sa zabezpečilo trvalo udržateľné využívanie genetických zdrojov rastlín, odrody, ktoré nemajú vlastnú hodnotu pre komerčné pestovanie plodín, ale sú vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach (odrody vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach), by sa mali pestovať a uvádzať na trh aj vtedy, ak nespĺňajú všeobecné požiadavky na schvaľovanie odrôd a uvádzanie osiva na trh. Okrem všeobecného cieľa chrániť genetické zdroje rastlín spočíva osobitný záujem o udržanie týchto odrôd v skutočnosti, že sú vhodné na pestovanie v určitých klimatických, pedologických a agrotechnických podmienkach (ako ručné ošetrovanie, viacnásobný zber úrody).

(4) V záujme udržania odrôd na zachovanie genofondu a odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach je potrebné stanoviť výnimky pre schvaľovanie týchto odrôd, ako aj pre produkciu a uvádzanie osiva týchto odrôd na trh.

(5) Tieto výnimky by sa mali týkať základných požiadaviek na schválenie odrody a formálnych požiadaviek, ktoré sa stanovujú v smernici Komisie 2003/91/ES zo 6. októbra 2003, ktorou sa ustanovujú vykonávacie opatrenia na účely článku 7 smernice Rady 2002/55/ES týkajúcej sa znakov, ktoré musia byť splnené ako minimum pri skúškach, a minimálnych podmienok na skúšanie určitých odrôd druhov zelenín<sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 309, 13.12.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 378, 23.12.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 18.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 254, 8.10.2003, s. 11.

- (6) Členským štátom by sa malo predovšetkým povoliť, aby prijali vlastné ustanovenia, pokiaľ ide o odlišnosť, stálosť a vyrovnanosť. Tieto ustanovenia, pokiaľ ide o odlišnosť a stálosť, by sa mali minimálne zakladať na znakoch uvedených v technickom dotazníku, ktorý vyplňa žiadateľ v súvislosti so žiadosťou o zápis odrody uvedenej v prílohách I a II k smernici 2003/91/ES. Ak sa vyrovnanosť stanovuje na základe odchylných typov, mali by predpisy vychádzať z definovaných noriem.
- (7) Mali by sa stanoviť formálne požiadavky, podľa ktorých môže byť odroda na zachovanie genofondu alebo odroda vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach schválená bez oficiálneho skúšania. Okrem toho, pokiaľ ide o názvy uvedených odrôd, je potrebné stanoviť určité výnimky z požiadaviek stanovených v smernici 2002/55/ES a v nariadení Komisie (ES) č. 637/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá týkajúce sa vhodnosti názvov odrôd poľnohospodárskych druhov rastlín a zeleniny<sup>(1)</sup>.
- (8) Pokiaľ ide o odrody na zachovanie genofondu, mali by sa stanoviť obmedzenia týkajúce sa produkcie a uvádzania osiva na trh, najmä pokiaľ ide o región pôvodu, aby sa zabezpečilo, že osivo sa uvádza na trh v súvislosti so zachovaním *in situ* a trvalo udržateľným využívaním genetických zdrojov rastlín. V tejto súvislosti by členské štáty mali mať možnosť schváliť ďalšie regióny, v ktorých sa môže uvádzať na trh vyššie množstvo osiva ako je potrebné na zachovanie príslušnej odrody v regióne pôvodu, ak sú tieto ďalšie regióny porovnateľné z hľadiska prirodzených a poloprirodzených habitatov. Aby sa zachovalo prepojenie s regiónom pôvodu, nemalo by to platiť v prípade, ak členský štát schválil ďalšie regióny produkcie.
- (9) Pre uvádzanie na trh každej odrody na zachovanie genofondu a každej odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach by sa mali stanoviť množstvové obmedzenia.
- (10) V prípade odrôd na zachovanie genofondu by množstvo osiva každej odrody uvádzané na trh nemalo byť vyššie ako množstvo potrebné na produkciu príslušnej odrody na obmedzenej ploche stanovenej podľa dôležitosti pestovania príslušného druhu. S cieľom zabezpečiť, aby sa toto množstvo dodržiavalo, členské štáty by mali od pestovateľov vyžadovať, aby oznamovali množstvo osiva odrôd na zachovanie genofondu, ktoré plánujú vyprodukovať, a v prípade potreby by mali pestovateľom množstvo prideliť.
- (11) V prípade odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach by množstvové obmedzenia mali mať podobu požiadavky, aby sa osivo uvádzalo na trh v malých baleniach, keďže relatívne vysoká cena osiva predávaného v malých baleniach má rovnaký účinok ako množstvové obmedzenie.
- (12) V prípade odrôd na zachovanie genofondu a odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach by sa mala zabezpečiť vysledovateľnosť osiva prostredníctvom príslušných požiadaviek na pečatenie a označovanie.
- (13) Aby sa zabezpečilo správne uplatňovanie tejto smernice, osivové porasty odrôd na zachovanie genofondu a odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach by mali spĺňať osobitné podmienky týkajúce sa certifikácie a overovania osiva. Mali by sa vykonávať následné oficiálne kontroly osiva. Vo všetkých fázach produkcie a uvádzania na trh by sa malo vykonávať oficiálne monitorovanie. Množstvo osiva odrôd na zachovanie genofondu uvádzané na trh by mali dodávatelia hlásiť členským štátom a členské štáty Komisii.
- (14) Komisia by mala po troch rokoch posúdiť, či sú opatrenia stanovené touto smernicou, najmä ustanovenia týkajúce sa množstvových obmedzení pre uvádzanie na trh osiva odrôd na zachovanie genofondu a odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach, účinné.
- (15) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### KAPITOLA I

#### **Predmet a vymedzenie pojmov**

##### Článok 1

##### **Predmet**

1. Pokiaľ ide o druhy zeleniny, na ktoré sa vzťahuje smernica 2002/55/ES, touto smernicou sa stanovujú niektoré výnimky týkajúce sa zachovania *in situ* a trvalo udržateľného využívania genetických zdrojov rastlín prostredníctvom pestovania a uvádzania na trh:
- a) na zápis krajových odrôd a odrôd zeleniny, ktoré sa tradične pestovali v určitých oblastiach a regiónoch a ktorým hrozí genetická erózia, do národných katalógov odrôd jednotlivých druhov zeleniny, ako sa stanovuje v smernici 2002/55/ES, ďalej len „odrody na zachovanie genofondu“ a
- b) na zápis odrôd, ktoré nemajú vlastnú hodnotu pre komerčné pestovanie plodín, ale sú vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach, do katalógov uvedených v písm. a), ďalej len „odrody vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach“ a

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 191, 23.7.2009, s. 10.

c) na uvádzanie osiva takýchto odrôd na zachovanie genofondu a odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach na trh.

2. Ak nie je v tejto smernici uvedené inak, uplatňuje sa smernica 2002/55/ES.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa používa toto vymedzenie pojmov:

- a) „zachovanie *in situ*“ znamená zachovanie genetického materiálu v jeho prirodzenom prostredí a v prípade šľachtených rastlinných druhov v pestovateľskom prostredí, v ktorom boli vyvinuté ich osobitné vlastnosti;
- b) „genetická erózia“ je postupná strata genetickej rôznorodosti medzi populáciami alebo odrodami toho istého druhu alebo v rámci nich, alebo obmedzenie genetického základu druhov v dôsledku ľudského zásahu alebo zmeny životného prostredia;
- c) „krajová odroda“ je skupina populácií alebo klonov rastlinných druhov, ktoré sú prirodzene prispôbené podmienkam životného prostredia vo svojom regióne.

#### KAPITOLA II

##### Odrody na zachovanie genofondu

###### Oddiel I

##### Schvaľovanie odrôd na zachovanie genofondu

#### Článok 3

##### Odrody na zachovanie genofondu

1. Členské štáty môžu schváliť odrody na zachovanie genofondu, ak sú splnené požiadavky stanovené v článkoch 4 a 5.
2. Odrody na zachovanie genofondu sa schvaľujú takto:
  - a) Členské štáty môžu schváliť odrodu ako odrodu, ktorej osivo môže byť buď certifikované ako „certifikované osivo odrody na zachovanie genofondu“, alebo overené ako „štandardné osivo odrody na zachovanie genofondu“. Takáto odroda sa zapíše do spoločného katalógu odrôd jednotlivých druhov zeleniny ako „odroda na zachovanie genofondu, ktorej osivo musí byť certifikované v súlade s článkom 10 smernice Komisie 2009/145/ES alebo overené v súlade s článkom 11 uvedenej smernice“.
  - b) Členské štáty môžu zapísať odrodu ako odrodu, ktorej osivo môže byť overované len ako „štandardné osivo odrody na zachovanie genofondu“. Takáto odroda sa zapíše do spoločného katalógu odrôd jednotlivých druhov zeleniny ako

„odroda na zachovanie genofondu, ktorej osivo musí byť overené v súlade s článkom 11 smernice Komisie 2009/145/ES.“

#### Článok 4

##### Základné požiadavky

1. Aby mohla byť krajová odroda alebo odroda uvedená v článku 1 ods. 1 písm. a) schválená ako odroda na zachovanie genofondu, musí byť zaujímavá z hľadiska zachovania genetických zdrojov rastlín.

2. Odchylné od článku 1 ods. 2 smernice 2003/91/ES môžu členské štáty prijať svoje vlastné ustanovenia, pokiaľ ide o odlišnosť, stálosť a vyrovnanosť odrôd na zachovanie genofondu.

V takých prípadoch členské štáty zabezpečujú, aby pre odlišnosť a stálosť platili aspoň znaky, ktoré sú uvedené v:

- a) technických dotazníkoch týkajúcich sa testovacích protokolov Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO) pre jednotlivé druhy uvedených v prílohe I k smernici 2003/91/ES, ktoré sa vzťahujú na uvedené druhy; alebo
- b) technických dotazníkoch usmernení Medzinárodnej únie pre ochranu nových odrôd rastlín (UPOV) pre jednotlivé druhy uvedených v prílohe II k smernici 2003/91/ES, ktoré sa vzťahujú na uvedené druhy.

Na účely posudzovania vyrovnanosti sa uplatňuje smernica 2003/91/ES.

Avšak v prípade, že sa úroveň vyrovnanosti stanovuje na základe odchylných typov, uplatňuje sa štandardná odchýlka populácie vo výške 10 % a pravdepodobnosť schválenia vo výške najmenej 90 %.

#### Článok 5

##### Formálne požiadavky

Odchylné od článku 7 ods. 1 prvej vety smernice 2002/55/ES sa nevyžaduje žiadne oficiálne preskúmanie v prípade, že tieto informácie postačujú, aby sa rozhodlo o schválení odrôd na zachovanie genofondu:

- a) opis odrody na zachovanie genofondu a jej názov;
- b) výsledky neoficiálnych skúšok;
- c) poznatky získané v praxi počas pestovania, rozmnožovania a používania, ktoré žiadateľ oznámil príslušnému členskému štátu;
- d) iné informácie, najmä od orgánov pre genetické zdroje rastlín alebo organizácií, ktoré na tento účel stanovili členské štáty.



## Článok 6

**Zamietnutie schválenia**

Odroda na zachovanie genofondu sa do národného katalógu nezapíše, ak:

- a) je v spoločnom katalógu odrôd jednotlivých druhov zeleniny už uvedená ako odroda iná ako „odroda na zachovanie genofondu“ alebo bola z uvedeného spoločného katalógu vymazaná v priebehu posledných dvoch rokov alebo obdobie stanovené podľa článku 15 ods. 2 smernice 2002/55/ES uplynulo pred menej ako dvoma rokmi alebo
- b) je chránená právom Spoločenstva k odrodám rastlín, ako sa stanovuje v nariadení Rady (ES) č. 2100/94 <sup>(1)</sup>, alebo vnútroštátnym právom k odrodám rastlín, alebo je podaná žiadosť v súvislosti s takýmto právom.

## Článok 7

**Názvy**

1. V súvislosti s názvami odrôd na zachovanie genofondu, ktoré boli známe pred 25. májom 2000, môžu členské štáty povoliť výnimky z nariadenia (ES) č. 637/2009 okrem prípadov, v ktorých by takéto výnimky porušovali prednostné práva tretích strán, ktoré sa ochraňujú podľa článku 2 uvedeného nariadenia.

2. Bez ohľadu na článok 9 ods. 2 smernice 2002/55/ES môžu členské štáty schváliť odrodu s viac než jedným názvom, ak sú príslušné názvy z historického hľadiska známe.

## Článok 8

**Región pôvodu**

1. Ak členský štát schváli odrodu na zachovanie genofondu, určí oblasť alebo oblasti, región alebo regióny, v ktorých sa odroda z historického hľadiska pestovala a kde sa prirodzene prispôbila, ďalej len „región pôvodu“. Zohľadní informácie od orgánov pre genetické zdroje rastlín alebo organizácií, ktoré na uvedený účel stanovili členské štáty.

V prípade, že sa región pôvodu nachádza vo viac ako jednom členskom štáte, na základe spoločnej dohody ho určia všetky príslušné členské štáty.

2. Členský štát alebo členské štáty, ktoré určujú regióny pôvodu, oznamujú určený región Komisii.

## Článok 9

**Udržiavanie**

Členské štáty zabezpečujú, že odroda na zachovanie genofondu sa musí udržiavať vo svojom regióne pôvodu.

## Oddiel II

**Produkcija osiva a uvádzanie odrôd na zachovanie genofondu na trh**

## Článok 10

**Certifikácia**

Odchylne od článku 20 smernice 2002/55/ES môžu členské štáty stanoviť, že osivo odrody na zachovanie genofondu sa

môže certifikovať ako certifikované osivo odrody na zachovanie genofondu, ak spĺňa tieto požiadavky:

- a) osivo pochádza z osiva vyprodukovaného podľa jasne stanovených postupov na udržiavanie odrody;
- b) osivo spĺňa požiadavky na certifikáciu „certifikovaného osiva“ stanovené v článku 2 ods. 1 písm. d) smernice 2002/55/ES s výnimkou požiadaviek týkajúcich sa minimálnej čistoty odrody a požiadaviek na oficiálne preskúmanie alebo preskúmanie pod oficiálnym dohľadom;
- c) osivo má dostatočnú čistotu odrody.

## Článok 11

**Overovanie**

Odchylne od článku 20 smernice 2002/55/ES môžu členské štáty stanoviť, že osivo odrody na zachovanie genofondu sa môže overovať ako štandardné osivo odrody na zachovanie genofondu, pokiaľ spĺňa tieto požiadavky:

- a) osivo spĺňa požiadavky na uvádzanie „štandardného osiva“ na trh stanovené v smernici 2002/55/ES s výnimkou požiadaviek týkajúcich sa minimálnej čistoty odrody;
- b) osivo má dostatočnú čistotu odrody.

## Článok 12

**Skúšanie osiva**

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa vykonávali skúšky na kontrolu toho, či osivo odrôd na zachovanie genofondu spĺňa požiadavky stanovené v článkoch 10 a 11.

2. Skúšky uvedené v odseku 1 sa musia vykonávať v súlade so súčasnými medzinárodnými metódami alebo v prípade, že neexistujú, v súlade s inými vhodnými metódami.

3. V prípade skúšok uvedených v odseku 1 členské štáty zabezpečujú odber vzoriek z homogénnych dávok. Pritom zabezpečujú, aby sa uplatnili pravidlá o hmotnosti dávky a hmotnosti vzorky podľa článku 25 ods. 2 smernice 2002/55/ES.

## Článok 13

**Región produkcie osiva**

1. Členské štáty zabezpečujú, aby sa osivo odrody na zachovanie genofondu produkovalo iba v regióne pôvodu.

V prípade, že osivo sa nemôže produkovať v uvedenom regióne vzhľadom na osobitný problém týkajúci sa životného prostredia, členské štáty môžu schváliť ďalšie regióny na produkciu osiva, pričom zohľadnia informácie od orgánov pre genetické zdroje rastlín alebo organizácií, ktoré na tento účel stanovili členské štáty. Osivo vyprodukované v týchto ďalších regiónoch sa však používa iba v regióne pôvodu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 1.

2. Členské štáty informujú Komisiu a iné členské štáty o ďalších regiónoch, v ktorých plánujú schváliť produkciu osiva podľa odseku 1.

Komisia a iné členské štáty môžu do 20 pracovných dní od doručenia týchto oznámení požiadať o postúpenie záležitosti Stálemu výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo. V prípade potreby sa v súlade s článkom 48 ods. 1) písm. b) smernice 2002/55/ES stanovujú obmedzenia alebo podmienky určovania týchto regiónov.

V prípade, že ani Komisia ani iné členské štáty nepredložia žiadosť podľa druhého pododseku, príslušný členský štát môže schváliť ďalšie regióny na produkciu osiva, ktoré oznámil.

#### Článok 14

##### Podmienky uvádzania na trh

1. Členské štáty zabezpečujú, že osivo odrody na zachovanie genofondu sa môže uvádzať na trh len za týchto podmienok:

a) vyprodukovalo sa vo svojom regióne pôvodu alebo v regióne uvedenom v článku 13;

b) uvádza sa na trh vo svojom regióne pôvodu.

2. Odchylné od odseku 1 písm. b) môžu členské štáty na svojom vlastnom území schváliť ďalšie regióny na uvádzanie osiva odrody na zachovanie genofondu na trh, ak sú tieto regióny porovnateľné s regiónom pôvodu z hľadiska prirodzených a poloprirodzených habitatov uvedenej odrody.

Ak členské štáty takéto ďalšie regióny schvália, zabezpečujú, že sa na produkciu minimálneho množstva osiva podľa článku 15 vyhradí potrebné množstvo na zachovanie odrody v regióne pôvodu.

Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o schválení takýchto ďalších regiónov.

3. Ak členský štát schváli ďalšie regióny na produkciu osiva v súlade s článkom 13, nepoužije výnimku stanovenú v odseku 2 tohto článku.

#### Článok 15

##### Množstvom obmedzenia

Každý členský štát zabezpečuje, aby množstvo osiva každej odrody na zachovanie genofondu ročne uvádzané na trh nepre-

kročilo množstvo potrebné na produkciu zeleniny na počte hektárov stanovených pre príslušné druhy v prílohe I.

#### Článok 16

##### Uplatňovanie množstvových obmedzení

1. Členské štáty zabezpečujú, aby im pestovatelia pred začiatkom každej pestovateľskej sezóny oznamovali veľkosť a umiestnenie plochy na produkciu osiva.

2. V prípade, že sa na základe oznámení uvedených v odseku 1 množstvo stanovené členskými štátmi v súlade s článkom 15 pravdepodobne prekročí, členské štáty pridelia každému príslušnému pestovateľovi množstvo, ktoré môže uviesť na trh počas danej pestovateľskej sezóny.

#### Článok 17

##### Pečatenie obalov

1. Členské štáty zabezpečujú, že osivo odrôd na zachovanie genofondu sa môže uvádzať na trh iba v uzavretých baleniach s pečatou.

2. Balenia s osivom dodávateľ pečatí takým spôsobom, aby ich nebolo možné otvoriť bez poškodenia pečate alebo bez zanechania stôp manipulácie na označení dodávateľa alebo na balení.

3. Aby sa zabezpečilo pečatenie v súlade s odsekom 2, obsahuje pečatný systém aspoň označenie alebo pečat.

#### Článok 18

##### Označovanie

Členské štáty zabezpečujú, aby sa na baleniach alebo zásobníkoch s osivom odrôd na zachovanie genofondu nachádzalo označenie dodávateľa alebo vytlačené alebo opečiatkované oznámenie s týmito informáciami:

a) slová „pravidlá a normy ES“;

b) meno a adresa osoby zodpovednej za pripojenie označenia alebo jej identifikačná značka;

c) rok zapečatenia vyjadrený ako: „zapečatené ...“ (rok) posledného odberu vzoriek na účely poslednej skúšky klíčivosti, vyjadrené ako: „odber vzoriek ...“ (rok);

d) druh;

e) názov odrody na zachovanie genofondu;

- f) slová „certifikované osivo odrody na zachovanie genofondu“ alebo „štandardné osivo odrody na zachovanie genofondu“;
- g) región pôvodu;
- h) ak sa región produkcie osiva nezhoduje s regiónom pôvodu, uvádza sa región produkcie osiva;
- i) referenčné číslo dávky, ktoré uvádza osoba zodpovedná za pripojenie označenia;
- j) deklarovaná čistá alebo hrubá hmotnosť alebo deklarovaný počet semien;
- k) ak sa uvádza hmotnosť a sú použité granulované pesticídy, látky vo forme peliet alebo iné pevné prídavné látky, uvádza sa povaha chemického ošetrovania alebo prídavnej látky a zároveň približný pomer medzi hmotnosťou zhlukov alebo čistého osiva a celkovou hmotnosťou.

#### Článok 19

##### Následné oficiálne kontroly

Členské štáty zabezpečujú, aby osivo odrody na zachovanie genofondu uvádzané na trh podľa tejto smernice bolo predmetom následných oficiálnych kontrol formou náhodných inšpekcií s cieľom overiť jeho odrodovú identitu a čistotu.

Následné oficiálne kontroly uvedené v odseku 1 sa musia vykonávať v súlade so súčasnými medzinárodnými metódami alebo v prípade, že neexistujú, v súlade s inými vhodnými metódami.

#### Článok 20

##### Monitorovanie

Členské štáty prostredníctvom oficiálneho monitorovania počas produkcie a uvádzania na trh zabezpečujú, že osivo je v súlade s touto kapitolou, pričom osobitnú pozornosť venujú odrode, miestam produkcie osiva a množstvu.

#### KAPITOLA III

### Odrody vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach

#### Oddiel I

### Schvaľovanie odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach

#### Článok 21

##### Odrody vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach

1. Členské štáty môžu schvaľovať odrody vyšľachtené na pestovanie v určitých podmienkach, ak sú splnené požiadavky stanovené v článkoch 22 a 23.

2. Členské štáty môžu schváliť odrodu vyšľachtenú na pestovanie v určitých podmienkach ako odrodu, ktorej osivo môže byť overované len ako „štandardné osivo odrody vyšľachenej na pestovanie v určitých podmienkach“. Takáto odroda sa zapíše do spoločného katalógu odrôd jednotlivých druhov zeleniny ako „odroda vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach, ktorej osivo sa overuje v súlade s článkom 26 smernice Komisie 2009/145/ES“.

#### Článok 22

##### Základné požiadavky

1. Aby mohla byť odroda schválená ako odroda vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach podľa článku 1 ods. 1 písm. b), nesmie mať táto odroda vlastnú hodnotu pre komerčné pestovanie plodín, ale musí byť vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach.

Odroda sa považuje za odrodu vyšľachtenú na pestovanie v určitých podmienkach, ak bola vyšľachtená na pestovanie v určitých agrotechnických, klimatických alebo pedologických podmienkach.

2. Odchylné od článku 1 ods. 2 smernice 2003/91/ES môžu členské štáty prijať svoje vlastné ustanovenia, pokiaľ ide o odlišnosť, stálosť a vyrovnanosť odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach.

V takých prípadoch členské štáty zabezpečujú, aby pre odlišnosť a stálosť platili aspoň znaky, ktoré sú uvedené v:

- a) technických dotazníkoch týkajúcich sa testovacích protokolov Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO) pre jednotlivé druhy uvedených v prílohe I k smernici 2003/91/ES, ktoré sa vzťahujú na uvedené druhy; alebo
- b) technických dotazníkoch usmernení Medzinárodnej únie pre ochranu nových odrôd rastlín (UPOV) pre jednotlivé druhy uvedených v prílohe II k smernici 2003/91/ES, ktoré sa vzťahujú na uvedené druhy.

Na účely posudzovania vyrovnanosti sa uplatňuje smernica 2003/91/ES.

Avšak v prípade, že sa úroveň vyrovnanosti stanovuje na základe odchylných typov, uplatňuje sa štandardná odchýlka populácie vo výške 10 % a pravdepodobnosť schválenia vo výške najmenej 90 %.

**Článok 23****Formálne požiadavky**

Odchylné od článku 7 ods. 1 prvej vety smernice 2002/55/ES sa nevyžaduje žiadne oficiálne preskúmanie v prípade, že tieto informácie postačujú, aby sa rozhodlo o schválení odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach:

- a) opis odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach a jej názov;
- b) výsledky neoficiálnych skúšok;
- c) poznatky získané v praxi počas pestovania, rozmnožovania a používania, ktoré žiadateľ oznámil príslušnému členskému štátu;
- d) iné informácie, najmä od orgánov pre genetické zdroje rastlín alebo organizácií, ktoré na tento účel stanovili členské štáty.

**Článok 24****Zamietnutie schválenia**

Odroda vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach sa do národného katalógu odrôd nezapíše, ak:

- a) je v spoločnom katalógu odrôd jednotlivých druhov zeleniny už uvedená ako odroda iná ako „odroda vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach“ alebo bola z uvedeného spoločného katalógu odrôd jednotlivých druhov zeleniny vymazaná v priebehu posledných dvoch rokov alebo obdobie stanovené podľa článku 15 ods. 2 smernice 2002/55/ES uplynulo pred menej ako dvoma rokmi alebo
- b) je chránená právom Spoločenstva k odrodám rastlín, ako sa stanovuje v nariadení (ES) č. 2100/94, alebo vnútroštátnym právom k odrodám rastlín, alebo je podaná žiadosť v súvislosti s takýmto právom.

**Článok 25****Názvy**

1. V súvislosti s názvami odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach, ktoré boli známe pred 25. májom 2000, môžu členské štáty povoliť výnimky z nariadenia (ES) č. 637/2009 okrem prípadov, v ktorých by takéto výnimky porušovali prednostné práva tretích strán, ktoré sa ochraňujú podľa článku 2 uvedeného nariadenia.

2. Bez ohľadu na článok 9 ods. 2 smernice 2002/55/ES môžu členské štáty schváliť odrodu s viac než jedným názvom, ak sú príslušné názvy z historického hľadiska známe.

**Oddiel II****Uvádzanie osiva odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach na trh****Článok 26****Overovanie**

Odchylné od článku 20 smernice 2002/55/ES môžu členské štáty stanoviť, že osivo odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach sa môže overovať ako štandardné osivo odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach, pokiaľ spĺňa tieto požiadavky:

- a) osivo spĺňa požiadavky na uvádzanie „štandardného osiva“ na trh stanovené v smernici 2002/55/ES s výnimkou požiadaviek týkajúcich sa minimálnej čistoty odrody;
- b) osivo má dostatočnú čistotu odrody.

**Článok 27****Skúšanie osiva**

1. Členské štáty zabezpečujú, aby sa vykonávali skúšky na kontrolu toho, či osivo odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach spĺňa požiadavky stanovené v článku 26.

2. Skúšky uvedené v odseku 1 sa musia vykonávať v súlade so súčasnými medzinárodnými metódami alebo v prípade, že neexistujú, v súlade s inými vhodnými metódami.

**Článok 28****Množstvom obmedzenia**

Členské štáty zabezpečujú, aby osivo odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach bolo uvádzané na trh v malých baleniach, ktoré neprekračujú maximálnu čistú hmotnosť stanovenú pre jednotlivé druhy v prílohe II.

**Článok 29****Pečatenie obalov**

1. Členské štáty zabezpečujú, že osivo odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach sa môže uvádzať na trh iba v uzavretých baleniach s pečatou.

2. Balenia s osivom pečatí dodávateľ takým spôsobom, aby ich nebolo možné otvoriť bez poškodenia pečate alebo bez zanechania stôp manipulácie na označení dodávateľa alebo na balení.

3. Aby sa zabezpečilo pečatenie v súlade s odsekom 2, obsahuje pečatný systém aspoň označenie alebo pečat.

## Článok 30

**Označovanie**

Členské štáty zabezpečujú, aby sa na baleniach alebo zásobníkoch s osivom odrôd vyšľachtených na pestovanie v určitých podmienkach nachádzalo označenie dodávateľa alebo vytlačené alebo opečiatkované oznámenie s týmito informáciami:

- a) slová „pravidlá a normy ES“;
- b) meno a adresa osoby zodpovednej za pripojenie označenia alebo jej identifikačná značka;
- c) rok zapečatenia vyjadrené ako: „zapečatené ...“ (rok) posledného odberu vzoriek na účely poslednej skúšky klíčivosti, vyjadrené ako: „odber vzoriek ...“ (rok);
- d) druh;
- e) názov odrody;
- f) slová „odroda vyšľachtená na pestovanie v určitých podmienkach“;
- g) referenčné číslo dávky, ktoré uvádza osoba zodpovedná za pripojenie označenia;
- h) deklarovaná čistá alebo hrubá hmotnosť alebo deklarováný počet semien;
- i) ak sa uvádza hmotnosť a sú použité granulované pesticídy, látky vo forme peliet alebo iné pevné prídavné látky, uvádza sa povaha chemického ošetrovania alebo prídavnej látky a zároveň približný pomer medzi hmotnosťou zhlukov alebo čistého osiva a celkovou hmotnosťou.

## Článok 31

**Následné oficiálne kontroly**

Členské štáty zabezpečujú, aby osivo odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach bolo predmetom následných oficiálnych kontrol formou náhodných inšpekcií s cieľom overiť jeho odrodovú identitu a čistotu.

Následné oficiálne kontroly uvedené v odseku 1 sa musia vykonávať v súlade so súčasnými medzinárodnými metódami alebo v prípade, že neexistujú, v súlade s inými vhodnými metódami.

## Článok 32

**Monitorovanie**

Členské štáty prostredníctvom oficiálneho monitorovania počas produkcie a uvádzania na trh zabezpečujú, že osivo je v súlade

s touto kapitolou, pričom osobitnú pozornosť venujú odrode a množstvu.

## KAPITOLA IV

**Všeobecné a záverečné ustanovenia**

## Článok 33

**Predkladanie správ**

Členské štáty zabezpečujú, aby dodávateľa, ktorí vykonávajú činnosť na svojom území, predkladali správy o množstve osiva každej odrody na zachovanie genofondu a každej odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach, ktoré uviedli na trh, za každú pestovateľskú sezónu.

Členské štáty oznamujú na požiadanie Komisie a iným členským štátom množstvo osiva každej odrody na zachovanie genofondu a každej odrody vyšľachtenej na pestovanie v určitých podmienkach, ktoré uviedli na trh, za každú pestovateľskú sezónu.

## Článok 34

**Oznámenie stanovených organizácií pre genetické zdroje rastlín**

Členské štáty oznamujú Komisii stanovené organizácie uvedené v článku 5 písm. d), článku 8 ods. 1 a článku 13 ods. 1 a článku 23 písm. d).

## Článok 35

**Hodnotenie**

Komisia do 31. decembra 2013 zhodnotí vykonávanie tejto smernice.

## Článok 36

**Transpozícia**

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2010. Komisii bezodkladne oznamujú znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvádzajú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznamujú Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 37***Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 38***Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 26. novembra 2009

*Za Komisiu*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komisie*

---

## PRÍLOHA I

## Množstvom obmedzenia pre uvádzanie osiva odrôd na zachovanie genofondu na trh podľa článku 15

Botanický názov	Najvyšší počet hektárov na členský štát na produkciu zeleniny pre jednotlivé odrody na zachovanie genofondu
<i>Allium cepa</i> L. – skupina Ceba <i>Brassica oleracea</i> L. <i>Brassica rapa</i> L. <i>Capsicum annuum</i> L. <i>Cichorium intybus</i> L. <i>Cucumis melo</i> L. <i>Cucurbita maxima</i> Duchesne <i>Cynara cardunculus</i> L. <i>Daucus carota</i> L. <i>Lactuca sativa</i> L. <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. <i>Phaseolus vulgaris</i> L. <i>Pisum sativum</i> L. (partim) <i>Vicia faba</i> L. (partim)	40
<i>Allium cepa</i> L. – skupina Aggregatum – <i>Allium porrum</i> L. <i>Allium sativum</i> L. <i>Beta vulgaris</i> L. <i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai <i>Cucumis sativus</i> L. <i>Cucurbita pepo</i> L. <i>Foeniculum vulgare</i> Mill. <i>Solanum melongena</i> L. <i>Spinacia oleracea</i> L.	20
<i>Allium fistulosum</i> L. <i>Allium schoenoprasum</i> L. <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) Hoffm. <i>Apium graveolens</i> L. <i>Asparagus officinalis</i> L. <i>Cichorium endivia</i> L. <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill <i>Phaseolus coccineus</i> L. <i>Raphanus sativus</i> L. <i>Rheum rhabarbarum</i> L. <i>Scorzonera hispanica</i> L. <i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr. <i>Zea mays</i> L. (partim)	10

## PRÍLOHA II

## Maximálna čistá hmotnosť balenia podľa článku 28

Botanický názov	Maximálna čistá hmotnosť jednotlivých balení vyjadrená v gramoch
<i>Phaseolus coccineus</i> L. <i>Phaseolus vulgaris</i> L. <i>Pisum sativum</i> L. (partim) <i>Vicia faba</i> L. (partim) <i>Spinacia oleracea</i> L. <i>Zea mays</i> L. (partim)	250
<i>Allium cepa</i> L. (skupina Cepa, skupina Aggregatum) <i>Allium fistulosum</i> L. <i>Allium porrum</i> L. <i>Allium sativum</i> L. <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) Hoffm. <i>Beta vulgaris</i> L. <i>Brassica rapa</i> L. <i>Cucumis sativus</i> L. <i>Cucurbita maxima</i> Duchesne <i>Cucurbita pepo</i> L. <i>Daucus carota</i> L. <i>Lactuca sativa</i> L. <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill <i>Raphanus sativus</i> L. <i>Scorzonera hispanica</i> L. <i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	25
<i>Allium schoenoprasum</i> L. <i>Apium graveolens</i> L. <i>Asparagus officinalis</i> L. <i>Brassica oleracea</i> L. (all) <i>Capsicum annuum</i> L. <i>Cichorium endivia</i> L. <i>Cichorium intybus</i> L. <i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai <i>Cucumis melo</i> L. <i>Cynara cardunculus</i> L. <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. <i>Foeniculum vulgare</i> Mill. <i>Rheum rhabarbarum</i> L. <i>Solanum melongena</i> L.	5



## SMERNICA KOMISIE 2009/146/ES

z 26. novembra 2009,

ktorou sa opravuje smernica 2008/125/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/414/EHS s cieľom zaradiť fosfid hlinitý, fosfid vápenatý, fosfid horečnatý, cymoxanil, dodemorf, metylester kyseliny 2,5-dichlórbenzoovej, metamitrón, sulkotrión, tebukonazol a triadimenol medzi účinné látky

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 6, ods. 1 druhý pododsek druhú zarážku,

keďže:

- (1) Smernica Komisie 2008/125/ES <sup>(2)</sup> obsahuje terminologické chyby týkajúce sa použitia, ktoré môžu byť povolené v prípade fosfidu hlinitého, fosfidu vápenatého a fosfidu horečnatého. Tieto chyby sa musia opraviť.
- (2) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Príloha k smernici 2008/125/ES sa opravuje takto:

1. V časti A siedmeho stĺpca (osobitné ustanovenia) riadku č. 266 (fosfid hlinitý) sa prvá a druhá veta nahrádzajú takto:  
„Povolené môžu byť len použitia ako insekticíd, rodenticíd, talpicíd a leporicíd vo forme prípravkov pripravených na použitie s obsahom fosfidu hlinitého.  
Ako rodenticíd, talpicíd a leporicíd môžu byť povolené len použitia vo vonkajších priestoroch.“
2. V časti A siedmeho stĺpca (osobitné ustanovenia) riadku č. 267 (fosfid vápenatý) sa prvá veta nahrádza takto:  
„Povolené môžu byť len použitia vo vonkajších priestoroch ako rodenticíd a talpicíd vo forme prípravkov pripravených na použitie s obsahom fosfidu vápenatého.“

3. V časti A siedmeho stĺpca (osobitné ustanovenia) riadku č. 268 (fosfid horečnatý) sa prvá a druhá veta nahrádzajú takto:

„Povolené môžu byť len použitia ako insekticíd, rodenticíd, talpicíd a leporicíd vo forme prípravkov pripravených na použitie s obsahom fosfidu horečnatého.

Ako rodenticíd, talpicíd a leporicíd môžu byť povolené len použitia vo vonkajších priestoroch.“

## Článok 2

Členské štáty prijímú a najneskôr do 28. februára 2010 uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia uplatňujú od 1. marca 2010.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

## Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 344, 20.12.2008, s. 78.

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 25. novembra 2009

**o zriadení dotazníka na podávanie správ členských štátov o vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/66/ES o batériách a akumulátoroch a použitých batériách a akumulátoroch**

[oznámené pod číslom K(2009) 9105]

(Text s významom pre EHP)

(2009/851/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/66/ES zo 6. septembra 2006 o batériách a akumulátoroch a použitých batériách a akumulátoroch, ktorou sa zrušuje smernica 91/157/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 22 ods. 2,

keďže:

- (1) Podľa článku 22 ods. 1 smernice 2006/66/ES sa od členských štátov požaduje, aby pravidelne a na základe dotazníka podávali správy o vykonávaní uvedenej smernice.
- (2) Aby sa v súvislosti s vypracúvaním danej správy zabránilo nadmernému administratívne zaťaženiu, je vhodné obmedziť zoznam požadovaných informácií na tie údaje, ktoré sú pre Komisiu najrelevantnejšie na to, aby mohla posúdiť potrebu zlepšiť vykonávanie smernice 2006/66/ES.

- (3) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného v súlade s článkom 18 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES <sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Členské štáty vypracujú svoje správy o vykonávaní smernice 2006/66/ES na základe dotazníka uvedeného v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 25. novembra 2009

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 266, 26.9.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 9.

## PRÍLOHA

**DOTAZNÍK NA PODÁVANIE SPRÁV ČLENSKÝCH ŠTÁTOV O VYKONÁVANÍ SMERNICE 2006/66/ES****1. Transpozícia do vnútroštátneho práva**

Informácie, ktoré musia členské štáty uviesť v prvej správe:

- a) Uvedte, prosím, odkaz a prípadný internetový odkaz na vaše vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa smernica transponuje, vrátane všetkých zmien a doplnení.
- b) Bolo niektoré ustanovenie uvedené v článkoch 8, 15 a 20 transponované prostredníctvom dobrovoľných dohôd medzi príslušnými orgánmi a dotknutými hospodárskymi subjektmi?

**2. Úroveň ochrany životného prostredia**

Aké kroky vrátane ekonomických nástrojov uvedených v článku 9 sa v súlade s článkom 5 smernice podnikli na zvýšenie úrovne ochrany životného prostredia, čo sa týka batérií a akumulátorov?

**3. Systémy zberu**

Stručne, prosím, opíšte, ako bol článok 8 zavedený v praxi (maximálne 100 slov).

**4. Ciele zberu**

Pri každom kalendárnom roku, na ktorý sa vzťahuje táto správa, prosím, uveďte dosiahnutú úroveň zberu vrátane batérií a akumulátorov, ktoré sú trvalo zabudované do prístrojov. Prvá správa sa týka len roku 2011.

**5. Spracovanie a recyklácia**

- a) Aké opatrenia sa prijali s cieľom zaistiť, aby sa všetky zozbierané použité batérie a akumulátory riadne spracovali a recyklovali v súlade s článkom 12 ods. 1 smernice 2006/66/ES?
- b) Využila sa možnosť zneškodňovať zozbierané nebezpečné prenosné batérie alebo akumulátory, ako sa uvádza v článku 12 ods. 1 druhom pododseku? Ak áno, uveďte, prosím, odkaz na každé navrhnuté opatrenie oznámené Komisii podľa článku 12 ods. 1 tretieho pododseku.
- c) Aká úroveň recyklácie sa v každom príslušnom kalendárnom roku dosiahla? Odoslali sa všetky zozbierané batérie a akumulátory na recykláciu v súlade s článkom 12 ods. 1?
- d) Aká úroveň recyklačnej efektivity sa dosiahla v každom kalendárnom roku od 26. septembra 2011 a, ak sú dostupné príslušné údaje, v predchádzajúcom roku?

**6. Zneškodňovanie odpadu**

- a) Aké opatrenia sa prijali s cieľom zaistiť, aby sa použité priemyselné a automobilové batérie a akumulátory nezneškodňovali na skládkach?
- b) Prijalo sa nejaké opatrenie, ktoré ide ďalej ako ustanovenia článku 14, s cieľom minimalizovať zneškodňovanie batérií a akumulátorov v rámci zmiešaného komunálneho odpadu?

**7. Vývoz**

Koľko zozbieraných použitých batérií a akumulátorov sa vyviezlo do tretích krajín? Uveďte, prosím, do ktorých krajín. A u koľkých z týchto vyvezených batérií a akumulátorov existuje presvedčivý dôkaz o tom, že sa recyklácia uskutočnila za podmienok zhodných s požiadavkami tejto smernice v súlade s článkom 15?

**8. Financovanie**

- a) Aké opatrenia sa prijali s cieľom zaistiť, aby zber, spracovanie a recyklácia všetkých použitých batérií a akumulátorov financovali výrobcovia alebo tretie strany konajúce v ich mene?
- b) Aké opatrenia sa prijali s cieľom zaistiť, aby výrobcovia neboli spoplatňovaní dvakrát za batérie alebo akumulátory, ktoré sa zozbierali v systémoch zavedených v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/53/ES <sup>(1)</sup> alebo smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES <sup>(2)</sup>?

**9. Vnútroštátne správy o vykonávaní**

Uveďte, prosím, informácie o všetkých opatreniach prijatých v súlade s písmenami a), b) a c) článku 22 ods. 3 smernice ES/2006/66 (maximálne 50 slov na každé opatrenie).

**10. Inšpekcia a presadzovanie dodržiavania predpisov**

- a) Uveďte, prosím, podrobné informácie o inšpekciách a monitorovacích systémoch, ktoré sa v členskom štáte uplatňujú, aby sa zaistil súlad so smernicou 2006/66/ES, a najmä s jej článkami 4 a 21.
- b) V koľkých prípadoch ste zistili nesúlad so smernicou 2006/66/ES? Boli z vnútorného trhu stiahnuté nejaké batérie alebo akumulátory nespĺňajúce predpisy? Uveďte hlavné dôvody nesúladu a opatrenia, ktoré sa prijali s cieľom zaistiť súlad s uvedenou smernicou.

**11. Ďalšie informácie**

- a) V prvej správe prosím zhrňte hlavné ťažkosti, ktoré sa vyskytli pri vykonávaní smernice. Ako sa tieto problémy riešili, alebo ako ich možno vyriešiť?
- b) Uveďte, prosím, správny orgán (názov, adresu, e-mail, ďalšie podrobnosti o kontakte) zodpovedný za koordinovanie odpovedí na tento dotazník.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 269, 21.10.2000, s. 34.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 24.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. novembra 2009

**o prechodných opatreniach podľa nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o spracovanie surového mlieka nespĺňajúceho požiadavky v určitých prevádzkarniach na spracovanie mlieka v Rumunsku a stavebno-technické požiadavky na takéto prevádzkarne**

[oznámené pod číslom K(2009) 9083]

(Text s významom pre EHP)

(2009/852/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 12 druhý pododsek,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 9,

keďže:

(1) Nariadením (ES) č. 852/2004 sa stanovujú všeobecné pravidlá pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov týkajúce sa hygieny potravín, ktoré sú založené okrem iného na zásadách analýzy nebezpečenstva a kritických kontrolných bodov. Stanovuje sa v ňom, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov majú dodržiavať určité postupy založené na uvedených zásadách.

(2) Nariadením (ES) č. 853/2004 sa stanovujú osobitné pravidlá týkajúce sa hygieny potravín živočíšneho pôvodu pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov a dopĺňajú sa pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 852/2004. Pravidlá stanovené v nariadeniach (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004 zahŕňajú stavebno-technické požiadavky na prevádzkarne na spracovanie mlieka, ako aj hygienické požiadavky týkajúce sa surového mlieka a mliečnych výrobkov.

(3) Aktom o pristúpení Bulharska a Rumunska (akt o pristúpení) bolo Rumunsku udelené prechodné obdobie na dosiahnutie súladu určitých prevádzkarní na spracovanie mlieka so stavebno-technickými a hygienickými požiadavkami nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, ktoré uplynie 31. decembra 2009.

(4) V písmene a) oddielu B.I. kapitoly 5 prílohy VII k aktu o pristúpení sa do 31. decembra 2009 povoľujú určité prevádzkarne na spracovanie mlieka, ktoré nespĺňajú stavebno-technické požiadavky stanovené v nariadeniach (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004.

(5) Od pristúpenia Rumunska sa počet prevádzkarní, ktoré spĺňajú uvedené stavebno-technické požiadavky, zvýšil. V určitých prevádzkarniach na spracovanie mlieka však stále prebiehajú stavebno-technické zlepšenia potrebné na splnenie uvedených požiadaviek. Vzhľadom na prebiehajúce stavebno-technické zlepšenia je potrebné stanoviť časovo obmedzenú výnimku zo stavebno-technických požiadaviek stanovených v nariadeniach (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004. Zoznam prevádzkarní, ktoré nespĺňajú tieto stavebno-technické požiadavky, je uvedený v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

(6) Okrem toho sa v písmene c) oddielu B.I. kapitoly 5 prílohy VII k aktu o pristúpení sa do 31. decembra 2009 povoľujú určité prevádzkarne na spracovanie mlieka, ktoré nespĺňajú hygienické požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 853/2004.

(7) Chovy na produkciu mlieka, ktoré nespĺňajú uvedené hygienické požiadavky, sa nachádzajú na celom území Rumunska. Podiel surového mlieka spĺňajúceho uvedené požiadavky, dodávaného prevádzkarniam na spracovanie mlieka v Rumunsku, sa v posledných rokoch zvýšil len mierne.

(8) Vzhľadom na súčasnú situáciu je vhodné stanoviť časovo obmedzenú výnimku z hygienických požiadaviek stanovených v nariadení (ES) č. 853/2004, aby sa Rumunsku umožnilo v sektore mlieka dosiahnuť súlad s uvedenými požiadavkami.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

- (9) Vzhľadom na túto situáciu by sa určitým prevádzkarniam na spracovanie mlieka uvedeným v prílohe II k tomuto rozhodnutiu malo výnimkou z nariadenia (ES) č. 853/2004 povoliť naďalej spracúvať mlieko spĺňajúce a nespĺňajúce požiadavky, ak spracovanie prebieha na oddelených výrobných linkách. Okrem toho by sa určitým prevádzkarniam na spracovanie mlieka uvedeným v prílohe III k tomuto rozhodnutiu malo povoliť naďalej spracúvať mlieko nespĺňajúce požiadavky bez oddelených výrobných liniek.
- (10) Okrem toho, aby sa nepenalizovali prevádzkarne na spracovanie mlieka, ktoré spĺňajú stavebno-technické požiadavky, je vhodné takýmto prevádzkarniam povoliť prijímať mlieko nespĺňajúce požiadavky za rovnakých podmienok, ktoré platia pre prevádzkarne na spracovanie mlieka, ktoré nespĺňajú uvedené požiadavky.
- (11) Mliečne výrobky vyrobené z mlieka nespĺňajúceho požiadavky by sa mali uvádzať na trh len v Rumunsku alebo použiť na ďalšie spracovanie v prevádzkarniach na spracovanie mlieka, na ktoré sa vzťahujú výnimky stanovené v tomto rozhodnutí.
- (12) Prechodné obdobie udelené týmto rozhodnutím by sa malo obmedziť na dvadsaťštyri mesiacov od 1. januára 2010. Situácia v sektore mlieka v Rumunsku by sa mala preskúmať do konca uvedeného obdobia. Z toho dôvodu by Rumunsko malo Komisii predkladať ročné správy o pokroku pri modernizácii prevádzkarní na spracovanie mlieka v uvedenom členskom štáte, chovov na produkciu mlieka dodávajúcich surové mlieko do uvedených prevádzkarní a systému zberu a prepravy mlieka nespĺňajúceho požiadavky.
- (13) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Na účely tohto rozhodnutia „mlieko nespĺňajúce požiadavky“ znamená mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky stanovené v podkapitolách II a III kapitoly I oddielu IX prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004.

#### Článok 2

1. Stavebno-technické požiadavky stanovené v kapitole II prílohy II k nariadeniu (ES) č. 852/2004 a v kapitolách II

a III oddielu I, v kapitolách II a III oddielu II a v kapitole I oddielu V prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa do 31. decembra 2011 neuplatňujú na prevádzkarne na spracovanie mlieka v Rumunsku uvedené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

2. Mliečne výrobky vyrobené v prevádzkarniach uvedených v odseku 1 sa:

- uvádzajú iba na domáci trh v Rumunsku alebo
- používajú iba na ďalšie spracovanie v prevádzkarniach v Rumunsku uvedených v odseku 1.

Takéto mliečne výrobky majú zdravotnú alebo identifikačnú značku, ktorá je iná ako zdravotná alebo identifikačná značka stanovená v článku 5 nariadenia (ES) č. 853/2004.

#### Článok 3

Odchylné od požiadaviek stanovených v podkapitolách II a III kapitoly I oddielu IX prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 môžu prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v prílohe II k tomuto rozhodnutiu naďalej do 31. decembra 2011 spracúvať mlieko spĺňajúce a nespĺňajúce požiadavky, ak spracovanie mlieka spĺňajúceho a nespĺňajúceho požiadavky prebieha na oddelených výrobných linkách.

#### Článok 4

Odchylné od požiadaviek stanovených v podkapitolách II a III kapitoly I oddielu IX prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 môžu prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v prílohe III k tomuto rozhodnutiu naďalej do 31. decembra 2011 spracúvať mlieko nespĺňajúce požiadavky bez oddelených výrobných liniek.

#### Článok 5

Mliečne výrobky vyrobené z mlieka nespĺňajúceho požiadavky by sa mali:

- uvádzať iba na domáci trh v Rumunsku alebo
- používať iba na ďalšie spracovanie v prevádzkarniach v Rumunsku uvedených v článkoch 2, 3 a 4.

Takéto mliečne výrobky majú zdravotnú alebo identifikačnú značku, ktorá je iná ako zdravotná alebo identifikačná značka stanovená v článku 5 nariadenia (ES) č. 853/2004.

*Článok 6*

Rumunsko predkladá Komisii ročné správy o pokroku pri dosahovaní súladu s nariadeniami (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004:

- a) prevádzkarní na spracovanie mlieka uvedených v článku 2 ods. 1 vrátane časového harmonogramu na dosiahnutie ich súladu so stavebno-technickými požiadavkami, na ktoré sa odkazuje v uvedenom ustanovení;
- b) chovov na produkciu mlieka nespĺňajúceho požiadavky;
- c) systémov zberu a prepravy mlieka nespĺňajúceho požiadavky.

Prvá výročná správa sa Komisii predloží najneskôr do 31. decembra 2010 a druhá výročná správa najneskôr do 31. októbra 2011.

Pre tieto správy sa používa formulár uvedený v prílohe IV.

*Článok 7*

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2010 do 31. decembra 2011.

*Článok 8*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 26. novembra 2009

*Za Komisiu*  
Androulla VASSILIOU  
*členka Komisie*

## PRÍLOHA I

## ZOZNAM PREVÁDZKARNÍ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 2.1

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
1	AB 641	S.C. Biomilk SRL	Lopadea Noua, Jud. Alba, 517395
2	AB 1256	S.C. Binal Mob SRL	Rimetea, Jud. Alba, 517610
3	AB 3386	S.C. Lactate C.H. S.RL	Sanmiclaus, Jud. Alba, 517761
4	AR 563	S.C. Silmar Prod SRL	Santana, Jud. Arad, 317280
5	AG 11	S.C. Agrolact Cosesti	Cosesti, Jud. Arges, 115202
6	BC 2519	S.C. Marlact SRL	Buhoci, Jud. Bacau, 607085
7	BH 4020	S.C. Moisi Serv Com SRL	Borsa, nr. 8, jud. Bihor, 417431
8	BH 5158	S.C. Biolact Bihor SRL	Paleu, Jud. Bihor, 4 17166
9	BN 2120	S.C. Eliezer SRL	Lunca Ilvei, Jud. Bistrita Nasaud, 427125
10	BN 2192	S.C. Simcodrin Com SRL	Budesti-Fanate, Jud. Bistrita-Nasaud, 427021
11	BN 2399	S.C. Carmo- Lact Prod SRL	Monor, Jud. Bistrita-Nasaud, 427175
12	BN 209	S.C. Calatis Group Prod SRL	Bistrita, Jud. Bistrita-Nasaud, 427006
13	BN 2125	S.C. Sinelli SRL	Milas, Jud. Bistrita- Nasaud, 427165
14	BT 8	S.C. General Suhardo SRL	Paltinis, Jud. Botosani, 717295
15	BT 11	S.C. Portas Com SRL	Vlasinesti, Jud. Botosani, 717465
16	BT 109	S.C. Lacto Mac SRL	Bucecea, Jud. Botosani, 717045
17	BT 115	S.C. Comintex SRL	Darabani, Jud. Botosani, 715100
18	BT 263	S.C. Cosmi SRL	Saveni, Jud. Botosani 715300
19	BT 50	S.C. Pris Com Univers SRL	Flamanzi, Jud. Botosani, 717155
20	BV 8	S.C. Prodlacta SA Homorod	Homorod, Jud. Brasov, 507105
21	BV 2451	S.C. Prodlacta SA Fagaras	Fagaras, Jud. Brasov, 505200
22	BR 36	S.C. Hatman SRL	Vadeni, Jud. Braila, 817200



Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
23	BR 63	S.C. Cas SRL	Braila, Jud. Braila, 810224
24	BZ 0098	S.C. Meridian Agroind	Ramnicu Sarat, Jud. Buzau, 125300
25	BZ 0627	S.C. Ianis Cos Lact SRL	C.A. Rosetti, Jud. Buzau, 127120
26	BZ 2012	S.C. Zguras Lacto SRL	Pogoanele, Jud. Buzau, 25200
27	CL 0044	S.C. Ianis Dim SRL	Lehliu Gară, Jud. Calarasi, 915300
28	CL 0368	S.C. Lacto GMG SRL	Jegalia, Jud. Calarasi, 917145
29	CJ 41	S.C. Kazal SRL	Dej, Jud. Cluj, 405200
30	CJ 7584	S.C. Aquasala SRL	Bobalna, Jud. Cluj, 407085
31	CT 04	S.C. Lacto Baneasa SRL	Baneasa, Jud. Constanta, 907035
32	CT 15	S.C. Nic Costi Trade SRL	Dorobantu, Jud. Constanta, 907211
33	CT 225	S.C. Mih Prod SRL	Cobadin, Jud. Constanta, 907065
34	CT 256	S.C. Ian Prod SRL	Targusor, Jud. Constanta, 907275
35	CT 258	S.C. Binco Lact SRL	Sacele, Jud. Constanta, 907260
36	CT 311	S.C. Alltocs Market SRL	Pietreni, Jud. Constanta, 907112
37	CT 11988	S.C. Lacto Baron SRL	Harsova, Jud. Constanta, 905400
38	CT 12203	S.C. Lacto Genimico SRL	Harsova, Jud. Constanta, 905400
39	CT 30	S.C. Eastern European Foods SRL	Mihail Kogalniceanu, Jud. Constanta, 907195
40	CT 294	S.C. Suflaria Import Export SRL	Cheia, Jud. Constanta, 907277
41	L9	S.C. Covalact SA	Sfantu Gheorghe, Jud. Covasna, 520076
42	CV 2451	S.C. Agro Pan Star SRL	Sfantu Gheorghe, Jud. Covasna, 520020
43	DJ 80	S.C. Duvadi Prod Com SRL	Breasta, Jud. Dolj, 207115
44	DJ 730	S.C. Lactido SA	Craiova, Jud. Dolj, 200378
45	GL 4136	S.C. Galmopan SA	Galati, Jud. Galati, 800506

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
46	GR 5610	S.C. Lacta SA	Giurgiu, Jud. Giurgiu, 080556
47	GJ 231	S.C. Sekam Prod SRL	Novaci, Jud. Gorj, 215300
48	GJ 2202	S.C. Arte Import Export	Targu. Jiu, Jud. Gorj, 210112
49	HR 383	S.C. Lactate Harghita SA	Cristuru Secuiesc, Jud. Harghita, 535400
50	HR 166	S.C. Lactopan SRL	Mujna, Jud. Harghita, 537076
51	HR 119	S.C. Bomilact SRL	Mădăraș, Jud. Harghita, 537071
52	HR 213	S.C. Paulact SA	Mărtiniș, Harghita, 537175
53	HR 625	S.C. Lactis SRL	Odorheiu Secuiesc, Harghita, 535600
54	HD 1014	S.C. Sorilact SA	Risculita, Jud. Hunedoara, 337012
55	IL 0750	S.C. Balsam Med SRL	Țândărei, Jud. Ialomita, 925200
56	IL 1167	S.C. Sanalact SRL	Slobozia, Jud. Ialomita, 920002
57	IS 1012	S.C. Agrocom S.A.	Strunga, Jud. Iasi, 707465
58	IS 1540	S.C. Promilch S.R.L.	Podu Iloaiei, Jud. Iasi, 707365
59	MM 793	S.C. Wromsal SRL	Satulung, Jud. Maramures 437270
60	MM 6325	S.C. Ony SRL	Larga, Jud. Maramures, 437317
61	MM 1795	S.C. Calitatea SRL	Tautii Magheraus, Jud. Maramures, 437349
62	MM 4714	S.C. Saturil SRL	Giulesti, Jud. Maramures, 437162
63	MH 1304	S.C. IL SA Mehedinti	Drobeta Turnu Severin, Jud. Mehedinti, 220167
64	MS 297	S.C. Rodos S.R.L.	Faragau, Jud. Mures, 547225
65	MS 483	S.C. Heliantus Prod	Reghin, Jud. Mures, 545300
66	MS 532	S.C. Horuvio Service SRL	Lunca Santu, Jud. Mures, 547375
67	MS 2462	S.C. Lucamex Com SRL	Gornesti, Jud. Mures, 547280
68	MS 5554	S.C. Globivetpharm S.R.L.	Batos, Jud. Mures, 547085
69	L12	S.C. Camytex Prod SRL	Targu Neamt, Jud. Neamt, 615200

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
70	NT 900	S.C. Complex Agroalimentar SRL	Bicaz, Jud. Neamt, 615100
71	PH 212	S.C. Vitorio SRL	Ploiesti, Jud. Prahova, 100537
72	SM 4189	S.C. Primalact SRL	Satu Mare, Jud. Satu Mare, 440089
73	SJ 282	S.C. Calion SRL	Jibou, Jud. Salaj, 455200
74	SV 1085	S.C. Bucovina SA Falticeni	Falticeni, Jud. Suceava, 725200
75	SV 1562	S.C. Bucovina SA Suceava	Suceava, Jud. Suceava, 720290
76	SV 1888	S.C. Tocar Prod SRL	Fratautii Vechi, Jud. Suceava, 727255
77	SV 4540	S.C. Kinetas SRL	Boroaia, Jud. Suceava, 727040
78	SV 4909	S.C. Zada Prod SRL	Horodnic de Jos, Jud. Suceava, 727301
79	SV 6159	S.C. Ecolact SRL	Milisauti, Jud. Suceava, 727360
80	TR 78	S.C. Interagro SRL	Zimnicea, Jud. Teleorman, 145400
81	TR 27	S.C. Violact SRL	Putineiu, Jud. Teleorman, 147285
82	TR 81	S.C. Big Family SRL	Videle, Jud. Teleorman, 145300
83	TR 239	S.C. Comalact SRL	Nanov, Jud. Teleorman, 147215
84	TR 241	S.C. Investrom SRL	Sfintesti, Jud. Teleorman, 147340
85	TL 965	S.C. Minerii SRL	Minerii, Jud. Tulcea, 827211
86	VN 231	S.C. Vranlact SA	Focsani, Jud. Vrancea, 620122
87	VN 348	S.C. Stercus Lacto SRL	Ciorasti, Jud. Vrancea, 627082
88	VN 35	S.C. Monaco SRL	Vrancioaia, Jud. Vrancea, 627445

## PRÍLOHA II

## ZOZNAM PREVÁDZKARNÍ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 3

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
1	L35	S.C. Danone PDPA Romania SRL	Bucuresti, 032451
2	L81	S.C. Raraul SA	Campulung Moldovenesc, Jud.Suceava, 725100

## PRÍLOHA III

## ZOZNAM PREVÁDZKARNÍ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 4

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
1	L18	S.C. Depcoinf MBD SRL	Targu Trotus, Jud. Bacau, 607630
2	L72	S.C. Lactomuntean SRL	Teaca, Jud. Bistrita Nasaud, 427345
3	L78	S.C. Romfulda Prod SRL	Beclean, Jud. Bistrita Nasaud, 425100
4	L107	S.C. Bendear Cris Prod Com SRL	Sieu Magherus, Jud. Bistrita-Nasaud, 427295
5	L109	S.C. G&B Lumidan SRL	Rodna, Jud. Bistrita-Nasaud, 427245
6	L110	S.C. Lech Lacto SRL	Lechinta, Jud. Bistrita-Nasaud, 427105
7	L3	S.C. Aby Impex SRL	Sendriceni, Jud. Botosani, 717380
8	L4	S.C. Spicul 2 SRL	Dorohoi, Jud. Botosani, 715200
9	L116	S.C. Ram SRL	Ibanesti, Jud. Botosani, 717215
10	L73	S.C. Eurocheese Productie SRL	Bucuresti, 030608
11	L97	S.C. Terra Valahica SRL	Berca, Jud. Buzau, 127035
12	L129	S.C. Bonas Import Export SRL	Dezmir, Jud. Cluj, 407039
13	L84	S.C. Picolact Prodcum SRL	Iclod, Jud. Cluj, 407335
14	L122	S.C. Napolact SA	Cluj-Napoca, Jud. Cluj, 400236
15	L43	S.C. Lactocorv SRL	Ion Corvin, Jud. Constanta, 907150
16	L40	S.C. Betina Impex SRL	Ovidiu, Jud. Constanta, 905900
17	L41	S.C. Elda Mec SRL	Topraisar, Jud. Constanta, 907210
18	L87	S.C. Niculescu Prod SRL	Cumpana, Jud. Constanta, 907105
19	L118	S.C. Assla Kar SRL	Medgidia, Jud. Constanta, 905600
20	L130	S.C. Muntina Prod SRL	Constanta, Jud. Constanta, 900735

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
21	L58	S.C. Industrializarea Laptelui SA	Targoviste, Jud. Dambovita, 130062
22	L82	S.C. Totallact Group S.A.	Dragodana, Jud. Dambovita, 137200
23	L91	S.C. Cosmilact SRL	Schela, Jud. Galati, 807265
24	L55	S.C. Gordon Prod SRL	Bisericani, Jud. Harghita, 535062
25	L65	S.C. Karpaten Milk	Suseni, Jud. Harghita, 537305
26	L124	S.C. Primulact SRL	Miercurea Ciuc, Jud. Harghita, 530242
27	L15	S.C. Teletext SRL	Slobozia, Jud. Ialomita, 920066
28	L99	S.C. Valizvi Prod Com SRL	Garbovi, Jud. Ialomita, 927120
29	L47	S.C. Oblaza SRL	Bârsana, Jud. Maramures, 437035
30	L85	S.C. Avi-Seb Impex SRL	Copalnic, Manastur, Jud. Maramures, 437103
31	L86	S.C. Zea SRL	Boiu Mare, Jud. Maramures, 437060
32	L16	S.C. Roxar Prod Com SRL	Cernesti, Jud. Maramures, 437085
33	L54	S.C. Rodlacta S.R.L.	Faragau, Jud. Mures, 547225
34	L32	S.C. Hochland Romania SRL	Sighisoara, Jud. Mures, 545400
35	L21	S.C. Industrializarea Laptelui Mures S.A.	Targu Mures, Jud. Mures, 540390
36	L108	S.C. Lactex Reghin SRL	Solovastru, Jud. Mures, 547571
37	L121	S.C. Mirdatod Prod S.R.L.	Ibanesti, Jud. Mures, 547325
38	L96	S.C. Prod A.B.C. Company SRL	Grumazesti, Jud. Neamt, 617235
39	L101	S.C. 1 Decembrie SRL	Targu Neamt, Jud. Neamt, 615235
40	L106	S.C. Rapanu SR. COM SRL	Petricani, Jud. Neamt, 617315
41	L6	S.C. Lacta Han Prod SRL	Urecheni, Jud. Neamt, 617490
42	L123	S.C. ProCom Pascal SRL	Pastraveni, Jud. Neamt, 617300
43	L63	S.C. Zoe Gab SRL	Fulga, Jud. Prahova, 107260

Číslo	Veterinárne č.	Názov prevádzkarne	Mesto/ulica alebo obec/región
44	L50	S.C. Ecolact Prod SRL	Paulesti, Jud. Prahova, 107246
45	L100	S.C. Alto Impex SRL	Provita de Jos, Jud. Prahova, 107477
46	L53	S.C. Friesland Romania SA	Carei, Jud. Satu Mare, 445100
47	L93	S.C. Agrostar Company Lyc SRL	Ciupereni, Jud. Satu Mare, 447067
48	L120	S.C. Unicarm SRL	Vetis, Jud. Satu Mare, 447355
49	L88	S.C. Agromec Crasna S.A.	Crasna, Jud. Salaj, 457085
50	L89	S.C. Ovinex SRL	Sarmasag, Jud. Salaj, 457330
51	L67	S.C. Gefa Impex SRL	Talmaciu, Jud. Sibiu, 555700
52	L71	S.C. Lacto Sibiana S.A.	Sura Mica, Jud. Sibiu, 557270
53	L5	S.C. Niro Serv Com SRL	Gura Humorului, Jud. Suceava, 725300
54	L36	S.C. Prolact Prod Com SRL	Vicovu de Sus, Jud. Suceava, 727610
55	L83	S.C. Balaceana Prod SRL	Balaceana, Jud. Suceava, 727125
56	L128	S.C. Tudia SRL	Gramesti, Jud. Suceava, 727285
57	L68	S.C. Aida SRL	Galanesti, Jud. Suceava, 727280
58	L80	S.C. Industrial Marian S.R.L.	Drănceni, Jud. Vaslui, 737220
59	L 136	S.C. Campaei Prest SRL	Hidiseul de Sus, Jud. Bihor, 417277
60	L135	S.C. Multilact SRL	Baia Mare, Jud. Maramures, 430015
61	L134	S.C. Lactocrist S.R.L.	Cristian, Jud. Sibiu, 557085
62	L137	S.C. Dunarea Prod S.R.L.	Milcovul, Jud. Vrancea, 627205

## FORMULÁR PRE SPRÁVY UVEDENÝ V ČLÁNKU 6

Číslo prevádzkarne	Názov	Adresa	Región	Dosiahnutý pokrok (krátky opis)	Odhadovaná úroveň súladu (%)	Plánovaný dátum dosiahnutia súladu

Región	Celkový počet mliekarenských podnikov k 31.12.2009	Počet mliekarenských podnikov s produkciou mlieka nespĺňajúceho požiadavky k 31.12.2009	Percentuálny podiel mliekarenských podnikov s produkciou mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 31.12.2009	Celkový počet mliekarenských podnikov k 30.11.2010	Počet mliekarenských podnikov s produkciou mlieka nespĺňajúceho požiadavky k 30.11.2010	Percentuálny podiel mliekarenských podnikov s produkciou mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 30.11.2010	Celkový počet mliekarenských podnikov k 30.9.2011	Počet mliekarenských podnikov s produkciou mlieka nespĺňajúceho požiadavky k 30.9.2011	Percentuálny podiel mliekarenských podnikov s produkciou mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 30.9.2011
<b>Rumunsko spolu</b>									

Región	Celkový počet zberných miest mlieka k 31.12.2009	Počet zberných miest mlieka nespĺňajúceho požiadavky k 31.12.2009	Percentuálny podiel zberných miest mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 31.12.2009	Celkový počet zberných miest mlieka k 30.11.2010	Počet zberných miest mlieka nespĺňajúceho požiadavky k 30.11.2010	Percentuálny podiel zberných miest mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 30.11.2010	Celkový počet zberných miest mlieka k 30.9.2011	Počet zberných miest mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 30.9.2011	Percentuálny podiel zberných miest mlieka nespĺňajúceho požiadavky z celkového počtu k 30.9.2011
<b>Rumunsko spolu</b>									



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. novembra 2009,

**na základe ktorého sa Francúzsko oprávňuje uzatvoriť dohodu s ostrovmi Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novou Kaledóniou, Francúzskou Polynéziou, Wallisovými ostrovmi a ostrovom Futuna, aby sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi Francúzskom a týmito územiami zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzska, v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006**

[oznámené pod číslom K(2009) 9254]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2009/853/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006 z 15. novembra 2006 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 17,

so zreteľom na žiadosť Francúzska,

keďže:

- (1) Francúzsko požiadalo 28. novembra 2007 o výnimku na základe článku 17 nariadenia (ES) č. 1781/2006, pokiaľ ide o prevod finančných prostriedkov medzi ostrovmi Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novou Kaledóniou, Francúzskou Polynéziou, Wallisovými ostrovmi a ostrovom Futuna a Francúzskom.
- (2) V súlade s článkom 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1781/2006 sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi ostrovmi Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novou Kaledóniou, Francúzskou Polynéziou, Wallisovými ostrovmi a ostrovom Futuna a Francúzskom od 4. decembra 2007 dočasne zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzska.
- (3) Na stretnutí Výboru na prevenciu prania špinavých peňazí a financovania terorizmu 16. júna 2009 sa členským štátom oznámilo, že Komisia dospela k záveru, že dostala všetky potrebné informácie na posúdenie žiadosti podanej Francúzskom.
- (4) Ostrovy Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Nová Kaledónia, Francúzska Polynézia, Wallisové ostrovy a ostrov Futuna netvoria súčasť územia Spoločenstva, ako sa určuje v súlade s článkom 299 Zmluvy o ES. Avšak ostrovy Saint Pierre a Miquelon a Mayotte prostredníctvom rozhodnutia Rady z 31. decembra 1998, ako aj Nová Kaledónia, Francúzska Polynézia, Wallisové ostrovy a ostrov Futuna prostredníctvom Protokolu 27 o Francúzsku, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskom spoločenstve, tvoria súčasť menového priestoru Francúzska. Ostrovy Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Nová Kaledónia, Francúzska Polynézia, Wallisové ostrovy a ostrov Futuna preto spĺňajú kritérium ustanovené v článku 17 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1781/2006.
- (5) Poskytovatelia platobných služieb na ostrovoch Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, v Novej Kaledónii, Francúzskej Polynézii, na Wallisových ostrovoch a ostrove Futuna sa priamo podieľajú na systémoch platieb a vyrovnania vo Francúzsku, konkrétne na systéme CORE alebo Target2-Banque de France. Preto spĺňajú kritérium ustanovené v článku 17 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1781/2006.
- (6) Aby nariadenia ES boli uplatniteľné na ostrovy Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novú Kaledóniu, Francúzsku Polynéziu, Wallisové ostrovy a ostrov Futuna, je potrebné, aby Francúzsko prijalo na tento účel osobitné právne predpisy. Prijatím francúzskeho vládneho nariadenia č. 2009-102 z 30. januára 2009 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov na ostrovy Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, do Novej Kaledónie, Francúzskej Polynézie, na Wallisové ostrovy a ostrov Futuna a z uvedených území, sa zabezpečuje, že tieto územia začlenili do svojich právnych poriadkov ustanovenia, ktoré sa zhodujú s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1781/2006.
- (7) Vládne nariadenie č. 2009-103 z 30. januára 2009 týkajúce sa zmrazenia finančných prostriedkov, najmä v boji proti financovaniu terorizmu zabezpečuje, že na ostrovoch Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, v Novej Kaledónii, Francúzskej Polynézii, na Wallisových ostrovoch a na ostrove Futuna sú zavedené vhodné opatrenia na uloženie finančných pokút subjektom alebo osobám uvedeným na zoznamoch Spojených národov alebo Európskej únie.
- (8) Vládne nariadenie č. 2006-60 z 19. januára 2006, ktorým sa modernizujú finančné a hospodárske právne predpisy uplatniteľné na ostrov Mayotte, Novú Kaledóniu, Francúzsku Polynéziu, Wallisové ostrovy a ostrov Futuna, výnos č. 2006-736 z 26. júna 2006 týkajúci sa boja proti praniu špinavých peňazí a upravujúci finančný a peňažný kódex a zákon č. 2004-130 z 11. februára 2004, ktorým sa reformuje štatút niektorých sudcovských a právnických profesií, zabezpečujú, že na ostrovoch Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, v Novej Kaledónii, Francúzskej Polynézii, na Wallisových ostrovoch a na ostrove Futuna je zavedený režim boja proti praniu špinavých peňazí, ktorý je rovnocenný s režimom platným na území Francúzska, pokiaľ ide o prevody finančných prostriedkov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 8.12.2006, s. 1.

- (9) Ostrovy Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Nová Kaledónia, Francúzska Polynézia, Wallisové ostrovy a ostrov Futuna preto prijali rovnaké predpisy ako predpisy ustanovené podľa nariadenia (ES) č. 1781/2006 a vyžadujú od príslušných poskytovateľov platobných služieb, aby ich uplatňovali, a tak plnili kritérium ustanovené v článku 17 ods. 1 písm. c) uvedeného nariadenia.
- (10) Je preto vhodné udeliť Francúzsku požadovanú výnimku.
- (11) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru na prevenciu prania špinavých peňazí a financovania terorizmu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Francúzsko je oprávnené uzatvoriť dohodu s ostrovmi Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novou Kaledóniou, Francúzskou Polynéziou, Wallisovými ostrovmi a ostrovom Futuna s tým

cieľom, aby sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi ostrovmi Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novou Kaledóniou, Francúzskou Polynéziou, Wallisovými ostrovmi a ostrovom Futuna a Francúzskom zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzska na účely nariadenia (ES) č. 1781/2006.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Komisiu  
Charlie McCREEVY  
člen Komisie

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/854/SZBP

z 20. novembra 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Rada 25. novembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) <sup>(1)</sup>.
- (2) Rada 10. novembra 2008 prijala jednotnú akciu 2008/862/SZBP <sup>(2)</sup>, ktorou sa mení a dopĺňa a do 24. novembra 2009 predlžuje jednotná akcia 2005/889/SZBP.
- (3) Jednotná akcia 2005/889/SZBP by sa mala opäť predĺžiť do 24. mája 2010,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Jednotná akcia 2005/889/SZBP sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 13 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou na obdobie od 25. novembra 2009 do 24. mája 2010 je 1 120 000 EUR.“

2. Druhý odsek článku 16 sa nahrádza takto:

„Jej účinnosť skončí 24. mája 2010.“

3. Článok 17 sa nahrádza takto:

„Článok 17

**Preskúmanie**

Táto jednotná akcia sa preskúma do 15. apríla 2010.“

Článok 2

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 20. novembra 2009

Za Radu  
predseda  
E. ERLANDSSON

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 327, 14.12.2005, s. 28.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 306, 15.11.2008, s. 98.







2009/852/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 26. novembra 2009 o prechodných opatreniach podľa nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o spracovanie surového mlieka nespĺňajúceho požiadavky v určitých prevádzkarniach na spracovanie mlieka v Rumunsku a stavebno-technické požiadavky na takéto prevádzkarne** [oznámené pod číslom K(2009) 9083] <sup>(1)</sup> ..... 59

2009/853/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 26. novembra 2009, na základe ktorého sa Francúzsko oprávňuje uzatvoriť dohodu s ostrovmi Saint Pierre a Miquelon, Mayotte, Novou Kaledóniou, Francúzskou Polynéziou, Wallisovými ostrovmi a ostrovom Futuna, aby sa s prevodmi finančných prostriedkov medzi Francúzskom a týmito územiami zaobchádzalo ako s prevodmi finančných prostriedkov v rámci Francúzska, v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1781/2006** [oznámené pod číslom K(2009) 9254]..... 71

---

### III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

#### AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Jednotná akcia Rady 2009/854/SZBP z 20. novembra 2009, ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu)** ..... 73



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK